

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Aosta, 10 febbraio 1998



Aoste, le 10 février 1998

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:
Presidenza della Giunta regionale
Servizio legislativo
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 273305 - Fax 273469
Direttore responsabile: Dott. Giovanni Michele Francillotti.

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:
Présidence du gouvernement régional
Service législatif
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 273305 - Fax 273469
Directeur responsable: M. Giovanni Michele Francillotti.

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 1998 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 1998 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 442 a pag. 446
INDICE SISTEMATICO da pag. 446 a pag. 451

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti 453
Testi unici —
Corte costituzionale —

PARTE SECONDA

Testi coordinati —
Atti del Presidente della Giunta regionale 459
Atti assessorili 468
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti 470
Circolari —
Atti vari (Deliberazioni...) 474
Avvisi e comunicati 492
Atti emanati da altre amministrazioni —

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi 493
Annunzi legali 502

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 442 à la page 446
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 446 à la page 451

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements 453
Textes uniques —
Cour constitutionnelle —

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés —
Actes du Président du Gouvernement régional 459
Actes des Assesseurs régionaux 468
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs 470
Circolaires —
Actes divers (Délibérations...) 474
Avis et communiqués 492
Actes émanant des autres administrations —

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 493
Annonces légales 502

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 1998 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 30 gennaio 1998, n. 6.

Interventi volti ad agevolare la formazione di medici specialisti e di personale sanitario laureato non medico.

pag. 453

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

Decreto 20 gennaio 1998, n. 34.

Comitato regionale per la Protezione Civile. Riformulazione a seguito nuova struttura organizzativa dell'Amministrazione regionale.

pag. 459

Decreto 20 gennaio 1998, n. 40.

Nomina commissione ai sensi dell'art. 12 della legge regionale 20 agosto 1993, n. 68, recante «Interventi regionali in materia di diritto allo studio».

pag. 460

Decreto 22 gennaio 1998, n. 47.

Riconoscimento di personalità giuridica di diritto privato all'Associazione «Club Auto Moto d'Epoca Valle d'Aosta» (C.A.M.E.V.A.).

pag. 461

Decreto 23 gennaio 1998, n. 53.

Conferimento della qualifica di Ufficiale di Polizia Giudiziaria al Sig. Marco CECCON, dipendente a tempo determinato presso l'U.S.L. della Valle d'Aosta.

pag. 461

Decreto 23 gennaio 1998, n. 54.

Conferimento della qualifica di Ufficiale di Polizia Giudiziaria

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 1998 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

INDEX CHRONOLOGIQUE

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 6 du 30 janvier 1997,

portant mesures visant à faciliter la formation des médecins spécialistes et des personnels sanitaires titulaires d'une licence autre que la licence en médecine.

page 453

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Arrêté n° 34 du 20 janvier 1998,

portant composition du Comité régional de la protection civile suite à l'adoption de la nouvelle structure organisationnelle de l'Administration régionale.

page 459

Arrêté n° 40 du 20 janvier 1998,

portant nomination de la commission prévue par l'art. 12 de la loi régionale n° 68 du 20 août 1993, concernant des mesures régionales en matière de droit aux études.

page 460

Arrêté n° 47 du 22 janvier 1998,

portant reconnaissance de la personnalité morale de droit privé à l'association «Club Auto e Moto d'Epoca Valle d'Aosta (C.A.M.E.V.A.)».

page 461

Arrêté n° 53 du 23 janvier 1998,

attribuant la qualité d'officier de police judiciaire à M. Marco CECCON, fonctionnaire de l'USL de la Vallée d'Aoste engagé sous contrat à durée déterminée.

page 461

Arrêté n° 54 du 23 janvier 1998,

attribuant la qualité d'officier de police judiciaire à M.

ziaria al Sig. Corrado JORDAN, dipendente a tempo determinato presso l'U.S.L. della Valle d'Aosta.
pag. 462

Decreto 23 gennaio 1998, n. 55.

Conferimento della qualifica di Ufficiale di Polizia Giudiziaria al Sig. Rinaldo DUGROS dipendente a tempo determinato presso l'U.S.L. della Valle d'Aosta.
pag. 463

Decreto 23 gennaio 1998, n. 56.

Conferimento della qualifica di Ufficiale di Polizia Giudiziaria al Sig. Corrado BARELLO, dipendente a tempo determinato presso l'U.S.L. della Valle d'Aosta.
pag. 464

Decreto 23 gennaio 1998, n. 57.

Taglio colturale su terreni di proprietà privata nella località denominata «Vieille» in Comune di VERRAYES.
pag. 464

Decreto 26 gennaio 1998, n. 60.

Approvazione dell'accordo di programma tra la Regione Valle d'Aosta ed il Comune di ÉMARÈSE per la realizzazione dei lavori di adeguamento ed ampliamento del municipio comunale.
pag. 465

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

Decreto 15 gennaio 1998, n. 4.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.
pag. 468

Decreto 16 gennaio 1998, n. 5.

Cancellazioni dal Registro Esercenti il Commercio.
pag. 469

Decreto 19 gennaio 1998, n. 6.

Nomina giuria per la valutazione della produzione degli artigiani partecipanti alla 998^{ème} Foire de Saint-Ours.
pag. 469

ATTI DEI DIRIGENTI

PRESIDENZA DELLA GIUNTA REGIONALE

Provvedimento Dirigenziale 19 gennaio 1998, n. 127.

Inserimento di ulteriori nomine di competenza regionale

Corrado JORDAN, fonctionnaire de l'USL de la Vallée d'Aoste engagé sous contrat à durée déterminée.
page 462

Arrêté n° 55 du 23 janvier 1998,

attribuant la qualité d'officier de police judiciaire à M. Rinaldo DUGROS, fonctionnaire de l'USL de la Vallée d'Aoste engagé sous contrat à durée déterminée.
page 463

Arrêté n° 56 du 23 janvier 1998,

attribuant la qualité d'officier de police judiciaire à M. Corrado BARELLO, fonctionnaire de l'USL de la Vallée d'Aoste engagé sous contrat à durée déterminée.
page 464

Arrêté n° 57 du 23 janvier 1998,

relatif à une coupe phytosanitaire sur des terrains appartenant à des particuliers, au lieu-dit Vieille, dans la commune de VERRAYES.
page 464

Arrêté n° 60 du 26 janvier 1998,

portant approbation d'un accord de programme entre la Région Vallée d'Aoste et la Commune d'ÉMARÈSE en vue de la réalisation des travaux de mise aux normes et d'agrandissement de la maison communale d'ÉMARÈSE.
page 465

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT ET DE L'ÉNERGIE

Arrêté n° 4 du 15 janvier 1998,

portant immatriculation au registre du commerce.
page 468

Arrêté n° 5 du 16 janvier 1998,

portant radiation du registre du commerce.
page 469

Arrêté n° 6 du 19 janvier 1998,

portant nomination du jury chargé d'apprécier la production des artisans qui participent à la 998^{ème} Foire de Saint-Ours.
page 469

ACTES DES DIRECTEURS

PRÉSIDENTE DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Acte du directeur n° 127 du 19 janvier 1998,

portant insertion d'autres nominations du ressort de la

nell'avviso pubblico relativo a quelle in scadenza nel 1° semestre 1998: Consiglio di Amministrazione della Fondazione Istituto Musicale della Valle d'Aosta e Comitato Tributario Regionale per la Valle d'Aosta.

pag. 470

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 15 dicembre 1997, n. 4697.

Modifica, con variazioni di stanziamenti sui capitoli 26020, 26030, 26050, 26060 e 26070 delle D.G.R. n. 313/97 concernente ripartizione spesa per finanziamento del piano triennale di politica lavoro per l'anno 97 e n. 6162/96 e succ. mod., concernente l'approvazione del bilancio di gestione 97, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote.

pag. 474

Deliberazione 22 dicembre 1997, n. 4759.

Determinazione del giusto prezzo medio dei terreni agricoli, per l'anno 1997, in applicazione della L.R. 11.11.1974, n. 44, art. 12.

pag. 477

Deliberazione 22 dicembre 1997, n. 4808.

Comune di GIGNOD. Parziale approvazione della variante n. 3 al vigente piano regolatore generale comunale, adottata con deliberazione consiliare n. 12 del 14 marzo 1997.

pag. 478

Deliberazione 22 dicembre 1997, n. 4840.

Concessione di contributo alla «S.A.A.V.» S.P.A., di ROMA, per la valorizzazione di un progetto di formazione continua denominato «Aggiornamento del personale in riferimento a nuove normative ed uso di tecnologie» di cui alla L.R. n. 28/1983 e legge 236/1993. Impegno di spesa. Variazione al bilancio pluriennale 1997/99 e al bilancio di gestione.

pag. 480

Deliberazione 12 gennaio 1998, n. 1.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori con prelievo dal fondo di riserva.

pag. 481

Deliberazione 12 gennaio 1998, n. 33.

Istituzione, ai sensi della Legge 08.03.1968, n. 221, come modificata dalla successiva 08.11.1991, n. 360, di un dispensario farmaceutico stagionale nel Comune di GABY.

pag. 482

Deliberazione 19 gennaio 1998, n. 48.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1998.

pag. 483

Région dans l'avis public relatif aux nominations qui expirent au cours du premier semestre 1998 : conseil d'administration de la Fondation Institut musical de la Vallée d'Aoste et Comité fiscal régional pour la Vallée d'Aoste.

page 470

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 4697 du 15 décembre 1997,

portant modifications – avec rectification des crédits inscrits aux chapitres 26020, 26030, 26050, 26060 et 26070 – des délibérations du Gouvernement régional n° 313/1997 portant répartition de la dépense pour le financement du plan triennal de politique de l'emploi au titre de 1997 et n° 6162/1996 portant adoption du budget de gestion 1997 et attribution de crédits aux structures de direction, modifiée.

page 474

Délibération n° 4759 du 22 décembre 1997,

portant détermination, au titre de 1997, du prix moyen des terrains agricoles au sens de l'article 12 de la LR n° 44 du 11 novembre 1974.

page 477

Délibération n° 4808 du 22 décembre 1997,

portant approbation partielle de la variante n° 3 du PRG en vigueur dans la commune de GIGNOD, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 12 du 14 mars 1997.

page 478

Délibération n° 4840 du 22 décembre 1997,

portant octroi d'une subvention en faveur de la «SAAV SpA» de Rome en vue de la valorisation du projet de formation permanente dénommé «Recyclage des personnels du fait des nouvelles dispositions et utilisation de technologies», au sens de la LR n° 28/1983 et de la loi n° 236/1993. Engagement de la dépense y afférente. Rectification du budget pluriannuel 1997/1999 et du budget de gestion.

page 480

Délibération n° 1 du 12 janvier 1998,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve.

page 481

Délibération n° 33 du 12 janvier 1998,

portant institution d'un dispensaire pharmaceutique saisonnier dans la commune de GABY, aux termes de la loi n° 221 du 8 mars 1968, modifiée par la loi n° 362 du 8 novembre 1991.

page 482

Délibération n° 48 du 19 janvier 1998,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 1998.

page 483

Deliberazione 19 gennaio 1998, n. 49.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori con prelievo dal fondo di riserva.
pag. 484

Deliberazione 19 gennaio 1998, n. 50.

Conferma nei bilanci di previsione della Regione per l'anno 1998 e per il triennio 1998/2000 del trasferimento di fondi per l'attuazione del programma definitivo degli interventi per il triennio 97/99 del fondo per speciali programmi di investimento con modifica al bilancio di gestione.
pag. 485

Deliberazione 19 gennaio 1998, n. 51.

Istituzione nel bilancio di previsione per l'anno 1998 di capitolo di spesa soppresso durante la formazione del bilancio medesimo.
pag. 490

COMMISSIONE REGIONALE ESPROPRIAZIONI PUBBLICA UTILITÀ

Commissione prevista dall'art. 14 della Legge 26.01.1977 n. 10.

Valore agricolo medio dei terreni compresi nelle sette regioni agrarie della Regione Autonoma Valle d'Aosta.
pag. 491

AVVISI E COMUNICATI

**ASSESSORATO
AMBIENTE, URBANISTICA
E TRASPORTI**

Avviso di deposito studio di impatto ambientale.
(L.R. n° 6/1991, art. 19). pag. 492

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comune di COGNE.
Pubblicazione esito concorso. pag. 493

Comune di NUS.
Pubblicazione esito selezione. pag. 493

Comunità Montana Monte Cervino.

Bando di selezione, per esami, per assunzioni a tempo determinato nel profilo di collaboratore professionale (Terminalista addetto all'inserimento dati) - 5ª qualifica funzionale - nell'ambito dell'organico della Comunità Montana Monte Cervino.
pag. 493

Délibération n° 49 du 19 janvier 1998,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve.
page 484

Délibération n° 50 du 19 janvier 1998,

portant confirmation de l'inscription au budget prévisionnel 1998 et au budget pluriannuel 1998/2000 des crédits destinés à la réalisation du plan définitif des interventions du Fonds pour les plans spéciaux d'investissement au titre de la période 1997/1999 et modification du budget de gestion.
page 485

Délibération n° 51 du 19 janvier 1998,

portant création, dans la partie dépenses du budget prévisionnel 1998, d'un chapitre qui avait été supprimé lors de l'établissement dudit budget.
page 490

SERVICE DES EXPROPRIATIONS ET DES DROITS D'USAGE.

Commission prévue par l'art. 14 de la loi n° 10 du 26 janvier 1977.

Valeur agricole moyenne des terrains compris dans les sept régions agricoles de la Région autonome Vallée d'Aoste.
page 491

AVIS ET COMMUNIQUÉS

**ASSESSORAT
DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'URBANISME
ET DES TRANSPORTS**

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement.
(L.R. n° 6/1991, art.19). page 492

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de COGNE.
Publication du résultat d'un concours. page 493

Commune de NUS.
Publication du résultat d'une sélection. page 493

Communauté de Montagne Mont Cervin.

Avis de sélection pour le recrutement à durée déterminée de deux Collaborateurs Professionnels (Pupiteurs) - V^e grade - dans le cadre de l'organigramme de la Communauté de montagne Mont Cervin.
page 493

ANNUNZI LEGALI

Assessorato dell'Istruzione e della Cultura – Direzione di tutela del Patrimonio Culturale.

Avviso di licitazione privata. pag. 502

Comune di ISSOGNE.

Pubblico incanto per la fornitura e posa in opera di segnaletica stradale.

pag. 504

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di SAINT-MARCEL.

Avviso. pag. 506

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di SAINT-MARCEL.

Avviso. pag. 507

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di SAINT-MARCEL.

Avviso. pag. 507

INDICE SISTEMATICO

AGRICOLTURA

Deliberazione 22 dicembre 1997, n. 4759.

Determinazione del giusto prezzo medio dei terreni agricoli, per l'anno 1997, in applicazione della L.R. 11.11.1974, n. 44, art. 12.

pag. 477

AMBIENTE

Decreto 23 gennaio 1998, n. 57.

Taglio colturale su terreni di proprietà privata nella località denominata «Vieille» in Comune di VERRAYES.

pag. 464

Avviso di deposito studio di impatto ambientale.

(L.R. n° 6/1991, art. 19). pag. 492

ASSISTENZA SANITARIA E OSPEDALIERA

Legge regionale 30 gennaio 1998, n. 6.

Interventi volti ad agevolare la formazione di medici specialisti e di personale sanitario laureato non medico.

pag. 453

ANNONCES LÉGALES

Assessorat de l'éducation et de la culture – Direction de la protection du patrimoine culturel.

Avis d'appel d'offres restreint. page 502

Commune d'ISSOGNE.

Avis d'appel d'offres ouvert en vue de la fourniture et de la mise en place de la signalisation routière.

page 504

Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de SAINT-MARCEL.

Avis. page 506

Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de SAINT-MARCEL.

Avis. page 507

Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de SAINT-MARCEL.

Avis. page 507

INDEX SYSTÉMATIQUE

AGRICULTURE

Délibération n° 4759 du 22 décembre 1997,

portant détermination, au titre de 1997, du prix moyen des terrains agricoles au sens de l'article 12 de la LR n° 44 du 11 novembre 1974.

page 477

ENVIRONNEMENT

Arrêté n° 57 du 23 janvier 1998,

relatif à une coupe phytosanitaire sur des terrains appartenant à des particuliers, au lieu-dit Vieille, dans la commune de VERRAYES.

page 464

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement.

(L.R. n° 6/1991, art.19). page 492

ASSISTENCE MÉDICALE ET HOSPITALIÈRE

Loi régionale n° 6 du 30 janvier 1997,

portant mesures visant à faciliter la formation des médecins spécialistes et des personnels sanitaires titulaires d'une licence autre que la licence en médecine.

page 453

ASSOCIAZIONI

Decreto 22 gennaio 1998, n. 47.

Riconoscimento di personalità giuridica di diritto privato all'Associazione «Club Auto Moto d'Epoca Valle d'Aosta» (C.A.M.E.V.A.). pag. 461

BILANCIO

Deliberazione 15 dicembre 1997, n. 4697.

Modifica, con variazioni di stanziamenti sui capitoli 26020, 26030, 26050, 26060 e 26070 delle D.G.R. n. 313/97 concernente ripartizione spesa per finanziamento del piano triennale di politica lavoro per l'anno 97 e n. 6162/96 e succ. mod., concernente l'approvazione del bilancio di gestione 97, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote. pag. 474

Deliberazione 12 gennaio 1998, n. 1.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori con prelievo dal fondo di riserva. pag. 481

Deliberazione 19 gennaio 1998, n. 48.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1998. pag. 483

Deliberazione 19 gennaio 1998, n. 49.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori con prelievo dal fondo di riserva. pag. 484

Deliberazione 19 gennaio 1998, n. 50.

Conferma nei bilanci di previsione della Regione per l'anno 1998 e per il triennio 1998/2000 del trasferimento di fondi per l'attuazione del programma definitivo degli interventi per il triennio 97/99 del fondo per speciali programmi di investimento con modifica al bilancio di gestione. pag. 485

Deliberazione 19 gennaio 1998, n. 51.

Istituzione nel bilancio di previsione per l'anno 1998 di capitolo di spesa soppresso durante la formazione del bilancio medesimo. pag. 490

COMMERCIO

Decreto 15 gennaio 1998, n. 4.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio. pag. 468

Decreto 16 gennaio 1998, n. 5.

Cancellazioni dal Registro Esercenti il Commercio. pag. 469

ASSOCIATIONS

Arrêté n° 47 du 22 janvier 1998,

portant reconnaissance de la personnalité morale de droit privé à l'association «Club Auto e Moto d'Epoca Valle d'Aosta (C.A.M.E.V.A.)». page 461

BUDGET

Délibération n° 4697 du 15 décembre 1997,

portant modifications – avec rectification des crédits inscrits aux chapitres 26020, 26030, 26050, 26060 et 26070 – des délibérations du Gouvernement régional n° 313/1997 portant répartition de la dépense pour le financement du plan triennal de politique de l'emploi au titre de 1997 et n° 6162/1996 portant adoption du budget de gestion 1997 et attribution de crédits aux structures de direction, modifiée. page 474

Délibération n° 1 du 12 janvier 1998,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve. page 481

Délibération n° 48 du 19 janvier 1998,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 1998. page 483

Délibération n° 49 du 19 janvier 1998,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve. page 484

Délibération n° 50 du 19 janvier 1998,

portant confirmation de l'inscription au budget prévisionnel 1998 et au budget pluriannuel 1998/2000 des crédits destinés à la réalisation du plan définitif des interventions du Fonds pour les plans spéciaux d'investissement au titre de la période 1997/1999 et modification du budget de gestion. page 485

Délibération n° 51 du 19 janvier 1998,

portant création, dans la partie dépenses du budget prévisionnel 1998, d'un chapitre qui avait été supprimé lors de l'établissement dudit budget. page 490

COMMERCE

Arrêté n° 4 du 15 janvier 1998,

portant immatriculation au registre du commerce. page 468

Arrêté n° 5 du 16 janvier 1998,

portant radiation du registre du commerce. page 469

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

Decreto 20 gennaio 1998, n. 34.

Comitato regionale per la Protezione Civile. Riformulazione a seguito nuova struttura organizzativa dell'Amministrazione regionale. pag. 459

Decreto 20 gennaio 1998, n. 40.

Nomina commissione ai sensi dell'art. 12 della legge regionale 20 agosto 1993, n. 68, recante «Interventi regionali in materia di diritto allo studio». pag. 460

Decreto 19 gennaio 1998, n. 6.

Nomina giuria per la valutazione della produzione degli artigiani partecipanti alla 998^{ème} Foire de Saint-Ours. pag. 469

DIRITTO ALLO STUDIO

Decreto 20 gennaio 1998, n. 40.

Nomina commissione ai sensi dell'art. 12 della legge regionale 20 agosto 1993, n. 68, recante «Interventi regionali in materia di diritto allo studio». pag. 460

ENTI LOCALI

Decreto 26 gennaio 1998, n. 60.

Approvazione dell'accordo di programma tra la Regione Valle d'Aosta ed il Comune di ÉMARÈSE per la realizzazione dei lavori di adeguamento ed ampliamento del municipio comunale. pag. 465

Deliberazione 22 dicembre 1997, n. 4808.

Comune di GIGNOD. Parziale approvazione della variante n. 3 al vigente piano regolatore generale comunale, adottata con deliberazione consiliare n. 12 del 14 marzo 1997. pag. 478

ESPROPRIAZIONI

Commissione prevista dall'art. 14 della Legge 26.01.1977 n. 10.

Valore agricolo medio dei terreni compresi nelle sette regioni agrarie della Regione Autonoma Valle d'Aosta. pag. 491

FARMACIE

Deliberazione 12 gennaio 1998, n. 33.

Istituzione, ai sensi della Legge 08.03.1968, n. 221, come modificata dalla successiva 08.11.1991, n. 360, di un dispensario farmaceutico stagionale nel Comune di GABY. pag. 482

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

Arrêté n° 34 du 20 janvier 1998,

portant composition du Comité régional de la protection civile suite à l'adoption de la nouvelle structure organisationnelle de l'Administration régionale. page 459

Arrêté n° 40 du 20 janvier 1998,

portant nomination de la commission prévue par l'art. 12 de la loi régionale n° 68 du 20 août 1993, concernant des mesures régionales en matière de droit aux études. page 460

Arrêté n° 6 du 19 janvier 1998,

portant nomination du jury chargé d'apprécier la production des artisans qui participent à la 998^{ème} Foire de Saint-Ours. page 469

DROIT AUX ÉTUDES

Arrêté n° 40 du 20 janvier 1998,

portant nomination de la commission prévue par l'art. 12 de la loi régionale n° 68 du 20 août 1993, concernant des mesures régionales en matière de droit aux études. page 460

COLLECTIVITÉS LOCALES

Arrêté n° 60 du 26 janvier 1998,

portant approbation d'un accord de programme entre la Région Vallée d'Aoste et la Commune d'ÉMARÈSE en vue de la réalisation des travaux de mise aux normes et d'agrandissement de la maison communale d'ÉMARÈSE. page 465

Délibération n° 4808 du 22 décembre 1997,

portant approbation partielle de la variante n° 3 du PRG en vigueur dans la commune de GIGNOD, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 12 du 14 mars 1997. page 478

EXPROPRIATIONS

Commission prévue par l'art. 14 de la loi n° 10 du 26 janvier 1977.

Valeur agricole moyenne des terrains compris dans les sept régions agricoles de la Région autonome Vallée d'Aoste. page 491

PHARMACIES

Délibération n° 33 du 12 janvier 1998,

portant institution d'un dispensaire pharmaceutique saisonnier dans la commune de GABY, aux termes de la loi n° 221 du 8 mars 1968, modifiée par la loi n° 362 du 8 novembre 1991. page 482

FIERE, MOSTRE E MERCATI

Decreto 19 gennaio 1998, n. 6.

Nomina giuria per la valutazione della produzione degli artigiani partecipanti alla 998^{ème} Foire de Saint-Ours.

pag. 469

FINANZE

Deliberazione 15 dicembre 1997, n. 4697.

Modifica, con variazioni di stanziamenti sui capitoli 26020, 26030, 26050, 26060 e 26070 delle D.G.R. n. 313/97 concernente ripartizione spesa per finanziamento del piano triennale di politica lavoro per l'anno 97 e n. 6162/96 e succ. mod., concernente l'approvazione del bilancio di gestione 97, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote.

pag. 474

Deliberazione 12 gennaio 1998, n. 1.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori con prelievo dal fondo di riserva.

pag. 481

Deliberazione 19 gennaio 1998, n. 48.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1998.

pag. 483

Deliberazione 19 gennaio 1998, n. 49.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori con prelievo dal fondo di riserva.

pag. 484

Deliberazione 19 gennaio 1998, n. 50.

Conferma nei bilanci di previsione della Regione per l'anno 1998 e per il triennio 1998/2000 del trasferimento di fondi per l'attuazione del programma definitivo degli interventi per il triennio 97/99 del fondo per speciali programmi di investimento con modifica al bilancio di gestione.

pag. 485

Deliberazione 19 gennaio 1998, n. 51.

Istituzione nel bilancio di previsione per l'anno 1998 di capitolo di spesa soppresso durante la formazione del bilancio medesimo.

pag. 490

FINANZIAMENTI VARI

Deliberazione 22 dicembre 1997, n. 4840.

Concessione di contributo alla «S.A.A.V.» S.P.A., di ROMA, per la valorizzazione di un progetto di formazione continua denominato «Aggiornamento del personale in riferimento a nuove normative ed uso di tecnologie» di cui alla L.R. n. 28/1983 e legge 236/1993. Impegno di spe-

FOIRES, EXPOSITIONS ET MARCHÉS

Arrêté n° 6 du 19 janvier 1998,

portant nomination du jury chargé d'apprécier la production des artisans qui participent à la 998^{ème} Foire de Saint-Ours.

page 469

FINANCES

Délibération n° 4697 du 15 décembre 1997,

portant modifications – avec rectification des crédits inscrits aux chapitres 26020, 26030, 26050, 26060 et 26070 – des délibérations du Gouvernement régional n° 313/1997 portant répartition de la dépense pour le financement du plan triennal de politique de l'emploi au titre de 1997 et n° 6162/1996 portant adoption du budget de gestion 1997 et attribution de crédits aux structures de direction, modifiée.

page 474

Délibération n° 1 du 12 janvier 1998,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve.

page 481

Délibération n° 48 du 19 janvier 1998,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 1998.

page 483

Délibération n° 49 du 19 janvier 1998,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve.

page 484

Délibération n° 50 du 19 janvier 1998,

portant confirmation de l'inscription au budget prévisionnel 1998 et au budget pluriannuel 1998/2000 des crédits destinés à la réalisation du plan définitif des interventions du Fonds pour les plans spéciaux d'investissement au titre de la période 1997/1999 et modification du budget de gestion.

page 485

Délibération n° 51 du 19 janvier 1998,

portant création, dans la partie dépenses du budget prévisionnel 1998, d'un chapitre qui avait été supprimé lors de l'établissement dudit budget.

page 490

FINANCEMENTS DIVERS

Délibération n° 4840 du 22 décembre 1997,

portant octroi d'une subvention en faveur de la «SAAV SpA» de Rome en vue de la valorisation du projet de formation permanente dénommé «Recyclage des personnels du fait des nouvelles dispositions et utilisation de technologies», au sens de la LR n° 28/1983 et de la loi n° 236/1993.

sa. Variazione al bilancio pluriennale 1997/99 e al bilancio di gestione.

pag. 480

FORESTE E TERRITORI MONTANI

Decreto 23 gennaio 1998, n. 57.

Taglio colturale su terreni di proprietà privata nella località denominata «Vieille» in Comune di VERRAYES.

pag. 464

Deliberazione 22 dicembre 1997, n. 4759.

Determinazione del giusto prezzo medio dei terreni agricoli, per l'anno 1997, in applicazione della L.R. 11.11.1974, n. 44, art. 12.

pag. 477

FORMAZIONE PROFESSIONALE

Legge regionale 30 gennaio 1998, n. 6.

Interventi volti ad agevolare la formazione di medici specialisti e di personale sanitario laureato non medico.

pag. 453

Deliberazione 22 dicembre 1997, n. 4840.

Concessione di contributo alla «S.A.A.V.» S.P.A., di ROMA, per la valorizzazione di un progetto di formazione continua denominato «Aggiornamento del personale in riferimento a nuove normative ed uso di tecnologie» di cui alla L.R. n. 28/1983 e legge 236/1993. Impegno di spesa. Variazione al bilancio pluriennale 1997/99 e al bilancio di gestione.

pag. 480

LAVORO

Deliberazione 15 dicembre 1997, n. 4697.

Modifica, con variazioni di stanziamenti sui capitoli 26020, 26030, 26050, 26060 e 26070 delle D.G.R. n. 313/97 concernente ripartizione spesa per finanziamento del piano triennale di politica lavoro per l'anno 97 e n. 6162/96 e succ. mod., concernente l'approvazione del bilancio di gestione 97, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote.

pag. 474

NOMINE

Provvedimento Dirigenziale 19 gennaio 1998, n. 127.

Inserimento di ulteriori nomine di competenza regionale nell'avviso pubblico relativo a quelle in scadenza nel 1° semestre 1998: Consiglio di Amministrazione della Fondazione Istituto Musicale della Valle d'Aosta e Comitato Tributario Regionale per la Valle d'Aosta.

pag. 470

Engagement de la dépense y afférente. Rectification du budget pluriannuel 1997/1999 et du budget de gestion.

page 480

FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE

Arrêté n° 57 du 23 janvier 1998,

relatif à une coupe phytosanitaire sur des terrains appartenant à des particuliers, au lieu-dit Vieille, dans la commune de VERRAYES.

page 464

Délibération n° 4759 du 22 décembre 1997,

portant détermination, au titre de 1997, du prix moyen des terrains agricoles au sens de l'article 12 de la LR n° 44 du 11 novembre 1974.

page 477

FORMATION PROFESSIONNELLE

Loi régionale n° 6 du 30 janvier 1997,

portant mesures visant à faciliter la formation des médecins spécialistes et des personnels sanitaires titulaires d'une licence autre que la licence en médecine.

page 453

Délibération n° 4840 du 22 décembre 1997,

portant octroi d'une subvention en faveur de la «SAAV SpA» de Rome en vue de la valorisation du projet de formation permanente dénommé «Recyclage des personnels du fait des nouvelles dispositions et utilisation de technologies», au sens de la LR n° 28/1983 et de la loi n° 236/1993. Engagement de la dépense y afférente. Rectification du budget pluriannuel 1997/1999 et du budget de gestion.

page 480

EMPLOI

Délibération n° 4697 du 15 décembre 1997,

portant modifications – avec rectification des crédits inscrits aux chapitres 26020, 26030, 26050, 26060 et 26070 – des délibérations du Gouvernement régional n° 313/1997 portant répartition de la dépense pour le financement du plan triennal de politique de l'emploi au titre de 1997 et n° 6162/1996 portant adoption du budget de gestion 1997 et attribution de crédits aux structures de direction, modifiée.

page 474

NOMINATIONS

Acte du directeur n° 127 du 19 janvier 1998,

portant insertion d'autres nominations du ressort de la Région dans l'avis public relatif aux nominations qui expirent au cours du premier semestre 1998 : conseil d'administration de la Fondation Institut musical de la Vallée d'Aoste et Comité fiscal régional pour la Vallée d'Aoste.

page 470

OPERE PUBBLICHE

Decreto 26 gennaio 1998, n. 60.

Approvazione dell'accordo di programma tra la Regione Valle d'Aosta ed il Comune di ÉMARÈSE per la realizzazione dei lavori di adeguamento ed ampliamento del municipio comunale.

pag. 465

Avviso di deposito studio di impatto ambientale.

(L.R. n° 6/1991, art. 19).

pag. 492

PROTEZIONE CIVILE

Decreto 20 gennaio 1998, n. 34.

Comitato regionale per la Protezione Civile. Riformulazione a seguito nuova struttura organizzativa dell'Amministrazione regionale.

pag. 459

PUBBLICA SICUREZZA

Decreto 23 gennaio 1998, n. 53.

Conferimento della qualifica di Ufficiale di Polizia Giudiziaria al Sig. Marco CECCON, dipendente a tempo determinato presso l'U.S.L. della Valle d'Aosta.

pag. 461

Decreto 23 gennaio 1998, n. 54.

Conferimento della qualifica di Ufficiale di Polizia Giudiziaria al Sig. Corrado JORDAN, dipendente a tempo determinato presso l'U.S.L. della Valle d'Aosta.

pag. 462

Decreto 23 gennaio 1998, n. 55.

Conferimento della qualifica di Ufficiale di Polizia Giudiziaria al Sig. Rinaldo DUGROS dipendente a tempo determinato presso l'U.S.L. della Valle d'Aosta.

pag. 463

Decreto 23 gennaio 1998, n. 56.

Conferimento della qualifica di Ufficiale di Polizia Giudiziaria al Sig. Corrado BARELLO, dipendente a tempo determinato presso l'U.S.L. della Valle d'Aosta.

pag. 464

TERRITORIO

Avviso di deposito studio di impatto ambientale.

(L.R. n° 6/1991, art. 19).

pag. 492

URBANISTICA

Deliberazione 22 dicembre 1997, n. 4808.

Comune di GIGNOD. Parziale approvazione della variante n. 3 al vigente piano regolatore generale comunale, adottata con deliberazione consiliare n. 12 del 14 marzo 1997.

pag. 478

TRAVAUX PUBLICS

Arrêté n° 60 du 26 janvier 1998,

portant approbation d'un accord de programme entre la Région Vallée d'Aoste et la Commune d'ÉMARÈSE en vue de la réalisation des travaux de mise aux normes et d'agrandissement de la maison communale d'ÉMARÈSE.

page 465

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement.

(L.R. n° 6/1991, art.19).

page 492

PROTECTION CIVILE

Arrêté n° 34 du 20 janvier 1998,

portant composition du Comité régional de la protection civile suite à l'adoption de la nouvelle structure organisationnelle de l'Administration régionale.

page 459

SURETÉ PUBLIQUE

Arrêté n° 53 du 23 janvier 1998,

attribuant la qualité d'officier de police judiciaire à M. Marco CECCON, fonctionnaire de l'USL de la Vallée d'Aoste engagé sous contrat à durée déterminée.

page 461

Arrêté n° 54 du 23 janvier 1998,

attribuant la qualité d'officier de police judiciaire à M. Corrado JORDAN, fonctionnaire de l'USL de la Vallée d'Aoste engagé sous contrat à durée déterminée.

page 462

Arrêté n° 55 du 23 janvier 1998,

attribuant la qualité d'officier de police judiciaire à M. Rinaldo DUGROS, fonctionnaire de l'USL de la Vallée d'Aoste engagé sous contrat à durée déterminée.

page 463

Arrêté n° 56 du 23 janvier 1998,

attribuant la qualité d'officier de police judiciaire à M. Corrado BARELLO, fonctionnaire de l'USL de la Vallée d'Aoste engagé sous contrat à durée déterminée.

page 464

TERRITOIRE

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement.

(L.R. n° 6/1991, art.19).

page 492

URBANISME

Délibération n° 4808 du 22 décembre 1997,

portant approbation partielle de la variante n° 3 du PRG en vigueur dans la commune de GIGNOD, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 12 du 14 mars 1997.

page 478

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 30 gennaio 1998, n. 6.

Interventi volti ad agevolare la formazione di medici specialisti e di personale sanitario laureato non medico.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

**CAPO I
DISPOSIZIONI GENERALI**

Art. 1
(Finalità)

1. La Regione autonoma Valle d'Aosta con la presente legge si propone di conseguire una migliore qualificazione del personale del Servizio sanitario regionale ampliando le possibilità di formazione di medici specialisti e di altre professionalità sanitarie della dirigenza del ruolo sanitario, con riguardo a quelle specializzazioni che si rivelino carenti nell'ambito del servizio medesimo.

**CAPO II
FORMAZIONE DI SPECIALISTI**

Art. 2
(Conferimento di risorse aggiuntive)

1. Ferme restando le disposizioni di cui al decreto legislativo 8 agosto 1991, n. 257 (Attuazione della direttiva n. 82/76/CEE del Consiglio del 26 gennaio 1982, recante modifica di precedenti direttive in tema di formazione dei medici specialisti, a norma dell'art. 6 della legge 29 dicembre 1990, n. 428 (legge comunitaria 1990)), e ai decreti ministeriali emanati in applicazione dello stesso, la Giunta regionale è autorizzata a stipulare convenzioni con università per l'attivazione di posti riservati di formazione di specialisti in aggiunta a quelli ordinari nell'ambito dei posti risultanti dalla programmazione nazionale fissati con decreto del Ministro della sanità ai sensi dell'art. 2, comma 1, del d.lgs. 257/1991, conferendo, a tal fine, risorse aggiuntive nell'ammontare sta-

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 6 du 30 janvier 1997,

portant mesures visant à faciliter la formation des médecins spécialistes et des personnels sanitaires titulaires d'une licence autre que la licence en médecine.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

promulgue

la loi dont la teneur suit :

**CHAPITRE I^{ER}
DISPOSITIONS GÉNÉRALES**

Art. 1^{er}
(Finalité)

1. Par la présente loi, la Région autonome Vallée d'Aoste se propose d'obtenir une meilleure qualification des personnels du Service sanitaire régional et ce, en multipliant les possibilités de formation destinées aux médecins spécialistes et aux autres profils professionnels de direction de la filière sanitaire, notamment dans les disciplines qui font défaut dans le cadre dudit service.

**CHAPITRE II
FORMATION DES SPÉCIALISTES**

Art. 2
(Affectation de ressources supplémentaires)

1. Sans préjudice des dispositions visées au décret n° 257 du 8 août 1991 (Application de la directive n° 82/76/CEE du Conseil du 26 janvier 1982 modifiant des directives précédentes en matière de formation des médecins spécialistes, au sens de l'art. 6 de la loi n° 428 du 29 décembre 1990 (Loi communautaire 1990)) et aux décrets ministériels portant application du décret susmentionné, le Gouvernement régional est autorisé à signer des conventions avec des universités en vue de la création de postes réservés pour la formation des spécialistes qui s'ajouteraient aux postes ordinaires prévus dans le cadre de la planification nationale et fixés par décret du ministre de la santé au sens du premier alinéa de l'art. 2 du décret n° 257/1991. À cet effet, le Gou-

bilito dalla Giunta stessa, per il finanziamento di borse di studio regionali relative ai suddetti posti.

2. Per usufruire dei posti riservati di cui al comma 1, i candidati devono aver superato le prove di ammissione previste dall'ordinamento delle scuole.

3. La determinazione dell'ammontare delle risorse aggiuntive di cui al comma 1 è effettuata tenendo conto del fabbisogno di specialisti delle professionalità comprese nella dirigenza del ruolo sanitario individuato, per ciascuna disciplina, ai sensi dell'art. 5, nonché delle risorse finanziarie determinate, annualmente, con legge finanziaria.

4. Ai fini dell'applicazione del comma 1, alla stipulazione delle convenzioni con le università può essere, eventualmente, delegato l'assessore regionale competente in materia di sanità.

5. Fermi restando i requisiti e le modalità per l'ammissione alle scuole di specializzazione e l'utilizzazione delle graduatorie risultanti dai concorsi per l'ammissione alle scuole, i posti di cui al comma 1 sono riservati a favore:

- a) di medici in possesso dell'abilitazione all'esercizio professionale iscritti all'ordine dei medici chirurghi e odontoiatri della Regione Valle d'Aosta da almeno tre anni;
- b) di laureati non medici dotati di diploma di laurea che consenta l'accesso ad un profilo professionale compreso nel ruolo sanitario, in possesso, ove previsto, dell'abilitazione all'esercizio professionale ed iscritti ai relativi ordini professionali della Regione Valle d'Aosta da almeno tre anni.

6. Per accedere ai posti riservati, sia i medici che i laureati non medici devono essere collocati nella migliore posizione tra gli idonei della graduatoria di ammissione ai corsi di specialità e devono assumere l'impegno a prestare servizio, in caso di assunzione, nell'ambito del Servizio sanitario regionale per un periodo comunque non inferiore a cinque anni.

Art. 3
(Requisiti di idoneità delle strutture)

1. Ai fini di cui alla presente legge, nonché per favorire l'espletamento dei tirocini previsti dai corsi di studi delle scuole di specializzazione interessate alla frequenza degli specializzandi, la Giunta regionale, nell'ambito delle convenzioni stipulate, concorda l'utilizzo di strutture e di attrezzature del proprio servizio sanitario che abbiano, a tal fine, i requisiti di idoneità e di accreditamento fissati in applicazione di disposizioni statali.

Art. 4
(Provvidenze subordinate all'impegno a prestare servizio nell'ambito del Servizio sanitario regionale)

1. L'attribuzione ai medici e ai laureati non medici, in

vernamente régional attribue des ressources supplémentaires, selon un montant qu'il fixe lui-même, en vue de financer des bourses d'études régionales relatives auxdits postes.

2. Pour bénéficier des postes réservés visés au premier alinéa du présent article, les candidats doivent avoir réussi les épreuves d'admission prévues par l'organisation juridique des écoles.

3. La détermination du montant des ressources supplémentaires visées au premier alinéa du présent article est effectuée compte tenu des besoins en experts des profils professionnels de direction de la filière sanitaire, pour chaque discipline, au sens de l'art. 5 de la présente loi, ainsi que des crédits fixés chaque année par la loi de finances.

4. Aux fins de l'application du premier alinéa du présent article, l'assesseur régional compétent en matière de santé peut éventuellement être délégué à l'effet de signer des conventions avec les universités intéressées.

5. Sans préjudice des conditions requises et des modalités d'admission dans les écoles de spécialisation, ainsi que de l'utilisation des listes d'aptitude résultant des concours ouverts pour l'entrée auxdites écoles, les postes visés au premier alinéa du présent article sont réservés :

- a) Aux médecins qui justifient de l'aptitude à l'exercice de leur profession et sont inscrits à l'ordre des médecins et des chirurgiens dentistes de la Vallée d'Aoste depuis trois ans au moins ;
- b) Aux personnels titulaires d'une licence autre que la licence en médecine permettant l'accès à un profil professionnel de la filière sanitaire qui justifient, s'il y a lieu, de l'aptitude à l'exercice de leur profession et sont inscrits aux ordres professionnels de la Vallée d'Aoste y afférents depuis trois ans au moins.

6. Pour accéder aux postes réservés, les médecins et les personnels titulaires d'une licence autre que la licence en médecine doivent figurer aux premières places de la liste d'aptitude pour l'admission aux cours de spécialisation et s'engager à exercer leur profession, en cas de recrutement, dans le cadre du Service sanitaire régional pendant au moins cinq ans.

Art. 3
(Conditions des structures)

1. Aux fins de la présente loi et pour faciliter le déroulement des stages prévus par les cours des écoles de spécialisation et que les élèves sont tenus de fréquenter, le Gouvernement régional, dans le cadre des conventions en cause, prévoit l'utilisation des structures et des équipements du Service sanitaire régional qui justifient des qualités requises par la législation de l'État en la matière aux fins l'agrément.

Art. 4
(Aides subordonnées à l'engagement à travailler dans le cadre du Service sanitaire régional)

1. L'octroi, en faveur des médecins et des personnels titu-

possessione di diploma di laurea che consenta l'accesso ad un profilo professionale compreso nel ruolo sanitario, delle provvidenze previste dalla legge regionale 14 giugno 1989, n. 30 (Interventi della Regione per l'attuazione del diritto allo studio nell'ambito universitario), nonché dei prestiti d'onore di cui al regolamento regionale 6 marzo 1990, n. 1 (Concessione di prestiti d'onore in applicazione dell'art. 8 della L.R. 14 giugno 1989, n. 30, sul diritto allo studio nell'ambito universitario) richiede, oltre ai requisiti di cui alla l.r. 30/1989 e al regolam. reg. 1/1990, l'impegno a prestare servizio, in caso di assunzione, nell'ambito del Servizio sanitario regionale, per un periodo comunque non inferiore a cinque anni.

2. Con deliberazione della Giunta regionale sono regolamentati le modalità e i criteri di restituzione della somma già versata ai sensi del comma 1, relativamente al mancato rispetto da parte dei beneficiari dell'impegno a prestare servizio, in caso di assunzione, nell'ambito del Servizio sanitario regionale.

Art. 5
(Individuazione delle esigenze)

1. Ogni anno l'assessore regionale competente in materia di sanità, tenuto conto delle indicazioni del piano socio-sanitario vigente e sentiti il Direttore generale dell'Unità sanitaria locale della Valle d'Aosta e il relativo Consiglio dei sanitari, predispose un elenco in cui sono individuate, per ciascuna disciplina, le esigenze e le priorità.

2. Sulla base dell'elenco di cui al comma 1, la Giunta regionale, con propria deliberazione, individua annualmente, per ciascuna disciplina, il fabbisogno di medici specialisti e determina le esigenze ed i conseguenti limiti entro i quali è possibile stipulare le convenzioni e conferire risorse aggiuntive.

Art. 6
(Individuazione della struttura competente)

1. Lo svolgimento dei compiti previsti dalla presente legge è affidato alla struttura regionale competente in materia di sanità.

CAPO III
NORMA FINANZIARIA

Art. 7
(Disposizioni finanziarie)

1. Per l'applicazione della presente legge è autorizzata, per gli anni 1998, 1999 e 2000, la spesa di lire 200.000.000 annue.

2. Alla copertura dell'onere di lire 200.000.000 si provvede:

a) per l'anno 1998 mediante prelievo di lire 200.000.000 dal capitolo 35060 del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998;

lares d'une licence autre que la licence en médecine permettant l'accès à un profil professionnel de la filière sanitaire, des aides prévues par la loi régionale n° 30 du 14 juin 1989 (Mesures de la Région pour faciliter l'accès aux études universitaires) ainsi que des prêts sur l'honneur visés au règlement régional n° 1 du 6 mars 1990 (Octroi de prêts sur l'honneur en application de l'article 8 de la LR n° 30 du 14 juin 1989 sur l'accès aux études universitaires) implique que lesdits personnels, outre à réunir les conditions requises par la LR n° 30/1989 et le règlement régional n° 1/1990, s'engagent, en cas de recrutement, à exercer leur activité professionnelle dans le cadre du Service sanitaire régional pendant une période d'au moins cinq ans.

2. Si les bénéficiaires ne respectent pas leur engagement à exercer, en cas de recrutement, leur activité professionnelle dans le cadre du Service sanitaire régional, les sommes déjà versées aux termes du premier alinéa du présent article doivent être remboursées selon les modalités et les critères fixés par délibération du Gouvernement régional.

Art. 5
(Définition des besoins)

1. Chaque année – conformément aux indications du plan socio-sanitaire en vigueur, le directeur général de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste et le Conseil de la santé entendus – l'assesseur régional compétent en matière de santé prépare une liste des besoins et des priorités afférentes à chaque discipline.

2. Sur la base de la liste visée au premier alinéa du présent article, le Gouvernement régional fixe chaque année par délibération le nombre des médecins spécialistes nécessaires pour chaque discipline ainsi que les conditions et les limites afférentes à la passation des conventions et à l'attribution des fonds supplémentaires.

Art. 6
(Structure compétente)

1. Les interventions prévues par la présente loi sont confiées à la structure régionale compétente en matière de santé.

CHAPITRE III
DISPOSITIONS FINANCIERES

Art. 7
(Dispositions financières)

1. La dépense autorisée pour l'application de la présente loi s'élève à 200 000 000 L par an au titre de 1998, 1999 et 2000.

2. La dépense de 200 000 000 L susmentionnée est couverte comme suit :

- a) Au titre de 1998, par le prélèvement de 200 000 000 L des crédits inscrits au chapitre 35060 du budget prévisionnel 1998 de la Région ;
- b) Au titre de 1999 et 2000, par le prélèvement des crédits

b) per gli anni 1999 e 2000 mediante utilizzo degli stanziamenti già iscritti al capitolo 59920 del bilancio pluriennale per gli anni 1998/2000.

3. L'onere di cui al comma 1 graverà sul capitolo 59920 (Spese a carico della Regione per l'esercizio di funzioni sanitarie attribuite al Servizio sanitario nazionale) del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998 e pluriennale per gli anni 1998/2000.

4. A decorrere dall'esercizio finanziario 2001, l'onere derivante dalla presente legge sarà determinato con legge finanziaria.

Art. 8
(Variazioni di bilancio)

1. Alla parte spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998 e pluriennale per gli anni 1998/2000 sono apportate le seguenti variazioni:

a) *in diminuzione:*

cap. 35060 «Spese per l'acquisto di beni patrimoniali»
anno 1998: lire 200.000.000;

b) *in aumento:*

cap. 59920 «Spese a carico della Regione per l'esercizio di funzioni sanitarie attribuite al Servizio sanitario nazionale»
anno 1998: lire 200.000.000.

CAPO IV
NORME FINALI

Art. 9
(Norma transitoria)

1. In sede di prima applicazione, ferma restando la necessità dell'iscrizione all'ordine dei medici chirurghi e odontoiatri della Regione Valle d'Aosta ed ai relativi ordini professionali della stessa Regione per i laureati non medici, si prescinde dal requisito minimo di tre anni di iscrizione, quando l'interessato, al momento dell'entrata in vigore della legge, sia stato ammesso alla frequenza o sia in servizio nelle strutture del Servizio sanitario regionale.

Art. 10
(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'art. 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

inscrits au chapitre 59920 du budget pluriannuel 1998/2000 de la Région.

3. La dépense visée au premier alinéa du présent article grève le chapitre 59920 (Dépenses à la charge de la Région pour l'exercice de fonctions sanitaires attribuées au Service sanitaire national) du budget prévisionnel 1998 et du budget pluriannuel 1998/2000 de la Région.

4. A compter de l'exercice 2001, les crédits nécessaires seront déterminés par loi budgétaire.

Art. 8
(Rectifications du budget)

1. La partie dépenses du budget prévisionnel 1998 et du budget pluriannuel 1998/2000 de la Région fait l'objet des rectifications suivantes :

a) *Diminution :*

chap. 35060 «Dépenses pour l'achat de biens patrimoniaux»
Année 1998 200 000 000 L

b) *Augmentation :*

chap. 59920 «Dépenses à la charge de la Région pour l'exercice de fonctions sanitaires attribuées au Service sanitaire national»
Année 1998 200 000 000 L

CHAPITRE IV
DISPOSITIONS FINALES

Art. 9
(Disposition transitoire)

1. Lors de la première application de la présente loi et sans préjudice de la nécessité d'être inscrits à l'ordre des médecins et des chirurgiens dentistes de la Vallée d'Aoste et, pour les personnels titulaires d'une licence autre que la licence en médecine, aux ordres professionnels y afférents, les personnels admis au cours ou qui exercent déjà leur activité professionnelle dans le cadre des structures du Service sanitaire régional ne sont pas tenus au respect de la clause imposant une durée minimale de trois ans d'inscription.

Art. 10
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'article 31 du Statut spécial de la Vallée d'Aoste et entrera en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer

E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 30 gennaio 1998.

Il presidente
VIÉRIN

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 251

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 2539 del 14.07.1997);
- presentato al Consiglio regionale in data 15.07.1997;
- assegnato alla 5^a Commissione consiliare permanente in data 16.07.1997;
- assegnato alla Commissione Affari generali, per il parere di compatibilità del progetto di legge con i bilanci della Regione, in data 16.07.1997;
- esaminato dalla 2^a Commissione consiliare permanente, con parere in data 17.07.1997;
- esaminato dalla 5^a Commissione consiliare permanente, con parere in data 22.07.1997;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 24.07.1997, con deliberazione n. 2715/X;
- trasmesso al Presidente della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in data 30.07.1997;
- rinviato dal Presidente della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta con nota prot. n. 1139-S/2 in data 29.08.1997;
- trasmesso alla I Commissione consiliare permanente, per le determinazioni da adottarsi d'intesa con i proponenti;
- riapprovato dal Consiglio regionale, ai sensi dell'ultimo comma dell'art. 31 dello Statuto speciale, a maggioranza assoluta dei suoi componenti, nella seduta dell'08.01.1998, con deliberazione n. 2924/X;
- vista la nota prot. n. 1227-S/2 in data 27.01.1998 del Presidente della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta, con la quale comunica che la Presidenza del Consiglio dei Ministri ha ritenuto di non promuovere la questione di legittimità davanti alla Corte Costituzionale.

comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 30 janvier 1998.

Le président,
Dino VIÉRIN

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 267

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n. 2539 du 14.07.1997);
- présenté au Conseil régional en date du 15.07.1997;
- soumis à la 5^{ème} Commission permanente du Conseil en date du 16.07.1997;
- soumis à la Commission des affaires générales aux fins de l'avis de comptabilité du projet de loi et des budgets de la Région, en date du 16.07.1997;
- examiné par la 2^{ème} Commission permanente du Conseil - avis en date du 17.07.1997;
- examiné par la 5^{ème} Commission permanente du Conseil - avis en date du 22.07.1997;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 24.07.1997, délibération n. 2715/X;
- transmis au Président de la Commission de Coordination de la Vallée d'Aoste en date du 30.07.1997;
- renvoyé par le Président de la Commission de Coordination de la Vallée d'Aoste par lettre réf. n° 1139-S/2 en date du 29.08.1997;
- transmis à la 1^{ère} Commission permanente du Conseil en vue des décisions à adopter avec les auteurs du projet de loi;
- réapprouvé par Conseil régional, en vertu du dernier alinéa de l'article 31 du Statut spécial, à la majorité absolue de ses membres, lors de la séance du 08.01.1998, délibération n. 2924/X;
- vue la lettre réf. n° 1227-S/2 en date du 27.01.1998 du Président de la Commission de Coordination de la Vallée d'Aoste, par laquelle il communiquait que la Présidence du Conseil des Ministres a estimé de ne pas soulever la question de légalité devant la Court Constitutionnelle.

Le seguenti note, redatte a cura del Servizio del Bollettino ufficiale, ai sensi dell'articolo 7, secondo comma, lettera "g" della legge regionale 29 maggio 1992, n. 19, hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE
30 gennaio 1998 N. 6.

Note all'articolo 2:

- ⁽¹⁾ L'articolo 2, comma 1, del decreto legislativo 8 agosto 1991, n. 257 prevede quanto segue:
«Con decreto del Ministro della sanità, sentite le regioni e le province autonome, di concerto con il Ministro dell'università e della ricerca scientifica e tecnologica, sentite le facoltà di medicina e chirurgia, e con il Ministro del tesoro, è determinato, ogni tre anni, il numero degli specialisti da formare sulla base

delle esigenze sanitarie del Paese, tenuto conto delle capacità ricettive delle strutture universitarie e di quelle convenzionate con le università, in relazione al contenuto specifico della formazione e delle risorse finanziarie comunque acquisite dalle università.».

Note all'articolo 4 :

- ⁽²⁾ La legge regionale 14 giugno 1989, n. 30 è stata pubblicata sul Bollettino Ufficiale regionale n. 29 del 27 giugno 1989.
 - ⁽³⁾ Il regolamento regionale 6 marzo 1990, n. 1 è stato pubblicato sul Bollettino Ufficiale regionale n. 11 del 13 marzo 1990.
-

PARTE SECONDA

**ATTI
DEL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE**

Decreto 20 gennaio 1998, n. 34.

Comitato regionale per la Protezione Civile. Riformulazione a seguito nuova struttura organizzativa dell'Amministrazione regionale.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) La composizione del Comitato regionale per la Protezione civile nella Regione Autonoma Valle d'Aosta è così modificata:

- Presidente della Giunta regionale o un Assessore delegato, che lo presiede;
- Coordinatore Dipartimento Enti Locali, servizi di prefettura e protezione civile;
- Coordinatore Risorse Naturali;
- Coordinatore Ambiente, Urbanistica e Trasporti;
- Coordinatore Lavori Pubblici, infrastrutture e assetto del territorio;
- Ispettore interregionale dei Vigili del Fuoco per il Piemonte e Valle d'Aosta;
- Questore della Valle d'Aosta;
- Comandante del Presidio Militare di Aosta;
- Comandante dei Vigili del Fuoco della Valle d'Aosta;
- Direttore Generale dell'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta;
- Presidente del Comitato regionale della Croce Rossa Italiana;
- Presidente dell'Associazione Nazionale Comuni Italiani (A.N.C.I.) per la Valle d'Aosta;
- Sindaco di AOSTA;
- Presidente del Consiglio Direttivo del Corpo valdostano dei vigili del fuoco volontari della Valle d'Aosta;

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES
DU PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Arrêté n° 34 du 20 janvier 1998,

portant composition du Comité régional de la protection civile suite à l'adoption de la nouvelle structure organisationnelle de l'Administration régionale.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) La composition du Comité régional de la protection civile de la Région autonome Vallée d'Aoste est modifiée comme suit :

- le président du Gouvernement régional ou un assesseur délégué, président ;
- le coordinateur du Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile ;
- le coordinateur des ressources naturelles ;
- le coordinateur de l'environnement, de l'urbanisme et des transports ;
- le coordinateur des travaux publics, des infrastructures et de l'aménagement du territoire ;
- l'inspecteur interrégional des «Vigili del fuoco per il Piemonte e Valle d'Aosta» ;
- le questeur de la Vallée d'Aoste ;
- le commandant du «Presidio militare» d'Aoste ;
- le commandant des sapeurs-pompiers de la Vallée d'Aoste ;
- le directeur général de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste ;
- le président du comité régional de la «Croce Rossa Italiana» ;
- le président de l'«Associazione Nazionale Comuni Italiani» (ANCI) de la Vallée d'Aoste ;
- le syndic d'AOSTE ;
- le président du Conseil de direction du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers volontaires de la Vallée d'Aoste ;

- Rappresentante della Commissione sanitaria regionale;
- Rappresentante dell' Agenzia regionale per la Protezione dell' Ambiente;
- Rappresentante delle Associazioni di Volontariato di Protezione Civile;
- Capo del Servizio Protezione Civile;

2) ai lavori del Comitato potranno essere chiamati a partecipare, senza voto deliberativo, esperti e rappresentanti di altri enti ed istituzioni operanti nell' ambito regionale;

3) il Comitato potrà essere convocato in forma ristretta in relazione alle specifiche problematiche oggetto di trattazione;

4) nell' ambito del Comitato potranno essere costituiti gruppi di lavoro incaricati di studi particolari riferiti alle attività di previsione, prevenzione e pianificazione;

5) nell' ambito del Comitato è istituito un «Gruppo esecutivo» permanente composto dal Capo del Servizio Protezione Civile, dal Comandante dei Vigili del fuoco della Valle d' Aosta e dal rappresentante della Commissione sanitaria regionale, con l' incarico di curare l' attuazione alle deliberazioni del Comitato e di dare continuità di coordinamento alle attività di Protezione Civile. Il Gruppo esecutivo si riunirà, su convocazione del Capo del Servizio Protezione Civile, con frequenza bimestrale o comunque all' insorgere di specifici problemi attinenti alla Protezione Civile;

6) le funzioni di segreteria sono esercitate Capo del Servizio Protezione Civile;

7) il Servizio Protezione Civile è incaricato dell' esecuzione del presente decreto.

Aosta, 20 gennaio 1998.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 20 gennaio 1998, n. 40.

Nomina commissione ai sensi dell' art. 12 della legge regionale 20 agosto 1993, n. 68, recante «Interventi regionali in materia di diritto allo studio».

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis
decreta

La Commissione, prevista dall' art. 12, punto 4, della legge regionale 20 agosto 1993, n. 68, ed incaricata di esamina-

- un rappresentante de la Commission sanitaire régionale ;
- un représentant de l' Agence régionale de la protection de l' environnement ;
- un représentant des associations bénévoles de protection civile ;
- le chef du Service de la protection civile ;

2) Des experts et des représentants d' autres organismes et institutions œuvrant dans la région peuvent être invités à participer aux travaux dudit Comité, sans voix délibérative ;

3) Le Comité peut être convoqué en séance restreinte lorsque des problèmes spécifiques sont inscrits à l' ordre du jour ;

4) Des groupes de travail peuvent être constitués au sein dudit Comité en vue de la réalisation d' études spécifiques ayant trait aux activités de prévision, prévention et planification ;

5) Un «Groupe exécutif» permanent est également constitué au sein du Comité régional de la protection civile. Ledit groupe, composé du chef du Service de la protection civile, du commandant des sapeurs-pompiers de la Vallée d' Aoste et du représentant de la Commission sanitaire régionale, est chargé de veiller à ce que les délibérations du Comité soient appliquées et d' assurer la coordination des activités de protection civile. Le chef du Service de la protection civile convoque ledit groupe exécutif tous les deux mois ou, en tout état de cause, en cas de problèmes afférents à la protection civile ;

6) Le secrétariat est assuré par le chef du Service de la protection civile ;

7) Le Service de la protection civile est chargé de l' exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 20 janvier 1998.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 40 du 20 janvier 1998,

portant nomination de la commission prévue par l' art. 12 de la loi régionale n° 68 du 20 août 1993, concernant des mesures régionales en matière de droit aux études.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis
arrête

La commission chargée d' examiner les demandes d' octroi des subventions extraordinaires visées au préambule

re le richieste di contributi straordinari in premessa indicati, è composta come segue:

- Sig. Luigi MARTIN, Direttore delle Politiche Educative dell'Assessorato dell'Istruzione e Cultura, con funzioni di Presidente;
- Sig.ra Zilena BÉTRAL, Impiegata presso la suddetta Direzione, con funzioni di Segretario;
- Sigg.re Franca Morena DE GAETANO e Aurelia GLAVINAZ, funzionari dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali;

La Direzione delle Politiche Educative è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 20 gennaio 1998.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 22 gennaio 1998, n. 47.

Riconoscimento di personalità giuridica di diritto privato all'Associazione «Club Auto Moto d'Epoca Valle d'Aosta» (C.A.M.E.V.A.).

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) È riconosciuta la personalità giuridica di diritto privato all'Associazione «Club Auto Moto d'Epoca Valle d'Aosta» – siglata «C.A.M.E.V.A.», con sede c/o Automobile Club Valle d'Aosta – reg. Borgnalle 10h – AOSTA;

2) È approvato lo Statuto dell'Associazione suddetta, quale riportato nell'atto pubblico menzionato in premessa, rep. n. 58890/13064 del 7 novembre 1989.

Aosta, 22 gennaio 1998.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 23 gennaio 1998, n. 53.

Conferimento della qualifica di Ufficiale di Polizia Giudiziaria al Sig. Marco CECCON, dipendente a tempo determinato presso l'U.S.L. della Valle d'Aosta.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

aux termes du point 4) de l'art. 12 de la loi régionale n° 68 du 20 août 1993, est composée comme suit :

- M. Luigi MARTIN, directeur des politiques de l'éducation de l'Assessorat de l'éducation et de la culture, président ;
- Mme Zilena BÉTRAL, fonctionnaire de la Direction des politiques de l'éducation, secrétaire ;
- Mmes Franca Morena DE GAETANO et Aurelia GLAVINAZ, fonctionnaires de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales.

La Direction des politiques de l'éducation est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 20 janvier 1998.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 47 du 22 janvier 1998,

portant reconnaissance de la personnalité morale de droit privé à l'association «Club Auto e Moto d'Epoca Valle d'Aosta (C.A.M.E.V.A.)».

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) Est reconnue la personnalité morale de droit privé à l'association «Club Auto e Moto d'Epoca Valle d'Aosta (C.A.M.E.V.A.)» dont le siège est situé à AOSTE – 10/h, région Borgnalle – c/o l'Automobile Club Vallée d'Aoste ;

2) Sont approuvés les statuts de ladite association, tels qu'ils figurent dans l'acte public du 7 novembre 1989, réf. n° 58890/13064, mentionné au préambule.

Fait à Aoste, le 22 janvier 1998.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 53 du 23 janvier 1998,

attribuant la qualité d'officier de police judiciaire à M. Marco CECCON, fonctionnaire de l'USL de la Vallée d'Aoste engagé sous contrat à durée déterminée.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

decreta

1) Al Signor Marco CECCON nato ad AOSTA il 27 giugno 1972 dipendente a tempo determinato presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta, nella posizione funzionale di operatore professionale di prima categoria – collaboratore – ruolo sanitario – personale di vigilanza ed ispezione, è conferita la qualifica di ufficiale di polizia giudiziaria in relazione all'esercizio dell'attività di vigilanza ed ispezione proprie del servizio di appartenenza ai sensi delle vigenti disposizioni statali e regionali;

2) tale conferimento ha validità fino alla data di cessazione dal servizio e comunque decade ove, a seguito di provvedimenti dell'amministrazione dell'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta, si determinino modificazioni delle funzioni attribuite all'interessato tali da non richiedere più l'esercizio di attività di ispezione e vigilanza;

3) copia del presente decreto sarà trasmesso all'interessato, al direttore generale dell'U.S.L. della Valle d'Aosta e al Centro Direzionale Affari Legislativi dell'Amministrazione regionale per la pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione;

4) l'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 23 gennaio 1998.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 23 gennaio 1998, n. 54.

Conferimento della qualifica di Ufficiale di Polizia Giudiziaria al Sig. Corrado JORDAN, dipendente a tempo determinato presso l'U.S.L. della Valle d'Aosta.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) Al Signor Corrado JORDAN nato ad AOSTA il 18 febbraio 1972 dipendente a tempo determinato presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta, nella posizione funzionale di operatore professionale di prima categoria – collaboratore – ruolo sanitario – personale di vigilanza ed ispezione, è conferita la qualifica di ufficiale di polizia giudiziaria in relazione all'esercizio dell'attività di vigilanza ed ispezione proprie del servizio di appartenenza ai sensi delle vigenti disposizioni statali e regionali;

2) tale conferimento ha validità fino alla data di cessazione dal servizio e comunque decade ove, a seguito di provvedimenti dell'amministrazione dell'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta, si determinano modificazioni delle fun-

arrête

1) La qualité d'officier de police judiciaire est attribuée à M. Marco CECCON, né à AOSTE le 27 juin 1972, fonctionnaire de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste engagé sous contrat à durée déterminée (agent professionnel de 1^{re} catégorie – collaborateur – filière sanitaire – personnel de surveillance et d'inspection), du fait qu'il exerce l'activité de surveillance et d'inspection afférente au service auquel il appartient, au sens des dispositions nationales et régionales en vigueur ;

2) Ladite attribution est valable jusqu'à cessation des fonctions de l'intéressé et cesse, en tout état de cause, suite à des mesures administratives de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste qui entraîneraient une modification desdites fonctions, lesquelles ne comprendraient plus l'activité de surveillance et d'inspection ;

3) Une copie du présent arrêté est transmise à l'intéressé, au directeur général de l'USL de la Vallée d'Aoste et à la Direction des affaires législatives de l'administration régionale en vue de sa publication au Bulletin officiel de la Région ;

4) L'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 23 janvier 1998.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 54 du 23 janvier 1998,

attribuant la qualité d'officier de police judiciaire à M. Corrado JORDAN, fonctionnaire de l'USL de la Vallée d'Aoste engagé sous contrat à durée déterminée.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) La qualité d'officier de police judiciaire est attribuée à M. Corrado JORDAN, né à AOSTE le 18 février 1972, fonctionnaire de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste engagé sous contrat à durée déterminée (agent professionnel de 1^{re} catégorie – collaborateur – filière sanitaire – personnel de surveillance et d'inspection), du fait qu'il exerce l'activité de surveillance et d'inspection afférente au service auquel il appartient, au sens des dispositions nationales et régionales en vigueur ;

2) Ladite attribution est valable jusqu'à cessation des fonctions de l'intéressé et cesse, en tout état de cause, suite à des mesures administratives de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste qui entraîneraient une modification desdites

zioni attribuite all'interessato tali da non richiedere più l'esercizio di attività di ispezione e vigilanza;

3) copia del presente decreto sarà trasmesso all'interessato, al direttore generale dell'U.S.L. della Valle d'Aosta e al Centro Direzionale Affari Legislativi dell'Amministrazione regionale per la pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione;

4) l'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 23 gennaio 1998.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 23 gennaio 1998, n. 55.

Conferimento della qualifica di Ufficiale di Polizia Giudiziaria al Sig. Rinaldo DUGROS dipendente a tempo determinato presso l'U.S.L. della Valle d'Aosta.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) Al Signor Rinaldo DUGROS nato ad AOSTA il 31 agosto 1971 dipendente a tempo determinato presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta, nella posizione funzionale di operatore professionale di prima categoria - collaboratore - ruolo sanitario - personale di vigilanza ed ispezione, è conferita la qualifica di ufficiale di polizia giudiziaria in relazione all'esercizio dell'attività di vigilanza ed ispezione proprie del servizio di appartenenza ai sensi delle vigenti disposizioni statali e regionali;

2) tale conferimento ha validità fino alla data di cessazione dal servizio e comunque decade ove, a seguito di provvedimenti dell'amministrazione dell'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta, si determinino modificazioni delle funzioni attribuite all'interessato tali da non richiedere più l'esercizio di attività di ispezione e vigilanza;

3) copia del presente decreto sarà trasmesso all'interessato, al direttore generale dell'U.S.L. della Valle d'Aosta e al Centro Direzionale Affari Legislativi dell'Amministrazione regionale per la pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione;

4) l'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 23 gennaio 1998.

Il Presidente
VIÉRIN

fonctions, lesquelles ne comprendraient plus l'activité de surveillance et d'inspection ;

3) Une copie du présent arrêté est transmise à l'intéressé, au directeur général de l'USL de la Vallée d'Aoste et à la Direction des affaires législatives de l'administration régionale en vue de sa publication au Bulletin officiel de la Région ;

4) L'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 23 janvier 1998.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 55 du 23 janvier 1998,

attribuant la qualité d'officier de police judiciaire à M. Rinaldo DUGROS, fonctionnaire de l'USL de la Vallée d'Aoste engagé sous contrat à durée déterminée.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) La qualité d'officier de police judiciaire est attribuée à M. Rinaldo DUGROS, né à AOSTE le 31 août 1971, fonctionnaire de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste engagé sous contrat à durée déterminée (agent professionnel de 1^{re} catégorie - collaborateur - filière sanitaire - personnel de surveillance et d'inspection), du fait qu'il exerce l'activité de surveillance et d'inspection afférente au service auquel il appartient, au sens des dispositions nationales et régionales en vigueur ;

2) Ladite attribution est valable jusqu'à cessation des fonctions de l'intéressé et cesse, en tout état de cause, suite à des mesures administratives de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste qui entraîneraient une modification desdites fonctions, lesquelles ne comprendraient plus l'activité de surveillance et d'inspection ;

3) Une copie du présent arrêté est transmise à l'intéressé, au directeur général de l'USL de la Vallée d'Aoste et à la Direction des affaires législatives de l'administration régionale en vue de sa publication au Bulletin officiel de la Région ;

4) L'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 23 janvier 1998.

Le président,
Dino VIÉRIN

Decreto 23 gennaio 1998, n. 56.

Conferimento della qualifica di Ufficiale di Polizia Giudiziaria al Sig. Corrado BARELLO, dipendente a tempo determinato presso l'U.S.L. della Valle d'Aosta.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) Al Signor Corrado BARELLO nato ad AOSTA il 1° maggio 1965 dipendente a tempo determinato presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta, nella posizione funzionale di operatore professionale di prima categoria – collaboratore – ruolo sanitario – personale di vigilanza ed ispezione, è conferita la qualifica di ufficiale di polizia giudiziaria in relazione all'esercizio dell'attività di vigilanza ed ispezione proprie del servizio di appartenenza ai sensi delle vigenti disposizioni statali e regionali;

2) tale conferimento ha validità fino alla data di cessazione dal servizio e comunque decade ove, a seguito di provvedimenti dell'amministrazione dell'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta, si determinino modificazioni delle funzioni attribuite all'interessato tali da non richiedere più l'esercizio di attività di ispezione e vigilanza;

3) copia del presente decreto sarà trasmesso all'interessato, al direttore generale dell'U.S.L. della Valle d'Aosta e al Centro Direzionale Affari Legislativi dell'Amministrazione regionale per la pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione;

4) l'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 23 gennaio 1998.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 23 gennaio 1998, n. 57.

Taglio colturale su terreni di proprietà privata nella località denominata «Vieille» in Comune di VERRAYES.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) che siano eseguiti i necessari interventi selvicolturali consistenti nelle operazioni di taglio e allestimento delle

Arrêté n° 56 du 23 janvier 1998,

attribuant la qualité d'officier de police judiciaire à M. Corrado BARELLO, fonctionnaire de l'USL de la Vallée d'Aoste engagé sous contrat à durée déterminée.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) La qualité d'officier de police judiciaire est attribuée à M. Corrado BARELLO, né à AOSTE le 1^{er} mai 1965, fonctionnaire de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste engagé sous contrat à durée déterminée (agent professionnel de 1^{re} catégorie – collaborateur – filière sanitaire – personnel de surveillance et d'inspection), du fait qu'il exerce l'activité de surveillance et d'inspection afférente au service auquel il appartient, au sens des dispositions nationales et régionales en vigueur ;

2) Ladite attribution est valable jusqu'à cessation des fonctions de l'intéressé et cesse, en tout état de cause, suite à des mesures administratives de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste qui entraîneraient une modification desdites fonctions, lesquelles ne comprendraient plus l'activité de surveillance et d'inspection ;

3) Une copie du présent arrêté est transmise à l'intéressé, au directeur général de l'USL de la Vallée d'Aoste et à la Direction des affaires législatives de l'administration régionale en vue de sa publication au Bulletin officiel de la Région ;

4) L'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 23 janvier 1998.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 57 du 23 janvier 1998,

relatif à une coupe phytosanitaire sur des terrains appartenant à des particuliers, au lieu-dit Vieille, dans la commune de VERRAYES.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) Des opérations culturales doivent être effectuées qui comportent coupe et débardage des arbres secs, étiolés, con-

piante secche, deperienti, concorrenti, instabili, dichiarate pericolose a giudizio della Direzione forestazione;

2) che il taglio raso suolo delle suddette piante sia effettuato dagli addetti ai cantieri forestali, con la direzione tecnica della Direzione forestazione, nella località denominata «Vieille», sita nel territorio del Comune di VERRAYES, su terreni di proprietà privata, e che la data di inizio delle operazioni di cui sopra sia preventivamente indicata e rimanga esposta all'albo pretorio del Comune interessato per almeno 8 giorni;

3) che le piante abbattute, siano sramate e lasciate sul letto di caduta a disposizione dei singoli proprietari, i quali entro 60 giorni dalla data di ultimazione dei lavori di taglio e allestimento che verrà indicata, tramite avviso affisso presso l'albo pretorio del Comune di VERRAYES, dovranno provvedere all'esbosco e all'allontanamento del legname;

4) che trascorso il termine di cui al punto precedente, le operazioni relative al concentramento e all'esbosco del legname, se ritenute opportune e convenienti dalla Direzione forestazione, siano effettuate dagli addetti ai cantieri forestali, che il materiale legnoso ritraibile sia posto in vendita e/o impiegato per necessità dell'Amministrazione, e che i proventi siano utilizzati per l'esecuzione di interventi attinenti ai miglioramenti forestali, a parziale copertura dei costi di utilizzazione.

Il presente decreto sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione e per la durata di 15 giorni nell'albo pretorio del Comune di VERRAYES interessato dai lavori.

Aosta, 23 gennaio 1998.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 26 gennaio 1998, n. 60.

Approvazione dell'accordo di programma tra la Regione Valle d'Aosta ed il Comune di ÉMARÈSE per la realizzazione dei lavori di adeguamento ed ampliamento del municipio comunale.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis
decreta

1) di approvare, ai sensi del quarto comma dell'art. 27 della Legge 8 giugno 1990, n. 142 concernente «Ordinamento delle autonomie locali», l'accordo di programma sottoscritto in data 15.01.1998 tra la Regione Valle d'Aosta ed il Comune di ÉMARÈSE per la realizzazione dell'intervento di adeguamento ed ampliamento del municipio di ÉMARÈSE, che viene allegato al presente decreto per farne parte integrante e sostanziale;

currents, instables et déclarés dangereux par la Direction des forêts ;

2) La coupe desdits arbres est effectuée par les personnels des chantiers forestiers, sous la direction technique de la Direction des forêts sur des terrains appartenant à des particuliers et situés au lieu-dit Vieille, dans la commune de VERRAYES ; la date du début des opérations susmentionnées doit être indiquée préalablement et publiée au tableau d'affichage de la commune concernée pendant 8 jours au moins ;

3) Les arbres abattus doivent être écorcés et laissés sur place à la disposition des propriétaires ; dans les 60 jours qui suivent la fin des opérations de coupe et d'ébranchage – date qui sera indiquée au tableau d'affichage de la commune de VERRAYES – lesdits propriétaires doivent procéder au débardage du bois ;

4) Passé le délai visé au point précédent et si la Direction des forêts le juge opportun, les opérations relatives au débouquage et au débardage du bois sont effectuées par les personnels des chantiers forestiers ; le bois est ensuite mis en vente et/ou utilisé par l'Administration régionale ; les recettes sont employées pour l'exécution de travaux dans le secteur de l'amélioration forestière, à titre de couverture partielle des dépenses y afférentes.

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et, pendant 15 jours, au tableau d'affichage de la commune de VERRAYES.

Fait à Aoste, le 23 janvier 1998.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 60 du 26 janvier 1998,

portant approbation d'un accord de programme entre la Région Vallée d'Aoste et la Commune d'ÉMARÈSE en vue de la réalisation des travaux de mise aux normes et d'agrandissement de la maison communale d'ÉMARÈSE.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis
arrête

1. Est approuvé, aux termes du quatrième alinéa de l'art. 27 de la loi n° 142 du 8 juin 1990 portant organisation des autonomie locales, l'accord de programme entre la Région autonome Vallée d'Aoste et la Commune d'ÉMARÈSE, signé en date du 15 janvier 1998, en vue de la réalisation des travaux de mise aux normes et d'agrandissement de la maison communale d'ÉMARÈSE, accord qui est annexé au présent arrêté dont il fait partie intégrante et substantielle ;

ACCORDO DI PROGRAMMA PER LA REALIZZAZIONE DELL'INTERVENTO DI ADEGUAMENTO ED AMPLIAMENTO DEL MUNICIPIO DI ÉMARÈSE

Il presente accordo di programma, adottato ai sensi dell'art. 27 della L. 8 giugno 1990, n. 142, è finalizzato a definire gli adempimenti necessari per la realizzazione dell'intervento di adeguamento ed ampliamento del municipio del Comune di ÉMARÈSE

tra

la Regione Autonoma Valle d'Aosta, di seguito denominata per brevità Regione, nella persona del Presidente della Giunta regionale, sig. Dino VIÉRIN, il quale interviene esclusivamente nel nome, per conto e nell'interesse della Regione medesima, in esecuzione della deliberazione della Giunta regionale n. 4199 in data 24.11.1997

e

il Comune di ÉMARÈSE, di seguito denominato per brevità Comune, nella persona del Sindaco, sig. Firmino GRIVON, il quale interviene esclusivamente nel nome, per conto e nell'interesse del Comune medesimo, in esecuzione della deliberazione del Consiglio comunale n. 24 in data 6 ottobre 1997.

Premesso che

- a) con deliberazione del Consiglio regionale n. 2525/X in data 16 aprile 1997 si approvava il Programma dei lavori pubblici per il triennio 1997/99 e il Piano dei lavori per l'anno 1997, comprendente tra gli altri il finanziamento di Lire 2.300.000.000 per i lavori di adeguamento e ampliamento del municipio di ÉMARÈSE;
- b) per la realizzazione dell'intervento di cui si tratta, si rende necessario apportare variazioni alla vigente normativa urbanistica del Comune;
- c) è interesse delle parti promuovere la conclusione di un accordo di programma ai sensi dell'art. 27 della L. n. 142/1990 per l'attuazione del progetto di cui trattasi, apportando allo strumento urbanistico comunale le varianti necessarie e minimizzando i tempi di realizzazione attraverso la determinazione preliminare degli adempimenti da svolgere da parte delle due Amministrazioni;
- d) ai fini dell'attuazione del progetto sono stati richiesti e acquisiti i prescritti pareri e autorizzazioni di legge:
 - 1 - parere favorevole del Comitato Scientifico per l'Ambiente, espresso ai sensi degli artt. 4 e 16, comma 6, della L.R. 4 marzo 1991, n. 6 ;
 - 2 - parere della Comunità Montana, di cui alla delibera consigliare n. 30 del 29 dicembre 1995;
 - 3 - parere del CRPT sulla variante urbanistica, ai sensi dell'art. 18 della L.R. 15 giugno 1978, n. 14, e successive modificazioni ed integrazioni;

- 4 - parere dell'Ufficiale Sanitario del Comune di ÉMARÈSE;

le parti convengono e stipulano quanto segue:

Articolo 1 (Oggetto dell'accordo)

Il presente accordo stabilisce gli adempimenti necessari per la realizzazione dell'intervento di adeguamento ed ampliamento del municipio di ÉMARÈSE.

Articolo 2 (Adempimenti della Regione)

La Regione si impegna a:

1. adottare il seguente accordo di programma con decreto del Presidente della Giunta regionale che, ai sensi dell'art. 27, comma 5, della L. n. 142/1990, determina la variazione degli strumenti urbanistici di cui all'articolo 4, e sostituisce, previo assenso del Comune, la concessione edilizia per le opere medesime;
2. avviare le necessarie procedure per l'esecuzione dell'intervento.

Articolo 3 (Adempimenti del Comune)

Il Comune si impegna a:

1. sottoporre alla ratifica del Consiglio comunale il presente accordo di programma, dando atto che lo stesso, adottato con decreto del Presidente della Giunta regionale, determina le variazioni degli strumenti urbanistici specificati all'art. 4 e sostituisce la concessione edilizia;
2. istituire, ai sensi dell'art. 27, comma 6, della L. 142/1990, apposita Commissione di monitoraggio dell'intervento, composta da:
 - il Sindaco o Assessore da lui delegato, con funzioni di Presidente;
 - il funzionario comunale individuato quale responsabile del procedimento;
 - un tecnico esperto di nomina comunale;
 - il Dirigente del Servizio Opere Edili e Stradali dell'Assessorato dei Lavori Pubblici, Infrastrutture ed Assetto del Territorio o suo delegato.

Articolo 4 (Normativa urbanistico-edilizia)

Il presente accordo comporta, ai sensi dell'art. 27 della L. 142/1990, variante al vigente piano regolatore generale del Comune limitatamente alla zona A2, tramite la trasformazione dei mappali n. 353, 358, 345, 346, 347, 843, 844, 845, 359-827 del foglio 15 in una nuova zona F4 e sostituisce la con-

cessione edilizia per le opere indicate nel progetto definitivo di cui al comma 4 del presente articolo.

Le variazioni allo strumento urbanistico e alla normativa urbanistico-edilizia sono rappresentate dalla tabella e dalla cartografia contenuti nel fascicolo denominato Piano Regolatore Generale – variante ai sensi dell'art. 27, comma 4, della Legge 8 giugno 1990, n. 142 (allegato A).

La nuova zona F4 sarà destinata ad opere di pubblico interesse generale quali municipio, scuole, servizi sociosanitari e amministrativi, relativi servizi, ecc..

Il progetto definitivo è allegato al presente accordo di programma ed è composto dai seguenti elaborati:

- TAV. 1 – PLANIMETRIA MAPPALE
- TAV. 2 – ESTRATTO PRGC
- TAV. 3 – COROGRAFIA AL 5000
- TAV. 4 – PIANO QUOTATO
- TAV. 5 – PIANTA PIANO SEMINTERRATO – STATO ATTUALE
- TAV. 6 – PIANTA PIANO TERRENO – STATO ATTUALE
- TAV. 7 – PIANTA PIANO PRIMO – STATO ATTUALE
- TAV. 8 – PIANTA PIANO SECONDO – STATO ATTUALE
- TAV. 9 – SEZIONE A-A – STATO ATTUALE
- TAV. 10 – SEZIONE B-B – STATO ATTUALE
- TAV. 11 – PROSPETTO SUD – STATO ATTUALE
- TAV. 12 – PROSPETTO OVEST – STATO ATTUALE
- TAV. 13 – PROSPETTO NORD – STATO ATTUALE
- TAV. 14 – PROSPETTO EST – STATO ATTUALE
- TAV. 15 – PIANTA PIANO SEMINTERRATO – STATO DI PROGETTO
- TAV. 16 – PIANTA PIANO TERRENO – STATO DI PROGETTO
- TAV. 17 – PIANTA PIANO PRIMO – STATO DI PROGETTO
- TAV. 18 – PIANTA PIANO SECONDO – STATO DI PROGETTO
- TAV. 19 – SEZIONI – STATO DI PROGETTO
- TAV. 20 – PROSPETTI – STATO DI PROGETTO
- TAV. 21 – RELAZIONE TECNICA

Gli elaborati tecnici allegati al presente accordo, sottoscritti dal Sindaco e dal Presidente della Giunta regionale, sono depositati presso la segreteria del Comune.

Articolo 5 (Dichiarazione di pubblica utilità)

Il presente accordo di programma costituisce, qualora necessario, dichiarazione di pubblica utilità, urgenza e indifferibilità dei lavori per l'esecuzione delle opere di cui al progetto allegato e indicato nell'articolo 4, ai sensi dell'art. 1 della L. 3 gennaio 1978, n. 1.

Articolo 6 (Collegio di vigilanza)

La vigilanza sull'esecuzione del presente accordo di programma è svolta dalla Commissione di monitoraggio istituita in base all'art. 3.

Articolo 7 (Clausola arbitrale)

Le controversie che dovessero insorgere in relazione a quanto disciplinato dal presente accordo di programma sono decise da un Collegio arbitrale composto da tre arbitri.

Qualora una delle parti intenda promuovere la procedura arbitrale, introduce il giudizio con la nomina del proprio arbitro e la formulazione del quesito con atto da notificarsi all'altra parte a mezzo dell'Ufficiale giudiziario, contenente l'invito alla nomina del proprio arbitro entro trenta giorni.

Entro quindici giorni dalla loro designazione, gli arbitri scelti dalle parti eleggono insieme il terzo arbitro che funge da presidente del Collegio.

Se una delle parti ritarda la scelta del proprio arbitro, l'altra parte può chiedere al Presidente del Tribunale di AOSTA di designare tale arbitro.

Allo stesso modo si procede nel caso in cui gli arbitri nominati dalle parti non si accordino per la nomina del terzo arbitro.

Il collegio arbitrale ha sede in AOSTA e decide secondo equità con lodo rituale.

Il lodo arbitrale è emesso entro sei mesi dall'accettazione dell'incarico, prorogabile di non oltre tre mesi su consenso delle parti, ed è inappellabile essendo le parti tenute ora per allora a darvi esecuzione, rimossa ogni eccezione al riguardo.

Articolo 8 (Dichiarazione di intenti)

Le parti si impegnano, una volta approvato e sottoscritto il presente accordo, a promuovere per quanto di competenza di ognuna, i necessari provvedimenti di attuazione e di finanziamento.

Il Presidente della Giunta regionale
VIÉRIN

Il Sindaco di Émarèse
GRIVON

Aosta, 15 gennaio 1998.

2) il presente decreto determina le conseguenti variazioni del vigente Piano Regolatore Generale del Comune di ÉMARÈSE secondo quanto previsto dall'art. 4 dell'accordo di programma e sostituisce la concessione edilizia;

3) il presente decreto verrà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 26 gennaio 1998.

Il Presidente
VIÉRIN

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

Decreto 15 gennaio 1998, n. 4.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA

Omissis

dispone

l'iscrizione nel Registro Esercenti il Commercio, istituito presso l'Assessorato Industria, Artigianato ed Energia della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

- 1) PERACCA Prosperina
- 2) CASTIGLION Armanda
- 3) FOTO E VIDEO «FOR EVER» dei F.lli GRAMAZIO & C. S.n.c.
- 4) NICCO Lauretta
- 5) MARROCU Luca
- 6) DI PIERRI Michele
- 7) RIMEDIOTTI Franco
- 8) VILLANI Massimiliano

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 15 gennaio 1998.

L'Assessore
MAFRICA

2. Le présent arrêté comporte des variantes du plan régulateur général en vigueur dans la commune d'Émarèse, aux termes de l'art. 4 de l'accord de programme en question, et vaut permis de construire ;

3. Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 26 janvier 1998.

Le président,
Dino VIÉRIN

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT ET DE L'ÉNERGIE

Arrêté n° 4 du 15 janvier 1998,

portant immatriculation au registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

L'immatriculation au registre du commerce – institué à l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie de la Région autonome Vallée d'Aoste – des sujets suivants :

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite immatriculation, relative aux activités pour lesquelles celle-ci a été demandée, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 15 janvier 1998.

L'assesseur,
Demetrio MAFRICA

Decreto 16 gennaio 1998, n. 5.

Cancellazioni dal Registro Esercenti il Commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA

Omissis

dispose

la cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio, istituito presso l'Assessorato Industria, Artigianato ed Energia della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

- 1) MICHELAZZO Maura
- 2) CARDONA Daniela Daria
- 3) LA MOTTE di M. NARDO e C. società in nome collettivo
- 4) PASCARELLA Domenico
- 5) BESSO Alberto Camillo Riccardo
- 6) ARGENIO Fabrizio
- 7) REY Adelina

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta cancellazione, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 16 gennaio 1998.

L'Assessore
MAFRICA

Decreto 19 gennaio 1998, n. 6.

Nomina giuria per la valutazione della produzione degli artigiani partecipanti alla 998^{ème} Foire de Saint-Ours.

L'ASSESSORE
DELL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA

Omissis

decreta

1) la giuria per la valutazione della produzione degli artigiani partecipanti alla 998^{ème} Foire de Saint-Ours è così composta:

Ubaldo FRANCO COTTO
- GRESSAN in rappresentanza dell'Assessorato regionale dell'industria, artigianato ed energia, con funzione di Presidente;

Arrêté n° 5 du 16 janvier 1998,

portant radiation du registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

La radiation du registre du commerce – institué à l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie de la Région autonome Vallée d'Aoste – des sujets suivants :

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite radiation, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 16 janvier 1998.

L'assesseur,
Demetrio MAFRICA

Arrêté n° 6 du 19 janvier 1998,

portant nomination du jury chargé d'apprécier la production des artisans qui participent à la 998^{ème} Foire de Saint-Ours.

L'ASSESEUR
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

1) Le jury chargé d'apprécier la production des artisans qui participent à la 998^{ème} Foire de Saint-Ours est composé comme suit :

FRANCO COTTO Ubaldo
- GRESSAN représentant de l'Assessorat régional de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie, président ;

Alberto CERISE
– BRISSOGNE in rappresentanza dell'Assessorato regionale dell'agricoltura, forestazione e risorse naturali;

Salvatore AGOSTINO
– AOSTA in rappresentanza del Comune di Aosta;

Pierino DANNA
– CHAMPORCHER in rappresentanza dell'I.V.A.T.;

Rita DEVOTI – AOSTA in rappresentanza dell'Istituto Professionale dell'Arte regionale;

Angelo BACCOLI
– AOSTA in rappresentanza dell'Istituto Professionale Regionale;

Leandro PODDA
– SAINT-VINCENT in rappresentanza dell'A.S.I.V.;

Giancarlo ZUPPINI
– SAINT-PIERRE in rappresentanza del G.I.A.;

Gérard-Jean DAUDRY
– AOSTA in rappresentanza del Comité des Traditions Valdôtaines;

fungono da segretari Bruna GAMERRO e Corrado HENRIET, dipendenti in servizio presso l'Assessorato dell'industria, artigianato ed energia;

2) per la valutazione degli oggetti aventi utilità esclusivamente agricola, la giuria è integrata da Lea MACHET e Christophe CUGNOD quali rappresentanti dell'Assessorato dell'agricoltura, forestazione e risorse naturali;

3) la giuria potrà decidere di visionare la produzione suddividendosi in gruppi di almeno tre membri, fermo restando che le decisioni saranno prese collegialmente a maggioranza; in caso di parità prevarrà il voto del Presidente;

4) gli artigiani espositori designati quali componenti della giuria non potranno concorrere all'assegnazione dei premi;

5) il presente provvedimento è pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 19 gennaio 1998.

L'Assessore
MAFRICA

ATTI DEI DIRIGENTI

PRESIDENZA DELLA GIUNTA REGIONALE

Provvedimento Dirigenziale 19 gennaio 1998, n. 127.

Inserimento di ulteriori nomine di competenza regionale nell'avviso pubblico relativo a quelle in scadenza nel 1°

CERISE Alberto
– BRISSOGNE représentant de l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles ;

AGOSTINO Salvatore
– AOSTE représentant de la commune d'Aoste ;

DANNA Pierino
– CHAMPORCHER représentant de l'IVAT ;

DEVOTI Rita – AOSTE représentante de l'Institut d'art ;

BACCOLI Angelo
– AOSTE représentant de l'Institut professionnel régional ;

PODDA Leandro
– SAINT-VINCENT représentant de l'ASIV ;

ZUPPINI Giancarlo
– SAINT-PIERRE représentant du GIA ;

DAUDRY Gérard-Jean
– AOSTE représentant du Comité des traditions valdôtaines.

Le secrétariat est assuré par Mme Bruna GAMERRO et M. Corrado HENRIET, fonctionnaires de l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie.

2) Pour l'appréciation des objets ayant une utilité exclusivement agricole, ledit jury est complété par Mme Lea MACHET et M. Christophe CUGNOD, représentants de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles.

3) Pour examiner la production, le jury peut se diviser en groupes de trois personnes au moins, sans préjudice du fait que toute décision doit être prise collégalement à la majorité ; en cas de partage, la voix du président est prépondérante.

4) Les exposants qui sont membres du jury ne peuvent concourir pour l'attribution des prix.

5) Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 19 janvier 1998.

L'assesseur,
Demetrio MAFRICA

ACTES DES DIRECTEURS

PRÉSIDENTE DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Acte du directeur n° 127 du 19 janvier 1998,

portant insertion d'autres nominations du ressort de la Région dans l'avis public relatif aux nominations qui

semestre 1998: Consiglio di Amministrazione della Fondazione Istituto Musicale della Valle d'Aosta e Comitato Tributario Regionale per la Valle d'Aosta.

IL DIRIGENTE
DELLA SEGRETERIA
DELLA GIUNTA

Omissis

decide

1) di inserire nell'avviso pubblico di cui al provvedimento dirigenziale n. 4510 del 30.09.1997, pubblicato sul 1° Supplemento ordinario al Bollettino Ufficiale della Regione n. 48 del 21.10.1997, le nomine, di competenza della Giunta regionale, negli enti di cui alle allegate schede;

2) di stabilire che di detto inserimento venga data pubblicità attraverso i mezzi di stampa e di telecomunicazione, ai sensi dell'articolo 9, comma 2, della legge regionale n. 11/1997, mediante apposito comunicato stampa della Presidenza della Giunta regionale per la sua diffusione ai media;

3) di stabilire che per le suddette cariche il termine ultimo per la presentazione delle candidature sia fissato al quarantacinquesimo giorno successivo alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione;

4) di dare atto che il presente provvedimento non è soggetto al controllo della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta, in quanto non compreso nelle categorie indicate nell'articolo 8 del decreto legislativo 22.04.1994, n. 320 e di darne esecuzione.

Il Dirigente
RUBBO

expirent au cours du premier semestre 1998 : conseil d'administration de la Fondation Institut musical de la Vallée d'Aoste et Comité fiscal régional pour la Vallée d'Aoste.

LE DIRIGEANT
DU SECRÉTARIAT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

décide

1) Les nominations du ressort du Gouvernement régional au sein des établissements indiqués dans les fiches annexées au présent acte sont insérées dans l'avis public visé à l'acte du directeur n° 4510 du 30 novembre 1997, publié au Bulletin officiel de la Région n° 48 du 21 octobre 1997, 1^{er} supplément ordinaire ;

2) Aux termes du 2° alinéa de l'art. 9 de la loi régionale n° 11/1997, la publicité de ladite insertion est assurée par voie de presse et télécommunication, au moyen d'un communiqué adressé au Bureau de presse de la Présidence du Gouvernement régional en vue de sa transmission aux organes d'information ;

3) Le délai de dépôt des candidatures relatives aux nominations susmentionnées est fixé au quarante-cinquième jour qui suit la date de publication du présent acte au Bulletin officiel de la Région ;

3) Le présent acte n'est pas soumis au contrôle de la Commission de coordination de la Vallée d'Aoste, étant donné qu'il n'appartient pas aux catégories prévues par l'art. 8 du décret n° 320 du 22 avril 1997, et est mis à exécution.

Le dirigeant,
Silvano RUBBO

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 15 dicembre 1997, n. 4697.

Modifica, con variazioni di stanziamenti sui capitoli 26020, 26030, 26050, 26060 e 26070 delle D.G.R. n. 313/97 concernente ripartizione spesa per finanziamento del piano triennale di politica lavoro per l'anno 97 e n. 6162/96 e succ. mod., concernente l'approvazione del bilancio di gestione 97, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis
delibera

1. di modificare le deliberazioni della Giunta regionale n. 313 del 03.02.1997 concernente la ripartizione della spesa per il finanziamento del piano triennale di politica del lavoro per l'anno 1997 e n. 6162 in data 30.12.1996, concernente l'approvazione del bilancio di gestione 1997, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio, così come modificata dalla deliberazione di Giunta n. 2436 del 7 luglio 1997;

2. di approvare la riduzione degli stanziamenti, sia in termini di competenza che di cassa, sui capitoli 26020, 26030, 26060 e 26070 e all'aumento, per pari importo, degli stanziamenti iscritti sui capitoli 26030, 26050, 26060 e 26070 del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1997, nonché le variazioni da richiesta a richiesta nell'ambito degli capitoli di spesa per l'anno 1997, come specificato nel prospetto sottoriportato:

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 4697 du 15 décembre 1997,

portant modifications – avec rectification des crédits inscrits aux chapitres 26020, 26030, 26050, 26060 et 26070 – des délibérations du Gouvernement régional n° 313/1997 portant répartition de la dépense pour le financement du plan triennal de politique de l'emploi au titre de 1997 et n° 6162/1996 portant adoption du budget de gestion 1997 et attribution de crédits aux structures de direction, modifiée.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis
délibère

1) Sont modifiées les délibérations du Gouvernement régional n° 313 du 3 février 1997 portant répartition de la dépense pour le financement du plan triennal de politique de l'emploi au titre de 1997 et n° 6162 du 30 décembre 1996 portant adoption du budget de gestion 1997 et attribution de crédits aux structures de direction, telle qu'elle a été modifiée par la délibération du Gouvernement régional n° 2436 du 7 juillet 1997 ;

2) Sont approuvées la réduction, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, des crédits inscrits aux chapitres 26020, 26030, 26060 et 26070 et l'augmentation, d'un montant égal, des crédits inscrits aux chapitres 26030, 26050, 26060 et 26070 du budget prévisionnel 1997 de la Région, ainsi que les virements d'un détail à l'autre dans le cadre des mêmes chapitres de dépenses au titre de 1997, comme il est indiqué dans le tableau ci-après :

3. di disporre, ai sensi dell'art. 42 – comma 5° – della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione;

4. di dare atto che la presente deliberazione non è soggetta al controllo della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in quanto non compresa nelle categorie indicate nell'art. 8 del decreto legislativo 22.04.1994 n. 320 e di darne esecuzione.

Deliberazione 22 dicembre 1997, n. 4759.

Determinazione del giusto prezzo medio dei terreni agricoli, per l'anno 1997, in applicazione della L.R. 11.11.1974, n. 44, art. 12.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di determinare il giusto prezzo medio dei terreni agricoli nella Regione Valle d'Aosta nell'anno solare 1997 (valido per l'anno 1998), ai sensi dell'articolo 12 della legge regionale 11 novembre 1974, n. 44 secondo il seguente prospetto:

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992 ;

4) La présente délibération n'est pas soumise au contrôle de la Commission de coordination de la Vallée d'Aoste vu qu'elle n'appartient pas aux catégories indiquées à l'art. 8 du décret n° 320 du 22 avril 1994, et est mise à exécution.

Délibération n° 4759 du 22 décembre 1997,

portant détermination, au titre de 1997, du prix moyen des terrains agricoles au sens de l'article 12 de la LR n° 44 du 11 novembre 1974.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Le prix moyen des terrains agricoles situés en Vallée d'Aoste au titre de l'année solaire 1997 (valable pour 1998) est établi, aux termes de l'article 12 de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974, comme suit :

TIPI DI COLTURA	GIUSTI PREZZI MEDI AD HA – LIRE
Vigneto	L. 25.814.016
Frutteto specializzato	L. 23.743.200
Prato arborato irriguo	L. 23.743.200
Orto irriguo	L. 28.278.640
Prato irriguo	L. 20.675.200
Seminativo irriguo	L. 20.675.200
Prato asciutto	L. 14.406.080
Prato arborato asciutto	L. 14.406.080
Seminativo asciutto	L. 14.406.080
Seminativo arborato asciutto	L. 14.406.080
Castagneto	L. 1.600.560
Bosco alto fusto	L. 1.600.560
Bosco ceduo	L. 1.600.560
Bosco misto	L. 1.600.560
Pascolo	L. 1.600.560
Pascolo arborato	L. 1.293.760
Pascolo cespugliato	L. 680.160
Incolto produttivo	L. 478.400
Incolto sterile	L. 60.320

2) di sottoporre la presente deliberazione al controllo della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta ai sensi e per gli effetti dell'art. 8, lettera a) del decreto legislativo 22 aprile 1994, n. 320.

Deliberazione 22 dicembre 1997, n. 4808.

Comune di GIGNOD. Parziale approvazione della variante n. 3 al vigente piano regolatore generale comunale, adottata con deliberazione consiliare n. 12 del 14 marzo 1997.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Richiamato il vigente piano regolatore generale del comune di GIGNOD;

Richiamata la deliberazione n. 12 del 14 marzo 1997 con la quale il Consiglio comunale di GIGNOD ha adottato la variante n. 3 al vigente P.R.G.C., avvalendosi delle disposizioni dell'art. 1 quinto comma, della legge 3 gennaio 1978, n. 1, sull'accelerazione delle procedure per l'esecuzione di opere pubbliche e di impianti e costruzioni industriali;

Preso atto che in merito alla variante in oggetto si è favorevolmente espressa, successivamente alla sua adozione, la comunità montana Grand Combin mediante deliberazione consiliare n. 18 del 30 giugno 1997;

Preso ancora atto che la variante n. 3 è stata depositata in libera visione al pubblico ai sensi di legge e che non è stata oggetto di alcuna opposizione od osservazione;

Preso altresì atto del parere espresso dal Comitato regionale per la pianificazione territoriale con nota prot. n. 600/CRPT del 4 dicembre 1997, nonché delle osservazioni e conclusioni svolte dal Servizio strumenti urbanistici con nota prot. n. 2896/UR del 21 novembre 1997;

Richiamata la legislazione in materia urbanistica, paesaggistica, ambientale ed in particolare gli articoli 2, comma 1, lettera a), e 12, commi 5 ter e 5 quater, della L.R. 12 gennaio 1993, n. 1, e successive modificazioni ed integrazioni, concernente «Piano urbanistico-territoriale avente specifica considerazione dei valori paesistici ed ambientali, denominato piano territoriale paesistico della Valle d'Aosta»;

Preso inoltre atto che la variante in esame non è in contrasto con le prescrizioni direttamente cogenti e prevalenti del piano territoriale paesistico adottato con propria deliberazione n. 5390 del 29 novembre 1996, pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione in data 4 marzo 1997;

Ai sensi del combinato disposto dell'art. 1, quinto comma, della legge 3 gennaio 1978, n. 1, e dell'art. 8 della legge 18 aprile 1962, n. 167;

Richiamate le proprie deliberazioni n. 6162 del 30 dicembre 1996, n. 317 del 3 febbraio 1997 e n. 2436 del 7 luglio

2) La présente délibération est soumise au contrôle de la Commission de coordination de la Vallée d'Aoste, aux termes de la lettre a) de l'art. 8 du décret législatif n° 320 du 22 avril 1994.

Délibération n° 4808 du 22 décembre 1997,

portant approbation partielle de la variante n° 3 du PRG en vigueur dans la commune de GIGNOD, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 12 du 14 mars 1997.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Tenant compte du plan régulateur général en vigueur dans la commune de GIGNOD ;

Tenant compte de la délibération n° 12 du 14 mars 1997 par laquelle le Conseil communal de GIGNOD a adopté la variante n° 3 du PRGC, au sens des dispositions du cinquième alinéa de l'art. 1^{er} de la loi n° 1 du 3 janvier 1978 en matière d'accélération des procédures de réalisation des travaux publics et des installations et constructions industrielles ;

Tenant compte de l'avis favorable formulé par la communauté de montagne Grand-Combin dans la délibération du Conseil n° 18 du 30 juin 1997, au sujet de ladite variante ;

Considérant que la variante n° 3 a été mise à la disposition du public aux termes de la loi et qu'elle n'a fait l'objet d'aucune observation ni opposition ;

Tenant compte de l'avis du Comité régional de la planification territoriale visé à la lettre du 4 décembre 1997, réf. n° 600/CRPT, ainsi que des observations et des conclusions exprimées par le Service des documents d'urbanisme dans sa lettre du 21 novembre 1997, réf. n° 2896/UR ;

Tenant compte de la législation en vigueur en matière d'urbanisme, de protection du paysage et de l'environnement, et notamment des articles 2, 1^{er} alinéa, lettre a), et 12, alinéas 5 ter et 5 quater, de la loi régionale n° 1 du 12 janvier 1993, portant plan territorial d'urbanisme - prenant en compte notamment le patrimoine paysager et naturel - dénommé plan territorial paysager de la Vallée d'Aoste, modifiée et complétée ;

Considérant que la variante en question n'est pas en contraste avec les prescriptions contraignantes du plan territorial paysager adopté par la délibération du Gouvernement régional n° 5390 du 29 novembre 1996, qui a été publiée au Bulletin officiel de la Région du 4 mars 1997 ;

Aux termes des dispositions combinées de l'art. 1^{er}, cinquième alinéa, de la loi n° 1 du 3 janvier 1978 et de l'art. 8 de la loi n° 167 du 18 avril 1962 ;

Tenant compte des délibérations du Gouvernement régional n° 6162 du 30 décembre 1996, n° 317 du 3 février 1997 et

1997 concernenti il bilancio di gestione della Regione per l'anno 1997 ed il triennio 1997/1999, nonché la circolare applicativa n. 7 del 6 febbraio 1997 (prot. n. 320/SGT);

Visto il parere favorevole rilasciato dal Capo del Servizio strumenti urbanistici dell'Assessorato dell'ambiente, urbanistica e trasporti, ai sensi dell'art. 72 della L.R. 28 luglio 1956, n. 3, e successive modificazioni, e del combinato disposto dell'art. 13, comma 1, lettera e), e dell'art. 59 comma 2, della L.R. 23 ottobre 1995, n. 45, in ordine alla legittimità della presente deliberazione;

Preso infine atto e concordato con le proposte avanzate dall'Assessore all'ambiente, urbanistica e trasporti, Elio RICCARAND, e con le relative motivazioni;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di approvare la variante n. 3 al vigente piano regolatore generale del comune di GIGNOD, adottata ai sensi della legge 1/78 con deliberazione consiliare n. 12 del 14 marzo 1997 e pervenuta alla Regione per l'approvazione in data 1° settembre 1997, con istanza successivamente completata il 16 ottobre 1997, composta dai seguenti elaborati:

- 1 – Relazione tecnica illustrativa
- 2 – Relazione geotecnica
- 3 – Planimetria catastale scala 1:1.000
- 4 – Corografia scala 1:5.000
- 5 – Estratto di P.R.G.C. scala 1:2.000
- 6 – Profilo longitudinale scale 1:2.000 e 1:1.000
- 7 – Sezioni tipo strada e piazzale scala 1:50
- 8 – Particolari costruttivi scale varie
- 9 – Stima dei lavori
- – Piano particellare di esproprio

e corredata dell'elaborato 3B – PLANIMETRIA DELL'INGOMBRO STRADALE (scala 1:500) e della tavola P3 – VIABILITÀ E AZZONAMENTO (scala 1:2.000) del vigente P.R.G.C. contenente l'individuazione del sedime dell'intervento, *limitatamente al progetto relativo alla viabilità, con esclusione delle previsioni progettuali inerenti al parcheggio pluripiano*;

2) di dare atto che l'approvazione della presente variante ha una valenza prettamente urbanistica per cui non corrisponde ad una implicita asseverazione della rispondenza delle opere progettate a tutta la disciplina in materia di edificazione stabilita sia dalla legislazione sia dal piano regolatore generale e dal regolamento edilizio comunali, rientrando la necessità verifica di conformità nella sfera di esclusiva competenza dell'Amministrazione comunale;

3) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione, non appena esecutiva, nel Bollettino Ufficiale della Regione;

4) di sottoporre la presente deliberazione al controllo

n° 2436 du 7 juillet 1997, portant adoption du budget de gestion 1997 et du budget pluriannuel 1997/1999, ainsi que de la circulaire d'application n° 7 du 6 février 1997 (réf. n° 320/SGT) ;

Vu l'avis favorable exprimé par le chef du Service des documents d'urbanisme de l'Assessorat de l'environnement, de l'urbanisme et des transports aux termes de l'art. 72 de la loi régionale n° 3 du 28 juillet 1956 modifiée, et des dispositions combinées de l'art. 13, 1^{er} alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2^e alinéa de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Ayant retenu la proposition motivée de l'assesseur à l'environnement, à l'urbanisme et aux transports, Elio RICCARAND ;

À l'unanimité ;

délibère

1) Est approuvée la variante n° 3 du plan régulateur général en vigueur dans la commune de GIGNOD, adoptée, au sens de la loi n° 1/1978, par la délibération du Conseil communal n° 12 du 14 mars 1997 et soumise à la Région le 1^{er} septembre 1997 par une demande complétée en date du 16 octobre 1997 ; ladite variante est composée des documents indiqués ci-après :

- 1 – Relazione tecnica illustrativa
- 2 – Relazione geotecnica
- 3 – Planimetria catastale scala 1:1.000
- 4 – Corografia scala 1:5.000
- 5 – Estratto di P.R.G.C. scala 1:2.000
- 6 – Profilo longitudinale scale 1:2.000 e 1:1.000
- 7 – Sezioni tipo strada e piazzale scala 1:50
- 8 – Particolari costruttivi scale varie
- 9 – Stima dei lavori
- – Piano particellare di esproprio

2) L'approbation de la variante en question n'est valable que du point de vue de l'urbanisme et ne vaut pas affirmation de la conformité de l'ouvrage envisagé avec les dispositions en matière de construction prévues par la législation en vigueur, par le plan régulateur général et par le règlement de la construction de la commune, étant donné que la vérification de ladite conformité relève exclusivement de l'Administration communale ;

2) L'approbation de la variante en question n'est valable que du point de vue de l'urbanisme et ne vaut pas affirmation de la conformité de l'ouvrage envisagé avec les dispositions en matière de construction prévues par la législation en vigueur, par le plan régulateur général et par le règlement de la construction de la commune, étant donné que la vérification de ladite conformité relève exclusivement de l'Administration communale ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, dès qu'elle devient applicable ;

4) La présente délibération est soumise au contrôle de

della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta ai sensi e per gli effetti dell'art. 8, comma 1, lettera b) del decreto legislativo 22 aprile 1994, n. 320.

Deliberazione 22 dicembre 1997, n. 4840.

Concessione di contributo alla «S.A.A.V.» S.P.A., di ROMA, per la valorizzazione di un progetto di formazione continua denominato «Aggiornamento del personale in riferimento a nuove normative ed uso di tecnologie» di cui alla L.R. n. 28/1983 e legge 236/1993. Impegno di spesa. Variazione al bilancio pluriennale 1997/99 e al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare, impegnare e liquidare, alla S.A.A.V. S.p.A. – con sede a ROMA in via del Nuoto n. 11 – Partita IVA 00035920073, a titolo di contributo per iniziative di formazione continua, la spesa complessiva di Lire 64.912.000 (sessantaquattromilioninovecentododicimila), con imputazione della stessa:

- per Lire 17.280.000 (diciassettemilioniduecentoottantamila), per la realizzazione dell'iniziativa fino al dicembre 1997, con imputazione della stessa sul capitolo 26030 «Spese per iniziative di formazione, informazione ed orientamento professionale» – dettaglio di spesa 5449 «Spese per le iniziative di formazione professionale continua» – obiettivo 71003 «Interventi per l'informazione, l'orientamento professionale e la formazione professionale nel quadro del Piano regionale di politica del lavoro» del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1997, che presenta la necessaria disponibilità,
- per Lire 47.632.000 (quarantasettemilioniseicentotrentaduemila), per la realizzazione dell'iniziativa nell'anno 1998, con imputazione della stessa sul capitolo 26030 («Spese per iniziative di formazione professionale») – dettaglio di spesa 5449 per l'anno 1998 – obiettivo 71003 «Interventi per l'informazione, l'orientamento professionale e la formazione professionale nel quadro del Piano regionale di politica del lavoro» del bilancio pluriennale della Regione 1997/99, il cui stanziamento è integrato mediante trasferimento della corrispondente somma dal capitolo 26010 («Fondo per il finanziamento del Piano triennale di politica del lavoro») – dettaglio 4753 «Spese per iniziative di formazione professionale», che presenta la necessaria disponibilità;

2. di disporre, ai sensi dell'art. 42 – comma 5 – della L.R. 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della L.R. 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione;

la Commission de coordination de la Vallée d'Aoste au sens de la lettre b) du premier alinéa de l'art. 8 du décret n° 320 du 22 avril 1994.

Délibération n° 4840 du 22 décembre 1997,

portant octroi d'une subvention en faveur de la «SAAV SpA» de Rome en vue de la valorisation du projet de formation permanente dénommé «Recyclage des personnels du fait des nouvelles dispositions et utilisation de technologies», au sens de la LR n° 28/1983 et de la loi n° 236/1993. Engagement de la dépense y afférente. Rectification du budget pluriannuel 1997/1999 et du budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) La dépense globale de 64 912 000 L (soixante-quatre millions neuf cent douze mille) est approuvée, engagée et liquidée en faveur de la «SAAV SpA», dont le siège est situé à Rome (via del Nuoto, 11) et le numéro d'immatriculation fiscale est 00035920073, à titre de subvention pour des initiatives de formation permanente ; ladite somme est imputée comme suit :

- quant à 17 280 000 L (dix-sept millions deux cent quatre-vingt mille), pour la réalisation desdites initiatives jusqu'au mois de décembre 1997, au chapitre 26030 («Dépenses pour des initiatives de formation, d'information et d'orientation professionnelle»), détail 5449 («Dépenses pour les initiatives de formation professionnelle permanente»), objectif 71003 («Initiatives d'information, d'orientation et de formation professionnelle dans le cadre du plan régional de politique de l'emploi») du budget prévisionnel 1997 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires ;
- quant à 47 632 000 L (quarante-sept millions six cent trente-deux mille), pour la réalisation desdites initiatives en 1998, au chapitre 26030 («Dépenses pour des initiatives de formation professionnelle»), détail 5449 au titre de 1998, objectif 71003 («Initiatives d'information, d'orientation et de formation professionnelle dans le cadre du plan régional de politique de l'emploi») du budget pluriannuel 1997/1999 de la Région, dont les crédits sont augmentés par le virement de la somme correspondante du chapitre 26010 («Dépenses pour le financement du plan triennal de politique de l'emploi»), détail 4753 («Dépenses pour des initiatives de formation professionnelle»), qui présente les disponibilités nécessaires ;

2) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la LR n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la LR n° 16 du 7 avril 1992 ;

3. di dare atto che la presente deliberazione non è soggetta al controllo della Commissione di Coordinamento della Valle d'Aosta in quanto non compresa nelle categorie indicate nell'art. 8 del Decreto Legislativo 22.04.1994, n. 320 e di darne esecuzione.

Deliberazione 12 gennaio 1998, n. 1.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori con prelievo dal fondo di riserva.

Omissis
LA GIUNTA REGIONALE
Omissis
delibera

1) di approvare, sia in termini di competenza che in termini di cassa, le seguenti variazioni alla parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998:

in diminuzione

Cap. 69400	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (Spese di investimento).»	L.	2.752.898
Totale in diminuzione		L.	<u>2.752.898</u>

in aumento

Cap. 56300	«Spese per la costruzione, sistemazione e adattamento di edifici per la pubblica istruzione.»	L.	2.752.898
Totale in aumento		L.	<u>2.752.898</u>

2) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio secondo il sottoriportato elenco che costituisce aggiornamento degli interventi di cui all'allegato al provvedimento di Giunta n. 4853 del 30 dicembre 1997 recante «Approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1998 e triennio 1998/2000, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative»:

- «Direzione Opere Edili»:

Cap. 56300	Lavori di completamento della scuola media consorziale di Pont Suaz in co-
Rich.6733 N.I	
Ob. 161007 N.I	

3) La présente délibération n'est pas soumise au contrôle de la Commission de coordination de la Vallée d'Aoste vu qu'elle n'appartient pas aux catégories indiquées à l'art. 8 du décret n° 320 du 22 avril 1994, et est mise à exécution.

Délibération n° 1 du 12 janvier 1998,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve.

Omissis
LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL
Omissis
délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 1998 de la Région mentionnées ci-après :

diminution :

Chap. 69400	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement)»		2 752 898 L
Total diminution			<u>2 752 898 L</u>

augmentation :

Chap. 56300	«Dépenses pour la construction, l'aménagement et la mise aux normes de bâtiments pour l'instruction publique»		2 752 898 L
Total augmentation			<u>2 752 898 L</u>

2) Les engagements de dépenses déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste indiquées ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997 portant adoption du budget de gestion 1998 et du budget pluriannuel 1998/2000, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

«Direction du bâtiment» :

Chap. 56300	«Achèvement des travaux à l'école moyenne consorziale du Pont-Suaz,
Dét. 6733 N.I	
Obj. 161007 N.I	

mune di Charvensod- d.g. n.6052 del
09.07.1993

L. 2.752.898

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione;

5) di dare atto che la presente deliberazione non è soggetta al controllo della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in quanto non compresa nelle categorie indicate nell'art. 8 del decreto legislativo 22 aprile 1994, n. 320 e di darne esecuzione.

Deliberazione 12 gennaio 1998, n. 33.

Istituzione, ai sensi della Legge 08.03.1968, n. 221, come modificata dalla successiva 08.11.1991, n. 360, di un dispensario farmaceutico stagionale nel Comune di GABY.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di istituire, ai sensi della legge 8 marzo 1968, n. 221, come modificata dalla successiva 8 novembre 1991, n. 362, un dispensario farmaceutico stagionale nel Comune di GABY;

2. di autorizzare l'apertura del suddetto dispensario farmaceutico, in relazione alle presenze turistiche, nei periodi compresi tra 1° dicembre e 31 marzo e 1° luglio e 31 agosto di ciascun anno;

3. di stabilire che ai sensi della legge regionale 25 ottobre 1982, n. 70 l'U.S.L. della Valle d'Aosta provveda ad autorizzare l'apertura e l'esercizio del dispensario di cui trattasi, previa ispezione dei locali da adibire all'esercizio siti in località Palatz n. 15 nel Comune di GABY;

4. di trasmettere la presente deliberazione all'U.S.L. della Valle d'Aosta per i successivi provvedimenti di competenza;

5. di provvedere alla pubblicazione della parte dispositiva della presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione;

6. di dare atto che la presente deliberazione non è soggetta al controllo della Commissione di Coordinamento

dans la commune de Charvensod» – dg
n° 6052 du 9 juillet 1993

2 752 898 L

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992 ;

5) La présente délibération n'est pas soumise au contrôle de la Commission de coordination de la Vallée d'Aoste vu qu'elle n'appartient pas aux catégories indiquées à l'art. 8 du décret n° 320 du 22 avril 1994, et est mise à exécution.

Délibération n° 33 du 12 janvier 1998,

portant institution d'un dispensaire pharmaceutique saisonnier dans la commune de GABY, aux termes de la loi n° 221 du 8 mars 1968, modifiée par la loi n° 362 du 8 novembre 1991.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Aux termes de la loi n° 221 du 8 mars 1968, modifiée par la loi n° 362 du 8 novembre 1991, un dispensaire pharmaceutique saisonnier est institué dans la commune de GABY ;

2) L'ouverture dudit dispensaire est autorisée pendant les périodes allant du 1^{er} décembre au 31 mars et du 1^{er} juillet au 31 août de chaque année, compte tenu de la présence de touristes ;

3) Aux termes de la loi régionale n° 70 du 25 octobre 1982, l'USL de la Vallée d'Aoste pourvoit à autoriser l'ouverture dudit dispensaire après avoir effectué une inspection des locaux choisis à cet effet et situés au hameau de Palatz, 15, dans la commune de GABY ;

4) La présente délibération est transmise à l'USL de la Vallée d'Aoste en vue de l'accomplissement des tâches du ressort de celle-ci ;

5) Le dispositif de la présente délibération est publié au Bulletin officiel de la Région ;

6) La présente délibération n'est pas soumise au contrôle de la Commission de coordination de la Vallée

della Valle d'Aosta, in quanto non compresa nelle categorie indicate nell'art. 8 del Decreto Legislativo 22.04.1994, n. 320 e di darne esecuzione.

Deliberazione 19 gennaio 1998, n. 48.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1998.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo della somma di lire 1.377.279.490 (unmiliardotrecentosettantasettemilioniduecentosettantanovemilaquattrocentonovanta) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 43700 «Contributi per danni causati da eventi calamitosi.»
L. 1.190.646.000

Cap. 58610 «Contributi ai comuni per l'assistenza ai minori presso colonie estive, marine e montane.»
L. 82.000.000

Cap. 61045 «Trasferimenti all'unità sanitaria locale per la gestione di comunità riabilitative a favore di tossicodipendenti, alcoolodipendenti, affetti da HIV e malati di AIDS.»
L. 18.310.400

Cap. 62030 «Istruzione ed educazione alla popolazione sul sistema di emergenza sanitaria.»
L. 75.000.000

Cap. 72260 «Gestione dei fondi assegnati dallo Stato per il funzionamento delle commissioni mediche locali in materia di patenti di guida.»
L. 11.323.090

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione;

3) di dare atto che la presente deliberazione non è soggetta al controllo della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in quanto non compresa nelle categorie indicate nell'art. 8 del decreto legislativo 22 aprile 1994, n. 320 e di darne esecuzione.

d'Aoste, étant donné qu'elle n'appartient pas aux catégories visées à l'art. 8 du décret n° 320 du 22 avril 1994, et est mise à exécution.

Délibération n° 48 du 19 janvier 1998,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 1998.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 1 377 279 490 L (un milliard trois cent soixante-dix-sept millions deux cent soixante-dix-neuf mille quatre cent quatre-vingt-dix) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 1998 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget :

Chap. 43700 «Subventions pour des dommages découlant de calamités naturelles»
1 190 646 000 L

Chap. 58610 «Financements aux communes pour l'assistance aux mineurs dans les colonies de vacances d'été, à la mer et à la montagne»
82 000 000 L

Chap. 61045 «Virements en faveur de l'Unité sanitaire locale en vue de la gestion des communautés thérapeutiques pour toxicomanes, alcooliques, séropositifs et sidéens»
18 310 400 L

Chap. 62030 «Présentation à la population du système d'urgence sanitaire»
75 000 000 L

Chap. 72260 «Gestion des fonds alloués par l'État en vue du fonctionnement des commissions médicales locales en matière de permis de conduire»
11 323 090 L

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992 ;

3) La présente délibération n'est pas soumise au contrôle de la Commission de coordination de la Vallée d'Aoste vu qu'elle n'appartient pas aux catégories indiquées à l'article 8 du décret n° 320 du 22 avril 1994, et est mise à exécution.

Deliberazione 19 gennaio 1998, n. 49.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori con prelievo dal fondo di riserva.

Omissis
LA GIUNTA REGIONALE
Omissis
delibera

1) di approvare, sia in termini di competenza che in termini di cassa, le seguenti variazioni alla parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998:

in diminuzione

Cap. 69380	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese correnti).»	L. 4.921.000
Cap. 69400	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (Spese di investimento).»	L. 177.000.000
Totale in diminuzione		<u>L. 181.921.000</u>

in aumento

Cap. 39660	«Spese per interventi di insediamento e cura del verde pubblico, delle aree e dei percorsi attrezzati e per il recupero ambientale di aree degradate.»	L. 4.921.000
Cap. 56300	«Spese per la costruzione, sistemazione e adattamento di edifici per la pubblica istruzione.»	L. 160.000.000
Cap. 60420	«Spese per opere urgenti di ripristino e straordinaria manutenzione di strutture ospedaliere.»	L. 17.000.000
Totale in aumento		<u>L. 181.921.000</u>

2) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio secondo il sottoriportato elenco che costituisce aggiornamento degli interventi di cui all'allegato al provvedimento di Giunta n. 4853 del 30 dicembre 1997 recante «Approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1998 e per il triennio 1998/2000, con attribuzione alle strutture dirigen-

Délibération n° 49 du 19 janvier 1998,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve.

Omissis
LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL
Omissis
délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 1998 de la Région mentionnées ci-après :

diminution :

Chap. 69380	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires)»	4 921 000 L
Chap. 69400	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement)»	177 000 000 L
Total diminution		<u>181 921 000 L</u>

augmentation :

Chap. 39660	«Dépenses pour l'aménagement et l'entretien des espaces verts, des aires et des parcours équipés et pour la réhabilitation environnementale de zones dégradées»	4 921 000 L
Chap. 56300	«Dépenses pour la construction, l'aménagement et la mise aux normes de bâtiments pour l'instruction publique»	160 000 000 L
Chap. 60420	«Dépenses pour des travaux urgents de remise en état et d'entretien extraordinaire des hôpitaux»	17 000 000 L
Total augmentation		<u>181 921 000 L</u>

2) Les engagements de dépenses déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste indiquées ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997 portant adoption du budget de gestion 1998 et du budget pluriannuel 1998/2000, attribution aux structures

ziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative»:

- «Direzione forestazione»:

Cap. 39660
Rich. 6738
Ob. 151004 (n.i.) Lavori di sistemazione a verde dell'area circostante la chiesa nuova di Vollon in comune di Brusson- d.g. n. 10555 del 23.12.1994
L. 4.921.000

- «Direzione opere edili»:

Cap. 56300
Rich. 6739
Ob. 161007 Lavori di completamento della scuola media consorziale di Pont Suaz- d.g. n. 6052 del 09.07.1993
L. 160.000.000

Cap. 60420
Rich. 6740
Ob. 161007 Lavori urgenti di ristrutturazione del presidio ospedaliero di viale Ginevra n. 3 in comune di Aosta- d.g. n. 4466 del 03.06.1994
L. 17.000.000

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione;

5) di dare atto che la presente deliberazione non è soggetta al controllo della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in quanto non compresa nelle categorie indicate nell'art. 8 del decreto legislativo 22 aprile 1994, n. 320 e di darne esecuzione.

Deliberazione 19 gennaio 1998, n. 50.

Conferma nei bilanci di previsione della Regione per l'anno 1998 e per il triennio 1998/2000 del trasferimento di fondi per l'attuazione del programma definitivo degli interventi per il triennio 97/99 del fondo per speciali programmi di investimento con modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

«Direction des forêts» :

Chap. 39660
Dét. 6738
Obj. 151004 N.I «Aménagement d'un espace vert sur le site adjacent à la nouvelle église de Volon, dans la commune de Brusson» – DG n° 10555 du 23 décembre 1994
4 921 000 L

«Direction du bâtiment» :

Chap. 56300
Dét. 6739
Obj. 161007 «Achèvement des travaux à l'école moyenne consorziale du Pont-Suaz» – DG n° 6052 du 9 juillet 1993
160 000 000 L

Chap. 60420
Dét. 6740
Obj. 161007 «Travaux urgents de rénovation du centre hospitalier de l'avenue de Genève, dans la commune d'Aoste» – DG n° 4466 du 3 juin 1994
17 000 000 L

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992 ;

5) La présente délibération n'est pas soumise au contrôle de la Commission de coordination de la Vallée d'Aoste vu qu'elle n'appartient pas aux catégories indiquées à l'art. 8 du décret n° 320 du 22 avril 1994, et est mise à exécution.

Délibération n° 50 du 19 janvier 1998,

portant confirmation de l'inscription au budget prévisionnel 1998 et au budget pluriannuel 1998/2000 des crédits destinés à la réalisation du plan définitif des interventions du Fonds pour les plans spéciaux d'investissement au titre de la période 1997/1999 et modification du budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

delibera		délibère	
<p>1) di confermare nei bilanci di previsione per l'anno 1998 e per il triennio 1998/2000 il trasferimento dei fondi per l'attuazione del programma definitivo degli interventi per il triennio 1997/1999 del Fondo per speciali programmi di investimento, mediante le seguenti variazioni di bilancio alla parte spesa in termini di competenza e, per l'anno 1998, anche in termini di cassa:</p>		<p>1) Est confirmée l'inscription au budget prévisionnel 1998 et au budget pluriannuel 1998/2000 des crédits destinés à la réalisation du plan définitif des interventions du Fonds pour les plans spéciaux d'investissement au titre de la période 1997/1999, au moyen des rectifications de la partie dépenses du budget indiquées ci-après, au titre de l'exercice budgétaire et, pour 1998, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse :</p>	
<i>in diminuzione</i>		<i>Diminution</i>	
Cap. 21245	«Spese per l'attuazione dei programmi triennali relativi al Fondo per speciali programmi di investimento»	Chap. 21245	«Dépenses pour la réalisation des plans triennaux du Fonds pour les plans spéciaux d'investissement»
anno 1998	L. 25.926.000.000	année 1998	25 926 000 000 L
anno 1999	L. 6.153.000.000	année 1999	6 153 000 000 L
<i>in aumento</i>		<i>Augmentation</i>	
Cap. 21275	«Spese per la costruzione o l'adeguamento di acquedotti a valere sul FoSPI»	Chap. 21275	«Dépenses pour la construction ou la modernisation de réseaux d'adduction d'eau, à valoir sur le FoSPI»
anno 1998	L. 8.924.000.000	année 1998	8 924 000 000 L
anno 1999	L. 1.622.000.000	année 1999	1 622 000 000 L
Cap. 21280	«Spese per la costruzione o l'adeguamento di reti fognarie interne, collettori fognari e impianti di depurazione a valere sul FoSPI»	Chap. 21280	«Dépenses pour la construction ou la modernisation de réseaux d'égouts internes, d'égouts collecteurs et de stations d'épuration, à valoir sur le FoSPI»
anno 1998	L. 3.533.000.000	année 1998	3 533 000 000 L
anno 1999	L. 1.359.000.000	année 1999	1 359 000 000 L
Cap. 21290	(di nuova istituzione) Programma regionale: 2.1.1.3. Codificazione: 2.1.2.1.0.3.11.4. «Spese per la costruzione o l'adeguamento di edifici scolastici di rilevante interesse locale a valere sul FoSPI»	Chap. 21290	Nouveau chapitre Programme régional : 2.1.1.3. Codification : 2.1.2.1.0.3.11.4. «Dépenses pour la construction ou la modernisation de bâtiments scolaires d'intérêt local, à valoir sur le FoSPI»
anno 1998	L. 5.061.000.000	année 1998	5 061 000 000 L
anno 1999	L. 974.000.000	année 1999	974 000 000 L
Cap. 21305	(di nuova istituzione) Programma regionale: 2.1.1.3. Codificazione: 2.1.2.1.0.3.11.15. «Spese per la costruzione o l'adeguamento di autorimesse e parcheggi a valere sul FoSPI»	Chap. 21305	Nouveau chapitre Programme régional : 2.1.1.3. Codification : 2.1.2.1.0.3.11.15. «Dépenses pour la construction ou la modernisation de garages et parkings, à valoir sur le FoSPI»
anno 1998	L. 7.920.000.000	année 1998	7 920 000 000 L
anno 1999	L. 2.198.000.000	année 1999	2 198 000 000 L
Cap. 21310	(di nuova istituzione) Programma regionale: 2.1.1.3. Codificazione: 2.1.2.1.0.3.11.15. «Spese per la costruzione o l'adeguamento di opere diverse a valere sul FoSPI»	Chap. 21310	Nouveau chapitre Programme régional : 2.1.1.3. Codification : 2.1.2.1.0.3.11.15. «Dépenses pour la construction ou la modernisation d'ouvrages divers, à valoir sur le FoSPI»
anno 1998	L. 488.000.000	année 1998	488 000 000 L

2) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 4853 in data 30 dicembre 1997 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1998 e per il triennio 1998/2000, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, come di seguito indicato:

in diminuzione

Cap. 21245		
Dett. 3215	«Programma 97/99»	
	anno 1998	L. 25.926.000.000
	anno 1999	L. 6.153.000.000

in aumento

Cap. 21275		
Obiettivo 163005	«Programmazione e realizzazione delle opere di captazione stoccaggio e distribuzione dell'acqua destinata al consumo umano relative ai principali schemi idrici regionali»	
Dett. 6681	(di nuova istituzione) «Arnad - Impianto di remineralizzazione acque sorgive e opere di completamento dell'acquedotto comunale»	
	anno 1998	L. 1.076.000.000
Dett. 6682	(di nuova istituzione) «Avisè - Potenziamento rete idrica zona Adret»	
	anno 1998	L. 1.426.000.000
Dett. 6683	(di nuova istituzione) «Champdepraz - Fognature ed acquedotto con centraline per il recupero energetico a servizio delle frazioni Fuisse', Gettaz e Boden»	
	anno 1998	L. 803.000.000
	anno 1999	L. 572.000.000
Dett. 6684	(di nuova istituzione) «Charvensod - Sistemazione e potenziamento dell'acquedotto comunale»	
	anno 1998	L. 739.000.000
Dett. 6685	(di nuova istituzione) «Châtillon - Costruzione rete acquedottistica a favore della frazione Promiod»	
	anno 1998	L. 745.000.000
Dett. 6686	(di nuova istituzione) «Étroubles - Costruzione acquedotto e rete fognaria zona Chevière - Les Aguettes»	
	anno 1998	L. 1.238.000.000

2) La délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997, portant adoption du budget de gestion 1998 et du budget pluriannuel 1998/2000, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée comme suit :

Diminution

Chap. 21245		
Détail 3215	«Plan 1997/1999»	
	année 1998	25 926 000 000 L
	année 1999	6 153 000 000 L

Augmentation

Chap. 21275		
Objectif 163005	«Planification et réalisation des travaux de captage, stockage et distribution de l'eau destinée à la consommation humaine, relatifs aux principaux réseaux régionaux d'adduction d'eau»	
Détail 6681	(nouveau détail) «Arnad - Installation de reminéralisation des eaux de source et ouvrages d'achèvement du réseau communal d'adduction d'eau»	
	année 1998	1 076 000 000 L
Détail 6682	(nouveau détail) «Avisè - Développement du réseau d'adduction d'eau de la zone dénommée »Adret»»	
	année 1998	1 426 000 000 L
Détail 6683	(nouveau détail) «Champdepraz - Égouts et réseau d'adduction d'eau avec micro-centrales pour la production d'énergie, aux hameaux de Fuisse', Gettaz et Boden»	
	année 1998	803 000 000 L
	année 1999	572 000 000 L
Détail 6684	(nouveau détail) «Charvensod - Réaménagement et développement du réseau communal d'adduction d'eau»	
	année 1998	739 000 000 L
Détail 6685	(nouveau détail) «Châtillon - Construction du réseau d'adduction d'eau au hameau de Promiod»	
	année 1998	745 000 000 L
Détail 6686	(nouveau détail) «Étroubles - Construction des égouts et du réseau d'adduction d'eau de la zone dénommée »Chevière - Les Aguettes»»	
	année 1998	1 238 000 000 L

Dett. 6687	(di nuova istituzione) «Gaby - Rifacimento dell'acquedotto comunale - 2° lotto adduttrici principali e breve tratto di collettore fognario ad esse parallelo» anno 1998 L. 783.000.000 anno 1999 L. 556.000.000	Détail 6687	(nouveau détail) «Gaby – Réfection du réseau communal d'adduction d'eau – 2° tranche : adducteurs principaux et court tronçon du collecteur d'égouts qui les longe» année 1998 783 000 000 L année 1999 556 000 000 L
Dett. 6688	(di nuova istituzione) «Perloz - Completamento della rete idrica comunale» anno 1998 L. 464.000.000	Détail 6688	(nouveau détail) «Perloz – Travaux d'achèvement du réseau communal d'adduction d'eau» année 1998 464 000 000 L
Dett. 6689	(di nuova istituzione) «Saint-Marcel - Sistemazione delle sorgenti basse dell'acquedotto a servizio del capoluogo e delle frazioni di fondovalle» anno 1998 L. 695.000.000 anno 1999 L. 494.000.000	Détail 6689	(nouveau détail) «Saint-Marcel – Réaménagement des sources qui alimentent le réseau d'adduction d'eau desservant le chef-lieu et les hameaux du fond de la vallée» année 1998 695 000 000 L année 1999 494 000 000 L
Dett. 6690	(di nuova istituzione) «Verrès - Adduzione di acqua potabile dell'acquedotto nel Comune di Champdepraz all'acquedotto nel Comune di Verrès » anno 1998 L. 955.000.000	Détail 6690	(nouveau détail) «Verrès – Dérivation des eaux du réseau d'adduction d'eau de la commune de Champdepraz vers celui de la commune de Verrès» année 1998 955 000 000 L
Cap. 21280		Chap. 21280	
Obiettivo 163004	«Programmazione e realizzazione degli interventi di ripristino e manutenzione straordinaria delle opere di raccolta e trattamento delle acque reflue esistenti e di completamento degli schemi regionali la cui realizzazione è già stata avviata»	Objectif 163004	«Planification et réalisation des actions de remise en état et d'entretien extraordinaire des ouvrages de collecte et de traitement des eaux usées et achèvement des schémas régionaux dont la réalisation est déjà en cours»
Dett. 6691	(di nuova istituzione) «Aymavilles - Ristrutturazione, riordino della rete idrica e fognaria, con separazione delle acque» anno 1998 L. 1.908.000.000 anno 1999 L. 1.359.000.000	Détail 6691	(nouveau détail) «Aymavilles – Réfection des égouts et du réseau d'adduction d'eau, avec séparation des eaux» année 1998 1 908 000 000 L année 1999 1 359 000 000 L
Dett. 6692	(di nuova istituzione) «Fontainemore - Completamento delle reti fognarie di collegamento al capoluogo - 1° lotto (collegamento frazioni di: Clevetta - Creton - Tait Damon - Bas Pillaz)-2° lotto (collegamento frazione Theilly)» anno 1998 L. 452.000.000	Détail 6692	(nouveau détail) «Fontainemore – Travaux d'achèvement du réseau d'égout reliant les hameaux au chef-lieu – 1° tranche : hameaux de Clévetaz, Créton, Tait Damon et Bas Pillaz ; 2° tranche : hameau de Tilly» année 1998 452 000 000 L
Dett. 6693	(di nuova istituzione) «Lillianes - Rete fognaria al servizio delle frazioni Senecha, Russy, Balmettes, Chusson, Costey, Laze, Mattet, Verigo, Fangeas, Sale, Barbia, Courtes, Toux» anno 1998 L. 1.173.000.000	Détail 6693	(nouveau détail) «Lillianes – Égouts des hameaux de Senecha, Russy, Balmettes, Chessun, Costey, Laze, Mattet, Verigo, Fanges, Salé, Barbia, Coeurtes et Thoux» année 1998 1 173 000 000 L

Cap. 21290

Obiettivo 161004 «Adeguamento alle vigenti normative di strutture edilizie pubbliche e di proprietà pubblica»

Dett. 6694 (di nuova istituzione)
«Champorcher - Ampliamento di edificio adibito a scuola pubblica in località Loré»
anno 1998 L. 1.534.000.000

Dett. 6695 (di nuova istituzione)
«Cogne - Ampliamento edificio scolastico esistente nel capoluogo»
anno 1998 L. 1.367.000.000
anno 1999 L. 974.000.000

Dett. 6696 (di nuova istituzione)
«Valpelline - Ristrutturazione delle scuole materne ed elementari in frazione Capoluogo»
anno 1998 L. 2.160.000.000

Cap. 21305

Obiettivo 161003 «Realizzazione di nuove strutture edilizie pubbliche e di proprietà pubblica»

Dett. 6697 (di nuova istituzione)
«Antey-Saint-André - Centro sociale ricreativo - 1° stralcio funzionale»
anno 1998 L. 2.124.000.000

Dett. 6698 (di nuova istituzione)
«Doues - Parcheggi pubblici nelle frazioni di Aillan, Dialley, Plata e Chanet»
anno 1998 L. 890.000.000

Dett. 6699 (di nuova istituzione)
«Introd - Costruzione di servizi collettivi a parcheggio seminterrato e a livello, sistemazione aree comuni e percorso pedonale a Norat»
anno 1998 L. 501.000.000

Dett. 6702 (di nuova istituzione)
«Saint-Denis - Costruzione ed ampliamento parcheggi in località Del, Plau Dessous, Plau Dessus e Semon»
anno 1998 L. 286.000.000
anno 1999 L. 204.000.000

Dett. 6703 (di nuova istituzione)
«Torgnon - Costruzione del piazzale parcheggio e sistemazione della Piazza F.G. Frutaz in frazione Mongnod»
anno 1998 L. 2.380.000.000
anno 1999 L. 1.696.000.000

Chap. 21290

Objectif 161004 «Mise aux normes des bâtiments accueillant des services publics et des structures domaniales»

Détail 6694 (nouveau détail)
«Champorcher - Agrandissement du bâtiment scolaire situé au hameau de Loré»
année 1998 1 534 000 000 L

Détail 6695 (nouveau détail)
«Cogne - Agrandissement du bâtiment scolaire situé au chef-lieu»
année 1998 1 367 000 000 L
année 1999 974 000 000 L

Détail 6696 (nouveau détail)
«Valpelline - Rénovation de l'immeuble accueillant les écoles maternelle et élémentaire, situé au chef-lieu»
année 1998 2 160 000 000 L

Chap. 21305

Objectif 161003 «Réalisation de bâtiments accueillant des services publics et de structures domaniales»

Détail 6697 (nouveau détail)
«Antey-Saint-André - centre social et récréatif - première partie du projet»
année 1998 2 124 000 000 L

Détail 6698 (nouveau détail)
«Doues - Aires de stationnement aux hameaux d'Aillan, Dialley, Plattaz et Chanet»
année 1998 890 000 000 L

Détail 6699 (nouveau détail)
«Introd - Construction de parkings souterrains et en plein air, remise en état de sites et aménagement d'un parcours piéton à Norat»
année 1998 501 000 000 L

Détail 6702 (nouveau détail)
«Saint-Denis - Construction et agrandissement des parkings aux hameaux de Del, Plan Dessous, Plan Dessus et Sémon»
année 1998 286 000 000 L
année 1999 204 000 000 L

Détail 6703 (nouveau détail)
«Torgnon - Construction d'une aire de stationnement et réaménagement de la place F.-G. Frutaz, au hameau de Mongnod»
année 1998 2 380 000 000 L
année 1999 1 696 000 000 L

Dett. 6704 (di nuova istituzione)
«Valtournenche - Costruzione di 3 piazzali
ad uso parcheggio automobili ed autorimes-
se interrato nelle frazioni Losanche e Loz»
anno 1998 L. 1.320.000.000

Obiettivo 161005 «Adeguamento funzionale e recupero di
strutture edilizie pubbliche e di proprietà
pubblica»

Dett. 6700 (di nuova istituzione)
«Rhêmes-Notre Dame - sistemazione di
piazzale in frazione Chanavey»
anno 1998 L. 419.000.000
anno 1999 L. 298.000.000

Cap. 21310

Obiettivo 163001 «Attività di studio e di pianificazione con-
nessa alla difesa del suolo ed all'assetto
idrogeologico dei bacini di competenza
dell'Assessorato LL.PP., alla disciplina
dell'attività estrattiva e delle acque minera-
li e alla gestione e la tutela delle risorse
idriche»

Dett. 6705 (di nuova istituzione)
«La Magdeleine - Recupero e sistemazione
dell'asservimento idrico dei mulini: recu-
pero dello «stagno Valerey»»
anno 1998 L. 488.000.000

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42 - comma 5° - della legge
regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5
della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia
pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione;

4) di dare atto che la presente deliberazione non è sog-
getta al controllo della Commissione di Coordinamento
per la Valle d'Aosta in quanto non compresa nelle cate-
gorie indicate nell'art. 8 del decreto legislativo 22 aprile
1994, n. 320 e di darne esecuzione.

Deliberazione 19 gennaio 1998, n. 51.

**Istituzione nel bilancio di previsione per l'anno 1998 di
capitolo di spesa soppresso durante la formazione del
bilancio medesimo.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare l'istituzione nella Parte spesa del bilancio
di previsione della Regione per l'anno 1998 del seguente
capitolo:

Détail 6704 (nouveau détail)
«Valtournenche - Construction de trois
parkings en plein air et de garages souter-
rains aux hameaux de Losanche et de Loz»
année 1998 1 320 000 000 L

Objectif 161005 «Modernisation et remise en état de bâti-
ments accueillant des services publics et de
structures domaniales»

Détail 6700 (nouveau détail)
«Rhêmes-Notre-Dame - Réaménagement
de la place au hameau de Chavaney»
année 1998 419 000 000 L
année 1999 298 000 000 L

Chap. 21310

Objectif 163001 «Activités d'étude et de planification en
matière de protection du sol et d'aménage-
ment hydrogéologique des zones relevant
de l'Assessorat des travaux publics, de
réglementation de l'activité extractive et
des eaux minérales, ainsi que de gestion et
protection des ressources hydriques»

Détail 6705 (nouveau détail)
«La Magdeleine - Réaménagement de la
liaison hydrique des moulins et de l'étang
Valerey»
année 1998 488 000 000 L

2) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin
officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42
de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été rem-
placé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992 ;

3) La présente délibération n'est pas soumise au con-
trôle de la Commission de coordination de la Vallée
d'Aoste vu qu'elle n'appartient pas aux catégories indi-
quées à l'art. 8 du décret n° 320 du 22 avril 1994, et est
mise à exécution.

Délibération n° 51 du 19 janvier 1998,

**portant création, dans la partie dépenses du budget pré-
visionnel 1998, d'un chapitre qui avait été supprimé lors
de l'établissement dudit budget.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Est approuvée la création, dans la partie dépenses du
budget prévisionnel 1998 de la Région, du chapitre suivant :

Cap. 21210 Programma regionale: 2.1.1.3.
Codificazione: 2.1.2.1.0.3.10.15.
«Spese per la costruzione o adeguamento di impianti di illuminazione pubblica e di reti di distribuzione dell'energia elettrica a valere sul Fondo regionale investimenti occupazione»

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42 - comma 5° - della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione;

3) di dare atto che la presente deliberazione non è soggetta al controllo della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in quanto non compresa nelle categorie indicate nell'art. 8 del decreto legislativo 22 aprile 1994, n. 320 e di darne esecuzione.

Chap. 21210 Programme régional : 2.1.1.3.
Codification : 2.1.2.1.0.3.10.15.
«Dépenses pour la construction ou la mise aux normes d'installations d'éclairage public et de réseaux de distribution de l'énergie électrique à valoir sur le Fonds régional investissements-emploi»

2) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992 ;

3) La présente délibération n'est pas soumise au contrôle de la Commission de coordination de la Vallée d'Aoste vu qu'elle n'appartient pas aux catégories indiquées à l'art. 8 du décret n° 320 du 22 avril 1994, et est mise à exécution.

**COMMISSIONE REGIONALE ESPROPRIAZIONI PUBBLICA UTILITÀ
SERVICE DES EXPROPRIATIONS ET DES DROITS D'USAGE.**

Commissione prevista dall'art. 14 della Legge 26.01.1977 n. 10.

Valore agricolo medio dei terreni compresi nelle sette regioni agrarie della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Commission prévue par l'art. 14 de la loi n° 10 du 26 janvier 1977.

Valeur agricole moyenne des terrains compris dans les sept régions agricoles de la Région autonome Vallée d'Aoste.

**IN APPLICAZIONE NELL'ANNO 1998
AU TITRE DE 1998**

Tipo di coltura	Reg. Ag. n° 1	Reg. Ag. n° 2	Reg. Ag. n° 3	Reg. Ag. n° 4	Reg. Ag. n° 5	Reg. Ag. n° 6	Reg. Ag. n° 7
	Val x ha	Val x ha	Val x ha	Val x ha	Val x ha	Val x ha	Val x ha
Seminativo	8.720.000	7.480.000	11.870.000	8.870.000	9.900.000	10.840.000	7.280.000
Seminativo irriguo	16.520.000	13.630.000	24.510.000	21.870.000	17.580.000	22.390.000	29.330.000
Prato	12.910.000	9.580.000	13.370.000	12.880.000	11.250.000	10.710.000	13.070.000
Prato irriguo	16.370.000	13.370.000	33.700.000	23.770.000	34.920.000	29.310.000	21.340.000
Prato e seminativo arborato	8.880.000	8.880.000	16.440.000	14.220.000	15.880.000	18.970.000	13.390.000
Prato e seminativo irr. arb.	20.510.000	16.160.000	32.190.000	29.240.000	26.810.000	36.030.000	29.640.000
Frutteto ed orto	27.600.000	23.120.000	50.550.000	36.720.000	32.070.000	41.400.000	37.760.000
Vigneto	17.190.000	15.830.000	53.990.000	29.330.000	40.670.000	48.800.000	28.300.000
Castagneto da frutto	5.000.000	4.150.000	6.450.000	5.900.000	5.660.000	4.700.000	4.470.000
Pascolo	1.930.000	2.180.000	2.180.000	1.980.000	1.470.000	1.310.000	1.550.000
Pascolo cespugliato	1.330.000	900.000	880.000	1.280.000	1.100.000	1.010.000	1.240.000
Bosco Alto Fusto	5.890.000	4.480.000	5.720.000	4.180.000	4.410.000	3.360.000	4.310.000
Bosco Ceduo	3.620.000	3.020.000	5.500.000	4.170.000	4.170.000	4.190.000	3.480.000
Bosco Misto	3.230.000	3.840.000	5.040.000	3.380.000	2.850.000	3.080.000	4.460.000
Incolto produttivo	290.000	390.000	320.000	340.000	330.000	280.000	250.000
Incolto sterile	160.000	160.000	160.000	160.000	160.000	160.000	160.000

N.B.: I valori sono riferiti all'anno 1997 ed hanno applicazione nell'anno 1998.

Il prato irriguo è da considerarsi la coltura più redditizia in tutte e sette le regioni agrarie.

Aosta, 22 gennaio 1998.

Il Segretario della Commissione
FRASSY

Il Presidente
DAVICO

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO AMBIENTE, URBANISTICA E TRASPORTI

Avviso di deposito studio di impatto ambientale. (L.R. n° 6/1991, art. 19).

L'assessorato dell'ambiente, urbanistica e trasporti - direzione ambiente informa la Comunità Montana Grand Combin in qualità di proponente ha provveduto a depositare presso l'ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo al progetto della nuova sede degli uffici della Comunità Montana Grand Combin, comune di GIGNOD.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 19 della legge regionale n. 6/1991, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte alla direzione ambiente dell'assessorato ambiente, urbanistica e trasporti, ove la documentazione è depositata.

Il Direttore
TARTAGLIONE

N.B. : Les valeurs se rapportent à 1997 et sont appliquées en 1998.

Le pré irrigué doit être considéré comme la culture la plus rentable dans l'ensemble des régions agricoles.

Fait à Aoste, le 22 janvier 1998.

Le secrétaire
Carlo FRASSY

La présidente,
Paola DAVICO

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'URBANISME ET DES TRANSPORTS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement. (L.R. n° 6/1991, art.19).

L'assessorat de l'environnement, de l'urbanisme et des transports - direction de l'environnement informe que la Communauté de Montagne Grand Combin en sa qualité de proposant a déposé au bureau d'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le projet relatif à l'agrandissement du bâtiment qui accueille les bureaux de la Communauté de Montagne du Grand Combin en commune de GIGNOD.

Aux termes du 3^e alinéa de l'art. 19 de la loi régionale n° 6/1991, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la présente publication au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la Commune intéressée, ses propres observations écrites à la direction de l'environnement de l'assessorat de l'environnement, de l'urbanisme et des transports, où la documentation est déposée.

Le directeur,
Nicola TARTAGLIONE

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comune di COGNE.

Pubblicazione esito concorso.

Ai sensi delle vigenti leggi, si rende noto che, in relazione al concorso pubblico per soli esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un Istruttore area tributi e commercio da inquadrare alla VI^a, 36 ore settimanali, si è formata la seguente graduatoria di merito:

- | | |
|-------------------------|--------------------------|
| 1) DE FRANCESCHI Nicola | con punteggio di 73.5/90 |
| 2) VITALE Dario | con punteggio di 71.5/90 |

Cogne, 23 gennaio 1998.

Il Segretario
TRUC

N. 64

Comune di NUS.

Pubblicazione esito selezione.

Ai sensi delle vigenti leggi, si rende noto che, in relazione alla selezione, per esami, per l'assunzione a tempo determinato di un collaboratore messo guardia di V^a Q.F. - Area di vigilanza - C.C.N.L. 06.07.1995 a 36 ore settimanali, per un anno, si è formata la seguente graduatoria di merito da cui risultano i vincitori della prova di selezione

- | | |
|--------------------|-------------------------------|
| 1 SIMONINI Katia | con il punteggio di 52,50/60; |
| 2 LAZZONI Antonio | con il punteggio di 45,75/60; |
| 3 PEAQUIN Maurizio | con il punteggio di 42,75/60; |
| 4 CADEI Nadia | con il punteggio di 42,00/60. |

Nus, 22 gennaio 1998.

Il Segretario comunale
PONSETTI

N. 65

Comunità Montana Monte Cervino.

Bando di selezione, per esami, per assunzioni a tempo determinato nel profilo di collaboratore professionale (Terminista addetto all'inserimento dati) - 5^a qualifica funzionale - nell'ambito dell'organico della Comunità Montana Monte Cervino.

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de COGNE.

Publication du résultat d'un concours.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait qu'il a été établi la liste d'aptitude relative au concours externe sur épreuves, ouvert en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée, VI^e grade, aire des impôts et du commerce, 36 heures hebdomadaires:

- | | |
|-------------------------|--------------------|
| 1) DE FRANCESCHI Nicola | 73.5 points sur 90 |
| 2) VITALE Dario | 71.5 points sur 90 |

Fait à Cogne, le 23 janvier 1998.

Le secrétaire,
Marco TRUC

N° 64

Commune de NUS.

Publication du résultat d'une sélection.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait qu'il a été établi la liste d'aptitude relative à la sélection sur épreuves en vue du recrutement sous contrat à durée déterminée (un an) d'un collaborateur - huissier - agent - V^e grade - 36 heures hebdomadaires - aire de la surveillance, aux termes de la convention collective nationale du travail du 6 juillet 1995. Sur la base de la liste d'aptitude susmentionnée, les lauréats de la sélection sont les suivants :

- | | |
|---------------------|---------------------|
| 1) SIMONINI Katia | 52,50 points sur 60 |
| 2) LAZZONI Antonio | 45,75 points sur 60 |
| 3) PÉAQUIN Maurizio | 42,75 points sur 60 |
| 4) CADEI Nadia | 42,00 points sur 60 |

Fait à Nus, le 22 janvier 1998.

Le secrétaire communal,
Elio PONSETTI

N° 65

Communauté de Montagne Mont Cervin.

Avis de sélection pour le recrutement à durée déterminée de deux Collaborateurs Professionnels (Pupils) - V^e grade - dans le cadre de l'organigramme de la Communauté de montagne Mont Cervin.

Art. 1

La Comunità Montana Monte Cervino in esecuzione alla deliberazione di Direttivo n. 01 del 27.01.1998, dichiarata immediatamente eseguibile, indice una selezione pubblica per soli esami per l'assunzione a tempo determinato per due posti di collaboratore professionale con inquadramento nella quinta qualifica funzionale del contratto dei dipendenti degli Enti Locali.

Per quanto concerne le categorie riservatarie si applicano le disposizioni di cui all'art. 23 del Regolamento Regionale 11.12.1996 n. 6.

Art. 2

Ai posti predetti è attribuito il seguente trattamento economico lordo annuo:

- stipendio iniziale tabellare di Lire 14.409.000, più ogni altro beneficio previsto dal C.C.N.L. in vigore dal 06.07.1995;
- indennità integrativa speciale;
- quota di aggiunta di famiglia e relative maggiorazioni spettanti;
- XIII mensilità;
- indennità di bilinguismo.

Tutti i predetti emolumenti sono soggetti alle ritenute di legge, previdenziali, assistenziali ed erariali ai sensi di legge e sono da corrisponderci secondo le vigenti disposizioni in materia.

La Comunità Montana Monte Cervino si riserva la facoltà di utilizzare la graduatoria del concorso di cui si tratta per la copertura di altri posti di Collaboratore Professionale che si rendessero vacanti fino a due anni dalla data di approvazione della graduatoria stessa.

Art. 3

Per l'ammissione alla selezione sono prescritti i seguenti titoli e requisiti:

- a) cittadinanza italiana. Tale requisito non è richiesto per i soggetti appartenenti all'Unione Europea;
- b) età non inferiore agli anni 18 e non superiore ai 45. Per i candidati appartenenti a categorie per le quali leggi speciali prevedono deroghe, il limite massimo non può superare, anche in caso di cumulo di benefici, i 50 anni di età. Il limite di età di 45 anni è elevato:
 - 1) di un anno per i candidati coniugati;
 - 2) di un anno per ogni figlio vivente, indipendentemente dal fatto che il candidato sia coniugato o meno;

Art. 1

La Communauté de montagne Mont Cervin, en application de la décision du Comité de Direction n. 01 du 27.01.1998, déclarée immédiatement applicable, lance une sélection publique sur épreuves, pour le recrutement à durée déterminée de deux collaborateurs professionnels - V^{ème} grade - convention du personnel des collectivités locales.

Art. 2

Aux postes susdits est attribué le traitement brut annuel suivant:

- salaire fixe de 14.409.000 liras, plus tout autre émoulement prévu par la convention collective nationale du 06.07.1995 ;
- l'indemnité complémentaire spéciale;
- allocations familiales éventuelles;
- treizième mois;
- la prime de bilinguisme.

Tous les émoulements précités sont soumis aux retenues légales pour les assurances sociales et le fisc et doivent être versés aux termes des dispositions des lois en vigueur en la matière.

L'administration se réserve la faculté d'utiliser la liste d'aptitude de ce concours en vue de pourvoir aux vacances des postes de collaborateurs professionnels susceptibles de survenir au cours des deux ans

Art. 3

Pour être admis à la sélection, les candidats doivent réunir les conditions ci-après:

- a) Être citoyens italien. Cette condition n'est pas requise pour les ressortissant d'un État membre de l'Union européenne;
- b) Avoir 18 ans au moins et pas plus de 45 ans. Quant aux candidats appartenant à des catégories pour lesquelles des lois spéciales prévoient des dérogations, la limite susmentionnée ne peut dépasser les 50 ans, même en cas de cumul de privilèges. La limite de 45 ans est reculée comme suit:
 1. D'un an pour les candidats mariés;
 2. D'un an pour chaque enfant en vie, indépendamment du fait que le candidat soit marié ou non;

- 3) di cinque anni per coloro che sono compresi fra le categorie elencate nella legge 2 aprile 1968, n. 482 (Disciplinare Generale delle assunzioni obbligatorie presso le pubbliche amministrazioni e le aziende private), e successive modificazioni, e per coloro ai quali è esteso lo stesso beneficio;
- 4) di un periodo pari all'effettivo servizio prestato, comunque non superiore a tre anni, a favore dei cittadini che hanno prestato servizio militare volontario, di leva e di leva prolungata, ai sensi della legge 4 dicembre 1986, n. 958 (Norme sul servizio militare di leva e sulla ferma di leva prolungata) e della legge 15 dicembre 1972, n. 772 (Norme per il riconoscimento dell'obiezione di coscienza);
- c) idoneità fisica alle mansioni richieste per il posto messo a concorso. L'amministrazione ha facoltà di sottoporre a visita medica di accertamento il vincitore della selezione;
- d) conoscenza della lingua francese ed italiana;
- e) possesso del titolo finale di studio d'istruzione secondaria di secondo grado o artistica, ivi compreso il diploma di maestro d'arte, il diploma di scuola magistrale ed i diplomi di qualifica professionale di segretario d'azienda, di addetto alla segreteria d'azienda, di contabile d'azienda e di addetto alla contabilità aziendale e di addetto alla segreteria ed all'amministrazione d'albergo;
- f) non essere esclusi dall'elettorato politico attivo;
- g) non essere stati destituiti o licenziati dall'impiego per accertata colpa grave o dolo presso una pubblica amministrazione;
- h) non essersi resi responsabili dei reati previsti dalla legge 18 gennaio 1992, n. 16 (Norme in materia di elezioni e nomine presso le Regioni e gli Enti Locali), come modificata dalla legge 12 gennaio 1994, n. 30 (Disposizioni modificative della legge 19 marzo 1990, n. 55, in materia di elezioni e nomine presso le Regioni e gli Enti Locali, e della legge 17 febbraio 1968, n. 108, in materia di elezioni dei Consigli regionali delle Regioni a Statuto ordinario)
- i) essere in posizione regolare nei riguardi degli obblighi di leva e nei riguardi degli obblighi del servizio militari.

I requisiti prescritti devono essere posseduti alla data di scadenza del termine stabilito dal successivo articolo 5 per la presentazione della domanda di ammissione. Scaduto tale termine non è ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo della domanda stessa.

La carenza di uno solo dei requisiti prescritti, generali o speciali, determina l'esclusione dalla selezione.

Il limite massimo di età non si applica agli aspiranti che siano titolari di posti di ruolo presso pubbliche amministrazioni.

3. De cinq ans pour les candidats appartenant aux catégories visées à la loi n. 482 du 2 avril 1968 modifiée (Réglementation générale des recrutements obligatoires au sein des administrations publiques et des entreprises privées) et pour les autres candidats qui bénéficient du même privilège;
4. D'une période équivalant au service accompli (trois ans au maximum) pour les citoyens qui ont accompli le service militaire volontaire, obligatoire et prolongé, au sens de la loi n. 958 du 24 décembre 1986 (Dispositions en matière de service militaire obligatoire et de service militaire prolongé) et de la loi n. 772 du 15 décembre 1972 (Dispositions en matière de reconnaissance de l'objection de conscience).
- c) Remplir les conditions d'aptitude physique requises pour le poste à pourvoir. L'Administration a la faculté de faire subir au lauréat une visite médicale;
- d) Connaître la langue française et la langue italienne;
- e) Justifier du diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré;
- f) Ne pas avoir été exclu de l'électorat actif;
- g) Ont été destituées ou licenciées de leur emploi dans une administration publique pour faute grave ou dol;
- h) Ont commis un des délits prévus par la loi n. 16 du 18 janvier 1992 (Dispositions en matière d'élections et de nominations au sein des Régions et des collectivités locales), modifiée par la loi n. 30 du 12 janvier 1994 (Modifications de la loi n. 55 du 19 mars 1990 relative aux élections et aux nominations au sein des Régions et des collectivités locales et de la loi n. 108 du 17 février 1968 relative aux élections des Conseils régionaux des Régions à statut ordinaire).

Les candidats doivent satisfaire aux conditions requises à la date d'expiration du délai par l'art. 5 du présent avis de sélection pour le dépôt des dossiers de candidature. Hors du susdit délai aucun document sera admis pour la complétion du dossier de candidature.

L'absence d'une des conditions générales ou spéciales requises comporte l'exclusion de la sélection.

La limite d'âge supérieure n'est pas opposable aux candidats titulaires d'un emploi auprès d'administrations publiques.

La partecipazione al concorso comporta l'esplicita ed incondizionata accettazione delle norme e condizioni stabilite dal Regolamento Organico del personale e delle norme degli accordi nazionali di lavoro per i dipendenti degli Enti Locali.

Art. 4

La persona portatrice di handicap sostiene le prove d'esame dei concorsi pubblici con l'uso degli ausili necessari e dei tempi aggiuntivi eventualmente necessari in relazione allo specifico handicap.

Nella domanda di partecipazione al concorso il candidato deve:

- specificare l'uso dell'ausilio in relazione al proprio handicap, nonché l'eventuale necessità di tempi aggiuntivi (art. 20 della legge 5 febbraio 1992, n. 102), oltre a quanto richiesto nel successivo art. 5.
- allegare la certificazione attestante l'handicap, rilevato a seguito di accertamento medico, così come previsto dall'art. 4 della legge 5 febbraio 1992, n. 104.

I portatori di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto, accertato dalla commissione di cui all'art. 4 della L. 5 febbraio 1992, n. 104, sono esonerati dalla prova di accertamento della lingua francese o italiana di cui all'art. 9 del presente bando.

Art. 5

La domanda di ammissione alla selezione redatta in carta semplice, dovrà pervenire, se recapitata a mano, all'Ufficio di segreteria della Comunità Montana Monte Cervino entro il termine perentorio di giorni 30 (trenta) a partire dalla data di pubblicazione del relativo avviso nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

La data e l'ora di arrivo delle domande saranno stabilite e comprovate, dal timbro e dall'indicazione dell'ora di arrivo, che a cura dell'addetto all'ufficio protocollo della Comunità Montana, saranno apposti su di esse.

Se inviata per posta, la domanda dovrà essere inoltrata in plico raccomandato A.R., da presentare entro il termine indicato nel 1° comma ad un ufficio postale: farà fede la data del timbro postale apposto sul plico che contiene la domanda.

Nella domanda gli aspiranti devono dichiarare sotto la loro responsabilità personale:

- a) nome, cognome, luogo e data di nascita, residenza ed eventuale recapito se diverso dalla residenza, eventuale numero telefonico. I candidati che abbiano superato il limite massimo di età dovranno, ai fini dell'ammissione, indicare in base a quale titolo hanno diritto all'elevazione del limite massimo di età;

Pour les cas non prévus par le présent avis, il y a lieu de se référer aux dispositions du règlement régional n. 6 du 11 décembre 1996 portant dispositions en matière d'accès aux organigrammes de l'administration régionale, des établissements publics non économiques dépendant de la Région et des collectivités locales de la Vallée d'Aoste, publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° 57 du 16 décembre 1996.

Art. 4

Les personnes handicapées qui participent à la sélection peuvent bénéficier, lors des épreuves, des aides et des temps supplémentaires éventuels dont elles ont besoin, compte tenu de leur handicap.

Dans leur dossier de candidature, ces candidats doivent:

- produire l'attestation afférente à leur handicap, délivrée après visite médicale, aux termes de l'art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992;
- en sus des déclarations visées au 3^e alinéa de l'art. 3 du présent avis, préciser le type d'aide et les temps supplémentaires dont ils pourraient avoir besoin, compte tenu de leur handicap (art. 20 de la loi n° 104 du 5 février 1992).

Art. 5

L'acte de candidature, rédigé sur papier libre, doit parvenir au secrétariat de la Communauté de montagne Mont Cervin dans le 30 (trente) jours qui suivent la date de la publication de l'avis y afférent au Bulletin Officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

La date et l'heure d'arrivées du dossier de candidature sont attestées uniquement par le cachet qu'appose sur celui-ci le préposé au bureau de l'enregistrement de la Communauté de montagne.

Le dossier acheminé par la poste doit être expédié sous pli recommandé avec accusé de réception dans le délai prévu au 1^{er} alinéa du présent article: le cachet du bureau postal de départ fait foi.

Les candidats doivent déclarer sur l'honneur dans l'acte de candidature:

- a) leur nom, prénoms, date, lieu de naissance, résidence, adresse et, éventuellement, numéro de téléphone. Les candidats ayant dépassé la limite d'âge supérieure doivent préciser le titre donnant droit à son report;

- b) L'indicazione della selezione a cui intendono partecipare;
- c) il possesso della cittadinanza italiana o l'appartenenza ad uno Stato membro dell'Unione Europea;
- d) il Comune ove sono iscritti nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;
- e) se hanno riportato o meno condanne penali ed in caso affermativo le condanne riportate ovvero se versino nelle condizioni previste dalla legge 16/1992 ovvero se hanno procedimenti penali in corso;
- f) il possesso del titolo di studio richiesto per l'assunzione alla selezione come dall'art. 3 comma 1 lettera e), specificando l'istituto presso il quale è stato conseguito, la relativa valutazione e la data del conseguimento;
- g) per i concorrenti di sesso maschile la posizione nei riguardi degli obblighi militari;
- h) l'eventuale diritto alla riserva ai sensi dell'art. 23 del Regolamento Regionale n. 6 dell'11.12.96;
- i) i servizi prestati presso pubbliche amministrazioni e le cause di eventuali risoluzioni di precedenti rapporti di lavoro privato o pubblico;
- l) di non essere stati destituiti o dispensati dall'impiego presso una pubblica amministrazione e di non essere stati dichiarati decaduti dall'impiego stesso, per aver conseguito l'impiego mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile;
- m) la dichiarazione per i candidati portatori di handicap di quanto previsto all'art. 4;
- n) i titoli che danno luogo a punteggio, preferenze e riserve;
- o) la lingua, italiana o francese, in cui intendono sostenere le prove di selezione;
- p) la precisa indicazione del domicilio o del recapito.

Il candidato è tenuto, a pena di esclusione, ad apporre la propria firma in calce alla domanda.

L'omissione nella domanda di alcune dichiarazioni non dà luogo ad esclusione dalla selezione sempre che dalla domanda, o da documenti eventualmente allegati alla domanda stessa, possa desumersi sufficiente indicazione dell'effettivo possesso del requisito involontariamente non dichiarato.

L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendenti da inesatte indi-

- b) la sélection auquel ils entendent participer;
- c) qu'ils sont citoyens italiens ou ressortissants d'un État membre de l'Union européenne;
- d) la Commune dans les listes électorales de laquelle ils sont inscrit ou bien les motifs de leur non inscription ou de leur radiation de ces listes;
- e) s'ils ont subi ou non des condamnations pénales: dans l'affirmative, lesquelles, s'ils se trouvent dans les conditions prévues par la loi n° 16/1992 ou s'ils ont des actions pénales en cours;
- f) qu'ils justifient du diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré, requis pour l'admission à la sélection;
- g) leur position par rapportes aux obligations militaires (pour les candidats du sexe masculin);
- h) les titres donnant droit à accéder aux postes réservés aux termes de l'art. 23 du règlement régional n. 6 du 11 décembre 1996;
- i) les causes d'éventuelles résiliations de contrats de travail privés ou publics;
- l) n'avoir jamais été ni destitué ni dispensé d'un emploi public et n'avoir été déclaré déchu de l'emploi même, pour avoir obtenu l'emploi avec la production de documents faux et vicié par invalidité non assainibles;
- m) (Pour les candidats handicapés) les aides et, le cas échéant, les temps supplémentaires visés à l'art. 4 du présent avis;
- n) les titres attribuant des points, un droit de préférence en vue de la nomination et le droit d'accéder à des postes réservés;
- o) la langue dans laquelle ils souhaitent passer les épreuves de la sélection (italien ou français);
- p) le domicile ou l'adresse pour la notification des dates du concours.

Le candidat est tenu de signer l'acte de candidature au bas.

L'omission dans l'acte de candidature d'une ou de plusieurs parmi les déclarations susmentionnées ne comporte pas l'exclusion de la sélection, à condition qu'il soit possible de conclure - d'après l'acte de candidature ou les éventuelles pièces jointes - que le candidat réunit effectivement les conditions qu'il a oublié de déclarer.

L'administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de

cazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, o per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

Art. 6

Il concorrente che risulterà vincitore dovrà far pervenire alla segreteria della Comunità Montana, entro il termine perentorio di 10 giorni decorrenti dalla data di comunicazione dell'esito della selezione, i documenti attestanti il possesso dei titoli di riserva e di preferenza, a parità di valutazione ed il diritto ad usufruire dell'elevazione del limite massimo di età, già indicato nella domanda di ammissione alla selezione.

Entro 30 giorni dal ricevimento della notifica dell'esito della selezione, il concorrente dichiarato vincitore dovrà inoltre esibire i seguenti documenti in bollo:

- a) estratto del riassunto dell'atto di nascita;
- b) certificato di cittadinanza italiana, da rilasciarsi dal Comune di residenza;
- c) certificato da cui risulti che il candidato gode dei diritti politici ovvero non è incorso in alcune delle cause che ai termini delle vigenti disposizioni ne impediscano il possesso;
- d) certificato medico rilasciato dal Servizio di Medicina Legale dell'U.S.L. della Valle d'Aosta o da analogha autorità della competente U.S.L. o da un medico di Sanità Pubblica del distretto socio sanitario che comprende il Comune di residenza del candidato, da cui risulti che lo stesso è di sana e robusta costituzione fisica ed è esente da difetti o imperfezioni che possano influire sul rendimento del servizio;
- e) in caso di vincitore di sesso maschile, copia dello stato di servizio militare o del foglio matricolare se il candidato abbia prestato servizio militare o, in caso negativo, il certificato di esito di leva, debitamente vidimato, o certificato di iscrizione nelle liste di leva, o altro documento atto a dimostrare la posizione del candidato nei riguardi degli obblighi militari;
- f) titolo di studio di cui all'art. 3 - 1° comma - lettera e), in originale o in copia autenticata.

Il concorrente vincitore della selezione dovrà, altresì, far pervenire all'ufficio di segreteria della Comunità Montana, entro lo stesso termine perentorio di cui sopra, una dichiarazione, in carta libera, dell'accettazione di nomina.

Art. 7

Il nominato che non produca i documenti richiesti nei termini prescritti o, senza giustificato motivo, non assuma servizio nel giorno stabilito in sede di sottoscrizione di apposito

l'adresse indiquée par le candidat, au manquement ou au retard de communication du changement de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes et non pas de l'Administration ou dus à des tiers à des cas fortuits ou à des cas de force majeure.

Art. 6

Le lauréat doit faire parvenir au secrétariat de la Communauté de montagne Mont Cervin - dans le délai de rigueur de 10 jours à compter de la date de communication du résultat de la sélection - les titres donnant droit aux postes réservés ou à des priorités, en cas d'égalité de points, et au report de la limite d'âge supérieure, déjà indiqués dans l'acte de candidature.

Le lauréat doit faire parvenir les pièces indiquées ci-après, sur papier timbré, dans le délai de rigueur de 30 jours à compter de la date de la réception de la notification du résultat de la sélection:

- a) extrait de l'acte de naissance;
- b) certificat de nationalité italienne délivré par la Commune de résidence;
- c) certificat prouvant qu'il jouit de ses droits politiques ou qu'il ne se trouve dans aucune des conditions susceptibles d'entraîner la privation de ces droits, aux termes des dispositions en vigueur;
- d) certificat médical délivré par le service de médecine légale de l'U.S.L. de la Vallée d'Aoste ou par une autorité analogue de l'U.S.L. compétente ou par le médecin de santé publique du district socio-sanitaire auquel appartient la Commune de résidence du candidat, attestant que ce dernier remplit les conditions d'aptitude physique requises et qu'il est exempt de défauts ou d'imperfections prouvant influencer sur son rendement;
- e) copie de l'état de service militaire ou de livret matricule pour celui qui a accompli son service ou, dans le cas contraire, le certificat d'inscription au rôle militaire, dûment visé, ou tout autre document attestant sa situation militaire (pour le lauréat du sexe masculin);
- f) original ou copie légalisée du titre d'études visé à la lettre e) du 1^{er} alinéa de l'art. 3 du présent avis.

Le lauréat de la sélection doit, en outre, faire parvenir au secrétariat de la Communauté de montagne Mont Cervin, dans le délai susmentionné une déclaration d'acceptation de la nomination rédigée sur papier libre.

Art. 7

Le lauréat qui ne produira pas les pièces requises dans les délais prévus ou n'entrera pas en fonction le jour fixé lors de la signature du contrat de travail sans motifs justifiés, est

contratto di lavoro, è dichiarato decaduto dalla nomina stessa. L'Amministrazione provvederà alla nomina di altro aspirante che abbia conseguito l'idoneità, seguendo l'ordine di graduatoria.

Art. 8

La selezione si terrà nel pieno rispetto delle pari opportunità tra uomini e donne per l'accesso al lavoro, di cui alla legge 10 aprile 1991, n. 125 (Azioni positive per la realizzazione della parità uomo donna nel lavoro).

Art. 9

I concorrenti devono sostenere un esame preliminare per l'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento è effettuato sulla lingua diversa da quella dichiarata dal candidato nella domanda di ammissione alla selezione ai sensi dell'art. 5 - 4° comma - lettera o), consistente, quale prova scritta, nella dettatura di un brano e quale prova orale, nella lettura di un testo con traduzione ed in una conversazione. Coloro che non riporteranno una votazione complessiva media di almeno 6/10 nell'esame preliminare di lingua italiana o francese non saranno ammessi alle prove successive.

Art. 10

L'esame di concorso comprende le seguenti prove:

a) Prima prova pratica:

Una prova pratica consistente nell'impaginazione di un documento in lingua italiana da effettuarsi mediante utilizzo del programma applicativo Microsoft Word-Microsoft Excel installato su sistema operativo Windows 95.

b) Prova orale di durata non superiore a mezz'ora, vertente sui seguenti argomenti:

1. Ordinamento degli Enti Locali, con particolare riferimento alle Comunità Montane;
2. Nozioni sull'ordinamento finanziario e contabile degli enti locali
3. Norme regionali in materia di servizi sociali.
4. Nozioni sulla L.R. 20 giugno 1996 n. 12 in materia di lavori pubblici.
5. Nozioni sull'accesso ai documenti amministrativi;
6. Contratto Collettivo Nazionale di Lavoro

Art. 11

Almeno una materia delle prove orali, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata dal candidato nella domanda di partecipazione.

déclaré déchu. L'Administration nomme alors l'aspirant suivant, sur la base de la liste d'aptitude de la sélection.

Art. 8

Aux termes des dispositions visées à la loi n. 125 du 10 avril 1991 (Action positives en vue l'égalité professionnelle entre les hommes et les femmes), l'égalité des chances aux fins de l'accès à l'emploi est assurée.

Art. 9

Les candidats doivent réussir une épreuve préliminaire visant à constater la connaissance de la langue autre que celle qu'ils ont déclarée dans leur acte de candidature (français ou italien), prévue aux termes du Statut spécial de la Région autonome Vallée d'Aoste pour l'accès aux emplois dans les administrations publiques de la Région. Ladite épreuve consiste en une dictée, en un entretien et en la lecture et compréhension d'un texte. Le candidat doit obtenir une note d'au moins 18/30 ou une note équivalente, aux termes de la lettre a) du 9° alinéa de l'art. 7 du règlement régionale n° 6 du 11.12.1996.

Art. 10

Le concours prévoit les épreuves suivantes:

a) Une épreuve pratique:

Une épreuve pratique portant sur la mise en page d'un document en langue italienne au moyen du progiciel Microsoft Word-Microsoft Excel installé sur le système d'exploitation Windows 95.

b) Une épreuve orale portant sur les matières suivantes:

1. Organisation des collectivités locales et, notamment, des Communautés de montagne;
2. Notions du règlement financier et comptable des collectivités locales.
3. Dispositions régionales en matière de services sociaux.
4. Notions sur la L.R. 20 juin 1996 n. 12 en matière de travaux publics
5. Notions en matière d'accès aux documents administratifs;
6. Contrat Collectif National de Travail

Art. 11

Dans l'entretien relatif à au moins une des matières de l'épreuve orale, au gré du candidat, doit être exposée en utilisant la langue qu'il n'a pas choisie pour les autres épreuves de la sélection.

Art. 12

Conseguono l'ammissione al colloquio i candidati che abbiano riportato nella prova pratica una votazione di almeno 21/30. Il colloquio si intende superato con una votazione di almeno 21/30.

Art. 13

Il punteggio finale è dato dalla somma del voto conseguito nella prova pratica e della votazione conseguita nel colloquio.

Art. 14

Il diario ed il luogo delle prove stabilite dalla Commissione giudicatrice, saranno affissi all'albo pretorio della Comunità Montana e comunicati ai candidati ammessi, a mezzo lettera raccomandata A/R, non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

L'ammissione ad ogni prova successiva è resa pubblica mediante affissione all'albo della Comunità Montana.

Art. 15

Per quanto non contenuto e previsto dal presente avviso, si fa riferimento alle norme contenute nel Regolamento Regionale 11 dicembre 1996, n. 6 «Norme sull'accesso agli organici dell'Amministrazione regionale, degli enti pubblici non economici dipendenti dalla Regione e degli enti locali della Valle d'Aosta» pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta, n. 57 del 16 dicembre 1996.

Châtillon, 2 febbraio 1998.

Il Segretario
DEMARIE

ALLEGATO A)

SCHEMA ESEMPLIFICATIVO DELLA DOMANDA DI PARTECIPAZIONE ALLA SELEZIONE PER SOLI ESAMI (in carta semplice)

Al Presidente della Comunità Montana
Monte Cervino
Via Emilio Chanoux, 11
11024 CHÂTILLON (AO)

__ sottoscritt _____ nat_ a _____
il _____ residente in _____,
via/fraz. _____ n. ____ (oppure) domiciliat__ (se diverso dalla residenza) in _____,
via/fraz. _____ n. ____ tel. _____.

chiede

di essere ammess__ alla selezione per soli esami per l'assunzione a tempo determinato di n. 2 Collaboratori Pro-

Art. 12

Pour être admis à l'épreuve orale, les candidats doivent obtenir une note de 21/30 au moins dans l'épreuve écrite; l'épreuve orale est considérée comme réussie si le candidat obtient une note d'au moins 21/30.

Art. 13

La note finale est déterminée par la somme des points obtenus lors de l'épreuve écrite et de l'épreuve orale.

Art. 14

Le lieu et la date des épreuves, choisies par le jury de la sélection, sont publiés au tableau d'affichage de la Communauté de montagne Mont Cervin et communiqués aux candidats admis, par lettre recommandée avec accusé de réception, 15 jours au moins auparavant.

L'admission à chacune des épreuves suivantes est rendue publique par affichage au siège de la Communauté de montagne.

Art. 15

Pour les cas non prévus par le présent avis, il y a lieu de se référer aux dispositions du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996 portant dispositions en matière d'accès aux organigrammes de l'administration régionale, des établissements publics non économiques dépendant de la Région et des collectivités locales de la Vallée d'Aoste, publié au Bulletin Officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° 57 du 16 décembre 1996.

Fait à Châtillon, le 2 février 1998.

Le secrétaire général,
Ernesto DEMARIE

ANNEXE A)

FAC-SIMILÉ DE L'ACTE DE CANDIDATURE POUR LA PARTICIPATION À LA SÉLECTION SUR ÉPREUVES (sur papier libre)

M. le Président de la Communauté de
Montagne Mont Cervin
Via Emile Chanoux, 11
11024 CHÂTILLON (AO)

Je soussigné(e) _____, né(e) le _____
à _____, résident(e) à _____,
rue/hameau _____ n° _____, domicilié à _____ rue/hameau _____
n° _____, tél. _____

demande

à être admis(e) à participer à la sélection sur épreuves pour le recrutement à durée déterminée de deux collabora-

fessionali – V^a qualifica funzionale – nell'ambito dell'organico della Comunità Montana Monte Cervino,

dichiara sotto la propria responsabilità

- 1) di essere cittadino_ italian_ (oppure) di appartenere al seguente Stato membro dell'Unione Europea _____;
- 2) di essere iscritt_ nelle liste elettorali del Comune di _____ (oppure) di non essere iscritt_ nelle liste elettorali (oppure) di essere stato cancellato dalle liste elettorali del Comune di _____ per i seguenti motivi _____;
- 3) di non aver riportato condanne penali e di non avere procedimenti penali in corso (oppure) di aver riportato le seguenti condanne: _____; (oppure) di versare nelle condizioni previste dalla legge 16/1992 (Norme in materia di elezioni e nomine presso le regioni e gli Enti Locali), (oppure) di avere in corso i seguenti procedimenti penali: _____;
- 4) di essere in possesso del seguente titolo di studio: _____;
- 5) (per i soli richiedenti di sesso maschile) per quanto riguarda gli obblighi militari, la sua posizione è la seguente: _____;
- 6) di non essere stat_ destituit_, dispensat_, licenziat_ per accertata colpa grave da un impiego pubblico o privato e che l'eventuale risoluzione di precedente rapporto di lavoro privato o pubblico è stata dovuta alle seguenti cause: _____;
- 7) di specificare che, essendo portatore di handicap, necessita del seguente ausilio: _____;
- 8) di voler sostenere le prove di selezione nella seguente lingua: italiano/francese;
- 9) (eventuale) di avere diritto all'elevazione del limite massimo di età in base a_ seguent_ titol_: _____;
- 10) di avere diritto alla riserva di cui all'art. 23 del Regolamento Regionale;
- 11) i titoli che danno luogo a punteggio, preferenze e riserve: _____.

_____, li _____

firma

teurs professionnels - V^e grade - dans le cadre de l'organigramme de la Communauté de montagne Mont Cervin.

A cet effet, je déclare sur l'honneur:

- 1) Être citoyen(ne) italien(ne) ou d'un État membre de l'Union européenne, à savoir _____;
- 2) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de _____ ou bien ne pas être inscrit(e) ou en avoir été radié(e) pour les motifs suivants: _____;
- 3) Ne pas avoir subi de condamnation pénale, ne pas avoir d'actions pénales en cours ou bien avoir subi les condamnations pénales suivantes: _____; ou bien, être dans les conditions prévues par la loi n. 16/1992 (Dispositions en matière d'élection et de nomination au sein des régions et des collectivités locales) ou bien, avoir les actions pénales en cours mentionnées ci-après: _____;
- 4) Justifier du diplôme suivant: _____;
- 5) (Uniquement pour les candidats du sexe masculin) En ce qui concerne les obligations militaires, ma position est la suivante: _____;
- 6) N'avoir jamais été ni destitué(e), ni dispensé(e), ni licencié(e) d'un emploi auprès d'une administration publique ou d'un employeur privé et que les causes de l'éventuelle résiliation de contrats de travail précédents, dans les secteurs public et privé, sont les suivantes: _____;
- 7) (Pour les candidat(e)s handicapé(e)s) Avoir besoin des aides indiquées ci-après: _____;
- 8) Souhaiter utiliser la langue mentionnée ci-après dans les épreuves de la sélection: italien/français;
- 9) (Éventuellement) Justifier des titres suivants _____ donnant droit au report de la limite d'âge supérieure;
- 10) Avoir le droit d'accéder aux postes réservés aux termes de l'art. 3 du règlement régional;
- 11) Justifier des titres suivants attribuant des points, un droit de préférence en vue de la nomination ou le droit d'accéder aux postes réservés: _____.

_____, le _____

signature

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

ANNUNZI LEGALI

Assessorato dell'Istruzione e della Cultura – Direzione di tutela del Patrimonio Culturale.

Avviso di licitazione privata.

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato dell'Istruzione e della Cultura – Direzione di Tutela del Patrimonio Culturale – Servizio Laboratorio, Ricerche e Beni Archeologici Sede: in P.zza Narbonne, 3 – 11100 AOSTA

Gara d'appalto ai sensi del comma 1 dell'art. 21 della L. 216/95 (criterio del prezzo più basso determinato mediante offerta prezzi).

Comune di AOSTA.

Oggetto: sistemazione architettonica, ambientale e archeologica del complesso forense di Augusta Praetoria.

I lavori consistono in: rimozione tettoie, demolizioni, scavi e reinterri, opere in cls. e c.a., drenaggi tubazioni, pavimentazioni, opere di sistemazione, impianti elettrici, opere in acciaio, tinteggiature ed opere di impermeabilizzazione

Importo dei lavori a base d'asta: L. 1.788.000.000

Categoria richiesta: ANC 3a per un importo minimo di L. 1.500.000.000

Tempo utile per l'ultimazione dei lavori: 360 giorni naturali e consecutivi

La cauzione è stabilita secondo le disposizioni del capitolato speciale d'appalto art. 9. 2. (cauzione provvisoria pari al 2% dell'importo a base d'asta e cauzione definitiva pari al 10%).

Finanziamento: bilancio regionale disponibile con le deliberazioni di Giunta n. 4124 del 24.11.97

Le modalità di pagamento sono stabilite dal R.D. 25.05.1895 n.350 (artt. 57 e 58).

Sono ammesse a partecipare Imprese riunite o che dichiarino di volersi riunire ai sensi dell'art. 20 e seguenti legge 584/77 e successive modificazioni ed integrazioni.

Gli offerenti avranno la facoltà di svincolarsi dalla propria offerta qualora l'aggiudicazione definitiva non avvenisse entro il 90° giorno a quello della licitazione.

Sono ammesse Imprese non iscritte all'ANC avente sede in uno Stato della CEE alle condizioni previste dalle leggi vigenti.

Le richieste d'invito, in bollo, corredate da certificato valido di iscrizione all'ANC (anche fotocopia o dichiarazione)

ANNONCES LÉGALES

Assessorat de l'éducation et de la culture – Direction de la protection du patrimoine culturel.

Avis d'appel d'offres restreint.

Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat de l'éducation et de la culture – Direction de la protection du patrimoine culturel – Service du laboratoire, de la recherche et des biens archéologiques – 3, place de Narbonne – 11100 AOSTE.

Appel d'offres restreint au sens du 1^{er} alinéa de l'art. 21 de la loi n° 216/1995 (au prix le plus bas établi sur la base des soumissions).

Commune d'AOSTE.

Objet du marché : Réaménagement architectonique, environnementale et archéologique du forum d'Augusta Praetoria.

Nature des travaux : élimination d'abris, démolitions, fouilles et remblais, ouvrages en béton et béton armé, drainages, canalisations, revêtements, travaux de réaménagement, installations électriques, ouvrages en acier, peintures et imperméabilisation.

Mise à prix : 1 788 000 000 L.

Catégorie requise : ANC 3a, pour un montant minimum de 1 500 000 000 L ;

Délai d'exécution des travaux : 360 jours naturels et consécutifs.

Le cautionnement est établi au sens des dispositions du 2^e alinéa de l'art. 9 du cahier des charges spéciales (cautionnement provisoire équivalant à 2% de la mise à prix et cautionnement définitif équivalant à 10%).

Financement : Crédits inscrits au budget régional et engagés par la délibération du Gouvernement régional n° 4124 du 24 novembre 1997.

Les modalités de paiement sont régies par les articles 57 et 58 du DR n° 350 du 25 mai 1895.

Ont également vocation à participer les entreprises groupées ou qui déclarent vouloir se grouper au sens des articles 20 et suivants de la loi n° 584/1977 modifiée et complétée.

Les soumissionnaires ont la faculté de se dégager de leur offre si l'adjudication définitive du marché n'est pas effectuée dans les 90 jours qui suivent la date d'ouverture des plis.

Les entreprises non immatriculées à l'ANC mais qui ont leur siège dans un État de l'Union européenne autre que l'Italie sont admises au sens des lois en vigueur.

La demande d'invitation – rédigée sur papier timbré et

ne sostitutiva autenticata), a norma di legge 04.01.1968, n. 15 e successive modificazioni, dovranno pervenire entro le ore 17 del giorno 13.02.1998 a questo Assessorato, e dovranno contenere:

- dichiarazione di impegno a non partecipare alla licitazione unitamente ad imprese «collegate» come indicato nel presente bando;
- elenco dei lavori assimilabili all'intervento di cui all'oggetto, svolti nell'ultimo quinquennio indicando i relativi importi e l'Ente appaltante - corredato da almeno una copia del certificato di buon esito rilasciato da Sovrintendenze -;
- dichiarazione che attesti la presenza di personale con esperienza attiva nell'ambito della valorizzazione dei beni culturali, indicandone il profilo professionale;

L'invito le verrà spedito entro il termine di cui all'art. 7

In relazione al criterio di aggiudicazione stabilito, (esclusione di concorrenti sulla base del quadro generale delle offerte presentate); si precisa che a tutela della par-condicio delle Imprese e della regolarità della gara, l'amministrazione, tra i criteri di ammissione dei partecipanti impone quello della mancanza di ogni loro forma di collegamento.

Sarà di conseguenza vietata la partecipazione alla gara di più di una tra Imprese, Consorzi di Imprese che abbiano forme di collegamento dovute all'identità tra persone rappresentanti una qualsiasi delle figure al loro interno:

- titolare;
- socio di snc;
- socio (accomandatario od accomandante) di s.a.s.;
- consigliere od amministratore di S.p.a., di S.r.l., di Cooperative e loro Consorzi, di Consorzi di Imprese;
- persone (amministratori o meno) investiti dalla rappresentanza dell'Impresa per la partecipazione ad appalti pubblici;
- direttori tecnici;
- persone fisiche facenti parte della composizione societaria ed accertate come tali a qualsiasi livello e diramazione delle componenti della composizione stessa.

Per quanto attiene ai Consorzi di Imprese tale disposizione vale, nei riguardi degli altri soggetti partecipanti, sia per il Consorzio che per tutte le Imprese che li costituiscono.

assortie d'un certificat valable d'immatriculation à l'ANC ou bien d'une photocopie ou encore d'une déclaration tenant lieu de certificat, légalisées au sens de la loi n° 15 du 4 janvier 1968 modifiée - doit parvenir à l'Assessorat régional de l'éducation et de la culture au plus tard le 13 février 1998, 17 heures. Elle doit être assortie des pièces suivantes :

- engagement écrit du soumissionnaires à ne pas participer au marché avec des entreprises «associées» au sens du présent avis ;
- liste des travaux analogues à ceux faisant l'objet du présent avis effectués au cours des cinq dernières années, avec indication des montants et des maîtres d'ouvrage y afférents, assortie d'au moins un certificat de réception délivré par une surintendance ;
- déclaration attestant que le soumissionnaire dispose de personnels justifiant d'une expérience effective dans le domaine de la valorisation des biens culturels et indiquant le profil professionnel de ceux-ci ;

L'invitation à soumissionner est envoyée dans le délai visé à l'art 7.

Quant au critère d'adjudication établi (exclusion des concurrents sur la base du cadre général des offres présentées), aux fins de la sauvegarde de l'égalité des chances des entreprises ainsi que de la régularité du présent marché, l'Administration régionale exige, parmi les critères d'admission des participants, l'absence de tout type de lien entre eux.

Ne peuvent donc participer au marché en question les entreprises ou les consortiums d'entreprises ayant en commun avec une autre entreprise ou un autre consortium d'entreprises, l'un des sujets suivants :

- le titulaire ;
- un associé, en cas de sociétés en nom collectif ;
- un associé (commandité ou commanditaire), en cas de sociétés en commandite simple ;
- un conseiller ou administrateur, en cas de sociétés par actions, de sociétés à responsabilité limitée, de coopératives et de consortiums de coopératives, de consortiums d'entreprises ;
- une ou plusieurs personnes (administrateurs et non) chargées de représenter l'entreprise lors de sa participation à des marchés publics ;
- un ou plusieurs directeurs techniques ;
- une ou plusieurs personnes physiques faisant partie de la société à quelque titre que ce soit.

Quant aux consortiums d'entreprises, ladite disposition est appliquée au consortium et à l'ensemble des entreprises

Non sarà altresì ammessa la partecipazione contemporanea e distinta di Consorzi, di Cooperative e di Cooperative che li costituiscono.

Per quanto sopra detto soltanto uno dei soggetti come sopra «collegati» dovrà partecipare alla gara, salvo ovviamente che gli stessi non partecipino in un'unica associazione temporanea regolarmente costituita.

Si precisa inoltre che i soggetti prescelti dovranno partecipare alla licitazione solo ed esclusivamente così come invitati. In mancanza di tale approvazione le associazioni temporanee di Imprese, costituite o costituende, non potranno quindi cambiare i «partners» indicati in sede di prequalificazione né tantomeno aumentarne o diminuirne il numero; parimenti le Imprese invitate individualmente non potranno partecipare quali capogruppo di Imprese riunite in fase di gara.

La richiesta d'invito non vincolerà in alcun modo l'Amministrazione appaltante.

Si ricorda che all'atto dell'offerta dovranno essere indicate le opere da subappaltare come indicato all'art. 34 della l. 216/95 (limite nella cat. prevalente: 30%).

Si prevede l'esclusione automatica dalla gara delle offerte che presentino una percentuale di ribasso superiore di oltre un quinto rispetto alla media aritmetica dei ribassi di tutte le offerte ammesse, come previsto dall'art. 21 della l. 216/95.

Pubblicato sul Bollettino Regionale n. 6.

Responsabile del Procedimento: Dott. APPOLONIA Lorenzo.

N. 67

Comune di ISSOGNE.

Pubblico incanto per la fornitura e posa in opera di segnaletica stradale.

Il Comune di ISSOGNE, in esecuzione della deliberazione della Giunta comunale n. 161 del 09.12.97, immediatamente eseguibile, bandisce per il giorno tredici marzo 1998 alle ore 9,30 presso il Municipio di ISSOGNE, un'asta pubblica ad offerte segrete, da esperirsi con il criterio del massimo ribasso sul prezzo di listino, per l'adeguamento della segnaletica stradale al Nuovo Codice della Strada di cui al D.Lgs. 285/92 e relativo Regolamento di Attuazione di cui al DPR 495/92.

Soggetto appaltante: Comune di ISSOGNE – Fraz. La Place n. 26 – 11020 ISSOGNE (AO) Tel. 0125/929332 – fax 0125/920621.

Criterio di aggiudicazione: pubblico incanto R.D. 18.11.23 n. 2440, R.D. 23.05.24 n. 827, D.Lgs. 358/92 e DPR

qui le constituant, vis-à-vis des autres sujets participants.

Par ailleurs, la participation simultanée et distincte au présent marché des consortiums de coopératives et des coopératives qui les composent n'est pas admise.

Un seul sujet «associé» au sens des dispositions susmentionnées peut participer au présent marché, à moins qu'il ne s'agisse d'une association constituée à titre temporaire.

Il est en outre précisé que les sujets choisis doivent participer au présent marché exclusivement sous la forme prévue par l'invitation. À défaut d'approbation, les associations temporaires d'entreprises, constituées ou en formation, ne peuvent donc changer les partenaires indiqués lors de la présélection ni en augmenter ou en diminuer le nombre; de même, les entreprises invitées à titre individuel ne peuvent participer en tant qu'entreprise principale dans un groupement qui s'est constitué pendant le marché.

Le demande d'invitation n'engage en aucun cas la collectivité passant le marché.

Lors de la présentation des offres, les soumissionnaires sont tenus d'indiquer les travaux qu'ils entendent sous-traiter, aux termes de l'art. 34 de la loi n° 216/1995 (plafond des travaux appartenant à la catégorie principale et pouvant faire l'objet de sous-traitance : 30%).

Les offres dont le pourcentage de rabais est supérieur de plus d'un cinquième à la moyenne arithmétique des rabais des soumissions admises sont automatiquement exclues, au sens de l'art. 21 de la loi n° 216/1995.

Le présent avis est publié au Bulletin officiel de la Région n° 6.

Responsable de la procédure : M. Lorenzo APOLLONIA.

N° 67

Commune d'ISSOGNE.

Avis d'appel d'offres ouvert en vue de la fourniture et de la mise en place de la signalisation routière.

La commune d'ISSOGNE, en application de la délibération de la Junte communale n° 161 du 9 décembre 1997, immédiatement applicable, lance un appel d'offres ouvert avec soumissions secrètes, en vue de la mise en conformité de la signalisation des routes avec les dispositions du nouveau code de la route, visé au décret législatif n° 285/1992, et du règlement d'application y afférent, visé au DPR n° 495/1992. Le marché en question sera attribué le 13 mars 1998, à 9 h 30, à la maison communale d'ISSOGNE.

Collectivité passant le marché : Commune d'ISSOGNE – 26, hameau de La Place – 11020 ISSOGNE (Vallée d'Aoste) – Tél. 0125/92 93 32 – Fax 0125/92 06 21.

Mode de passation du marché : Appel d'offres ouvert au

573/94, con l'indicazione della percentuale di ribasso che s'intende applicare sull'importo a base d'asta ammontante a L. 99.941.568 IVA compresa.

Luogo di consegna: ISSOGNE, Fraz. La Place.

Caratteristiche della fornitura: fornitura e posa di cartelli stradali; fornitura e posa di targhe da posare sui portalini; fornitura e posa di portalini; fornitura e posa di frecce di informazioni; fornitura e posa di dorsi artificiali; segnaletica orizzontale da realizzare in bicomponente; lavori in economia.

Termine di esecuzione dei lavori: entro 60 (sessanta) giorni a partire dalla data del verbale di consegna dei lavori.

Modalità di finanziamento e pagamento: con entrate regionali d'investimento; Pagamenti a stati di avanzamento, al raggiungimento del credito netto in un quinto dell'ammontare netto dell'importo dell'appalto.

Termine per la presentazione delle offerte: Le offerte, in bollo, dovranno pervenire esclusivamente a mezzo del servizio postale, entro e non oltre le ore 12,00 del 11 marzo 1998. Si considerano valide solo le offerte pervenute entro tale termine.

Indirizzo al quale inoltrare le offerte: Vedasi il primo punto.

Persone ammesse ad assistere all'apertura delle offerte: rappresentante ditte offerenti.

Documenti da produrre: All'atto della presentazione dell'offerta, dovranno essere prodotti i seguenti documenti in bollo:

- certificato di iscrizione alla C.C.I.A.A., per le imprese residenti in Valle d'Aosta certificato di iscrizione al Registro delle Imprese, in originale od in copia autenticata o dichiarazione sostitutiva debitamente autenticata, in data non anteriore a tre mesi a quella fissata per la gara;
- dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà attestante l'inesistenza delle cause di esclusione delle gare di cui all'art. 11 del D.Lgs. 358/92; si precisa che tale requisito è richiesto dalla legge a pena di esclusione. Il fac-simile della dichiarazione è disponibile presso gli uffici comunali.

Vincolo all'offerta: L'offerente ha la facoltà di svincolarsi dalla propria offerta sino alle ore 12,00 del giorno precedente la scadenza dell'appalto e trascorsi mesi sei dallo svolgimento della gara, qualora l'Amministrazione comunale non abbia proceduto all'aggiudicazione nonostante la positiva verifica di tutti i requisiti di legge in capo all'aggiudicatario.

Copia integrale del bando di gara nonché il fac-simile della dichiarazione temporanea sostitutiva da presentare conte-

sens du DR n° 2440 du 18 novembre 1923, du DR n° 827 du 23 mai 1924 et du décret législatif n° 358/1992 et du DPR n° 573/1994, avec indication du pourcentage de rabais offert par rapport à la mise à prix qui s'élève à L 99 941 568, IVA comprise.

Lieu de livraison : ISSOGNE, hameau de La Place.

Objet du marché: Fourniture et mise en place de panneaux de signalisation routière, de plaques à fixer sur les poteaux, de poteaux, de flèches de signalisation, de ralentisseurs ; réalisation de signalisation horizontale au moyen de peinture bicomposée ; travaux en régie.

Délai d'exécution des travaux : 60 (soixante) jours à compter de la date du procès-verbal de prise en charge des travaux.

Modalités de financement et de paiement : Crédits régionaux destinés aux investissements ; paiement par états d'avancement, lorsque le crédit net des travaux réalisés atteint un cinquième du montant contractuel.

Délai de dépôt des soumissions : Les offres, rédigées sur papier timbré, doivent parvenir, par la voie postale uniquement, au plus tard le 11 mars 1998, 12 h. Seules les offres parvenues dans ledit délai sont considérées comme recevables.

Adresse à laquelle doit être déposée la soumission : Voir le premier point du présent avis.

Personnes admises à l'ouverture des plis : Les représentants des soumissionnaires.

Pièces à produire : Lors de la présentation de leur offre, les soumissionnaires sont tenus de produire les pièces suivantes, sur papier timbré :

- certificat d'immatriculation à la C.C.I.A.A. et, pour les entreprises ayant leur siège en Vallée d'Aoste, certificat d'immatriculation au fichier des entreprises (original ou copie légalisée ou déclaration tenant lieu de certificat dûment légalisée) en date non antérieure à trois mois par rapport à la date d'ouverture des plis ;
- déclaration tenant lieu d'acte de notoriété, attestant l'absence des causes d'exclusion des marchés visées à l'art. 11 du décret législatif n° 358/1992 ; il est précisé que ladite condition est requise par la loi sous peine d'exclusion du marché. Le fac-similé de la déclaration susmentionnée est disponible aux bureaux de la commune.

Délai d'engagement : Les soumissionnaires ont la faculté de se dégager de leur offre jusqu'à 12 h du jour qui précède la date d'expiration du délai de dépôt des soumissions et six mois après la passation du marché, au cas où l'Administration communale n'aurait pas pourvu à l'adjudication définitive des travaux malgré le résultat positif de la vérification des conditions réunies par l'adjudicataire aux termes de la loi.

La copie intégrale de l'avis d'appel d'offres et le fac-

stualmente all'offerta, potranno essere richiesti all'indirizzo indicato al primo punto del presente avviso.

Il Presidente della gara si riserva la facoltà di non dar luogo alla gara stessa o di rinviare la data, dandone comunque comunicazione ai concorrenti mediante avviso all'Albo Pretorio del Comune finanche il giorno stesso della gara, senza che gli stessi possano accampare pretese al riguardo.

Issogne, 9 febbraio 1998.

Il Segretario
FRANCIONE

N. 68 A pagamento

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di SAINT-MARCEL.

Avviso.

Esito verbale di asta pubblica importo a base d'asta Lire 85.000.000.

Metodo e procedimento di aggiudicazione: Pubblico incanto.

Oggetto: Lavori di pavimentazione in conglomerato bituminoso.

Criterio di aggiudicazione con il criterio del massimo ribasso ai sensi dell'art. 25 lett. a) della L.R. 12/96 e con esclusione delle offerte anomale ai sensi del D. M. 28.04.1997.

Data aggiudicazione: 08.01.1998.

Imprese partecipanti:

- 1) VERDI ALPI di VERRÈS
- 2) F.II. MONTROSSET di AOSTA
- 3) CO.GE.V. di AOSTA
- 4) PIEMONTE COSTRUZIONI di ISSOGNE
- 5) F.II DUFOUR di SAINT-VINCENT
- 6) TOUR RONDE di CHAMBAVE
- 7) RUSSO CARMINE di POLLEIN
- 8) SI.AM di DOUES
- 9) MICRON di SARRE
- 10) I.S.A.F. di ISSOGNE

Impresa aggiudicataria: F.II. DUFOUR di SAINT-VINCENT con il ribasso del 20,57%.

Il Segretario
ANTONUTTI

N. 69 A pagamento

similé de la déclaration tenant lieu d'acte de notoriété qui doit être jointe à la soumission peuvent être obtenus à l'adresse visée au premier point du présent avis.

Le président du jury d'adjudication se réserve la faculté de ne pas procéder à la passation du marché ou d'en reporter la date ; les soumissionnaires doivent en être informés au moyen d'un avis publié au tableau d'affichage de la commune, à la rigueur le jour même de la passation du marché, sans qu'ils puissent revendiquer quelque droit que ce soit à ce sujet.

Fait à Issogne, le 9 février 1998.

La secrétaire,
Anna Luigia FRANCIONE

N° 68 Payant

Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de SAINT-MARCEL.

Avis.

Résultat d'un appel d'offres ouvert. Mise à prix : 85 000 000 L ;

Mode de passation du marché : Appel d'offres ouvert ;

Objet : Travaux de revêtement en bitume ;

Critère d'attribution du marché : Au plus fort rabais, au sens de la lettre a) de l'art. 25 de la LR n° 12/1996, avec exclusion des offres irrégulières, aux termes du DM du 28 avril 1997 ;

Date de passation du marché : Le 8 janvier 1998 ;

Soumissionnaires :
Adjudicataire : La société F.II DUFOUR de SAINT-VINCENT, qui a proposé un rabais de 20,57%.

La secrétaire,
Paola ANTONUTTI

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di SAINT-MARCEL.

Avviso.

Esito verbale di asta pubblica. Importo a base d'asta Lire 18.334.000.

Metodo e procedimento di aggiudicazione: Pubblico incanto.

Oggetto: Fornitura di autovettura tipo Panda Country 4x4.

Criterio di aggiudicazione: ai sensi del R.D. 23.05.1924 n. 827 e con il metodo di cui all'art 73 lett c) del D.P.R. 18.04.1994 n. 573.

Data aggiudicazione: 08.01.1998.

Imprese partecipanti:

- 1) NUOVA AUTOALPINA di AOSTA
- 2) SICAV 2000 di AOSTA
- 3) GIACHINO GUIDO di SAINT-CHRISTOPHE
- 4) CESARO GIUSEPPE di PONT-SAINT-MARTIN

Ditta aggiudicataria: SICAV 2000 di AOSTA con il ribasso del 2,00%

Il Segretario
ANTONUTTI

N. 70 A pagamento

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di SAINT-MARCEL.

Avviso.

Esito verbale di asta pubblica importo a base d'asta Lire 200.000.000.

Metodo e procedimento di aggiudicazione: Pubblico incanto

Oggetto: Lavori di sistemazione acquedotto Vurvian-Fove.

Criterio di aggiudicazione con il criterio del massimo ribasso ai sensi dell'art. 25 lett. a) della L.R. 12/96 e con esclusione delle offerte anomale ai sensi del D.M. 28.04.1997.

Data aggiudicazione: 08.01.1998.

Imprese partecipanti:

- 1) VERDI ALPI di VERRÈS
- 2) GENCARELLI Salvaote di AOSTA
- 3) INFRATER di SALERNO

N° 69 Payant

Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de SAINT-MARCEL.

Avis

Résultat d'un appel d'offres ouvert. Mise à prix : 18 334 000 L ;

Mode de passation du marché : Appel d'offres ouvert ;

Objet : Fourniture d'une automobile Panda Country 4x4 ;

Critère d'attribution du marché : Aux termes du DR n° 827 et suivant la méthode visée à la lettre c) de l'art. 73 du DPR n° 573 du 18 avril 1994 ;

Date de passation du marché : Le 8 janvier 1998 ;

Soumissionnaires :
Adjudicataire : SICAV 2000 d'AOSTE, qui a proposé un rabais de 2,00%.

La secrétaire,
Paola ANTONUTTI

N° 70 Payant

Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de SAINT-MARCEL.

Avis.

Résultat d'un appel d'offres ouvert. Mise à prix : 200 000 000 L ;

Mode de passation du marché : Appel d'offres ouvert ;

Objet : Travaux de remise en état du réseau d'adduction d'eau Vurvian-Fove ;

Critère d'attribution du marché : Au plus fort rabais, au sens de la lettre a) de l'art. 25 de la LR n° 12/1996, avec exclusion des offres irrégulières, aux termes du DM du 28 avril 1997 ;

Date de passation du marché : Le 8 janvier 1998 ;

- 4) COMÉ GILDO di AOSTA
- 5) RUSSO CARMINE di POLLEIN
- 6) SIAM di DOUES

- | | |
|--------------------------------------|---|
| 7) CO.GE.V. di AOSTA | 19) DROZ-BLANC REMO di SAINT-MARCEL |
| 8) TOUR RONDE di CHAMBAVE | 20) JACQUEMOD COSTRUZIONI di SAINT-PIERRE |
| 9) VALLE COSTRUZIONI di PONTEY | 21) S.E.L.I. di PONTEY |
| 10) DUCLOS SILVIO di VALPELLINE | 22) F.A.R.E di CHAMPDEPRAZ |
| 11) DALLE RENATO di MONTJOVET | 23) COMETTO-TERCINOD di AOSTA |
| 12) F.Ili DUFOUR di SAINT-VINCENT | 24) ANGELINI VINCENZO di SARRE |
| 13) DUROUX di CHAMPDEPRAZ | 25) COSMO di CHÂTILLON |
| 14) VIBROCEMENTO di ARVIER | 26) I.S.A.F. di ISSOGNE |
| 15) F.Ili BIONAZ di SAINT-CHRISTOPHE | 27) GERBAZ COSTRUZIONI di PONT-SAINT-MARTIN |
| 16) BIONAZ SIRO di BIONAZ | 28) VI.CO di HÔNE |
| 17) PIEMONTE COSTRUZIONI di ISSOGNE | 29) VIRIDIA di VOLPIANO (TO) |
| 18) I.R. & B di VERRÈS | 30) SAPIA MARIO di POLLEIN |

Impresa aggiudicataria: DROZ-BLANC REMO di SAINT-MARCEL con il ribasso del 26,64%.

Il Segretario
ANTONUTTI

N. 71 A pagamento

Soumissionnaires :

Adjudicataire : DROZ-BLANC REMO de SAINT-MARCEL, qui a proposé un rabais de 26,64%.

La secrétaire,
Paola ANTONUTTI

N° 71 Payant
